

TĘTĘ BLIŻEJ NIŻ WYŚLIŚZ KULTURA

KARNET

WRZESIEŃ/SEPTEMBER NR 294

EGZ. BEZPŁATNY/FREE COPY
NAKŁAD 9000 EGZ.

WWW.KARNET.KRAKOW.PL
ISSN 1426-6873

NR

9

/2020



33. ULICA

33rd ULICA Street Theatre Festival

s. / p. 6

Mastercard Off Camera

International Independent Cinema
Festival – online!

s. / p. 10

Sztuka Wschodu

Art of the Orient: Turkish Tents
exhibition at Wawel Royal Castle

s. / p. 26



Zwiedzanie
Sightseeing



Kultura
Culture



Muzea
Museums



Przyroda
Nature



Rekreacja
Recreation



Wejdź w miasto!

Kraków Travel – oficjalny portal turystyczny miasta

Enter the city!

Kraków Travel – the city's official tourist portal

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE – INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA



3

Od redaktora naczelnego
Editorial

4

Miasto Światowego
Dziedzictwa

6

Festiwal Teatrów Ulicznych
Street Theatre Festival

10

Off Camera

12

Wydarzenia
Events

34

Kids in Kraków

44

Kalendarium
Calendar

72

Wystawy
Exhibitions

92

Kraków ze smakiem

96

Bądź turystą w swoim
mieście – zwiedzaj Kraków
Become a Visitor in Your
Own City. Explore Kraków

104

Informacje turystyczne
Information for Tourists

108

Adresy
Venues

← Spis treści
/ Contents

Wydawca / Publisher:

Krakowskie Biuro Festiwalowe
ul. Wygrana 2, 30-311 Kraków
tel. 12 354 25 00, fax 12 354 25 01

Redakcja / Editors:

ul. Konopnickiej 17, 30-302 Kraków | tel. 12 354 27 30
karnet@karnet.krakow.pl

Redaktor Naczelny / Editor-in-Chief:

Grzegorz Słacz | grzegorz.slacz@karnet.krakow.pl

Redagują / Editorial staff:

Dorota Dziunikowska | dorota.dziunikowska@karnet.krakow.pl
Anna Mazur | anna.mazur@karnet.krakow.pl
Izabela Osiały | izabela.osialy@karnet.krakow.pl
Justyna Skalska | justyna.skalska@karnet.krakow.pl
Barbara Skowrońska (redaktor prowadzący) |
barbara.skowronska@karnet.krakow.pl
Bartosz Suchecki | bartosz.suchecki@karnet.krakow.pl
Wojciech Zajac | wojciech.zajac@karnet.krakow.pl

Korekta / Proofread by:

Dorota Bednarska

Tłumaczenie / Translation and proofreading:

Caroline Stupnicka

Projekt / Design:

mill studio

Skład, opracowanie graficzne / Typesetting:

Studio graficzne JMP Design | www.jmp.design

Druk / Printed and bound by:

Drukarnia Leyko

Reklama / Advertisement:

Agata Kubec | tel. 511 832 762 |
agata.kubec@kbk.krakow.pl
Agnieszka Wyrobek-Kaczor | tel. 515 137 990 |
agnieszka.wyrobek@kbk.krakow.pl

Okładka / Cover:

Projekt / designed by: Krzysztof Iwański

Mapa centrum Krakowa / City map by:

Amistad

„Karnet” można otrzymać pocztą, na terenie Polski pod warunkiem dokonania przedpłaty na pokrycie kosztów wysyłki: 6 zł (w tym VAT 23%) za egzemplarz. Zamówienia: karnet@karnet.krakow.pl

You can receive "Karnet" by post in Poland after pre-payment of p&p costs: PLN 6 (incl. VAT 23%) per copy. Orders: karnet@karnet.krakow.pl

Redakcja przyjmuje informacje o imprezach do 8 dnia każdego miesiąca. Równocześnie prosimy o informowanie na bieżąco o wszelkich zmianach i imprezach dodatkowych. Publikowane wiadomości pochodzą od organizatorów. Redakcja zastrzega sobie prawo do skrótów, selekcji oraz opracowywania dostarczonych materiałów. Redakcja nie odpowiada za zmiany repertuarowe oraz za treść reklam. Organizatorzy zastrzegają sobie możliwość zmian w programach.

BĄDŹ TURYSTĄ W SWOIM MIEŚCIE

Zwiedzaj
Kraków!

info
K R A K Ó W

**ZACZNIJ ZWIEDZANIE
U NAS!**

**KRAKÓW
TRAVEL**

WEJDŹ W MIASTO!

Znajdź nas:  @badzturysta  facebook.com/badzturysta

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE - INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

Urząd Miasta
Krakowa

kbf:

PARTNER:

 **WODOCIĄGI
Miasta Krakowa**
Jesteśmy z Wami. Każdego dnia.

Ulice września

A właściwie ULICA – bo festiwal teatrów ulicznych (tradycyjnie organizowany przez Teatr KTO w lipcu) w tym roku został przeniesiony na sam koniec lata. Trzymamy kciuki, by szcudlarze, mimowie, komicy i aktorzy nieuciekający od trudnych tematów samotności czy wojny znów zawładnęli sercami krakowskiej publiczności – oczywiście na ulicach i placach miasta. Dzięki determinacji organizatorów nadchodzi czas Cracow Fashion Week – zaplanowanego pierwotnie na marzec największego krakowskiego wydarzenia związanego z modą. Bogaty program koncertów na swoje pięćdziesięciolecie (gratulujemy!) przygotowała Capella Cracoviensis. Natomiast Mastercard Off Camera, święto kina niezależnego przeniesione z kwietnia, zagości w naszych domach w formule online. Trwają spacer (wcale niewirtualne!) w ramach akcji „Bądź turystą w swoim mieście” – my tym razem zachęcamy do odkrywania uliczek i parków Podgórze!

Zamek Królewski na Wawelu zaprasza do swoich komnat... pod namiot! Na wystawie poświęconej sztuce Wschodu można zobaczyć w pełnej krasie tureckie namioty zdobyte przez króla Jana III Sobieskiego podczas odsieczy wiedeńskiej. W Centrum Kongresowym ICE Kraków pełne nostalgii archiwalne zdjęcia Krakowa zaprezentuje ekspozycja przygotowana przez Galerię LueLue. Miłośnicy dawnych pocztówek z pewnością udadzą się na wystawę w Domu Zwierzynieckim poświęconą twórczości Adama Setkowicza.

Idziemy na spacer!!

Grzegorz Sącz
Redaktor naczelny

Grzegorz Sącz

„Trwają spacer w ramach akcji *Bądź turystą w swoim mieście* – my tym razem zachęcamy do odkrywania uliczek i parków Podgórze!”

Fot. Michał Ramus



September Streets

This year's ULICA Street Theatre Festival, organised by KTO Theatre and usually held in July, has been postponed to the very end of the summer. We're keeping our fingers crossed that stilt-walkers, mimes, comics and actors who never shy away from exploring difficult subjects such as war and loneliness will captivate audiences once again with their performances in Kraków's streets and squares. Thanks to the determination of the organisers, events originally planned for March as part of the Cracow Fashion Week are finally happening in September. Capella Cracoviensis has prepared an extensive programme of concerts commemorating its 50th jubilee – congratulations! Mastercard Off Camera, the great celebration of independent cinema postponed from April, finally comes to our homes in a fully online format. The "Become a Visitor in Your Own City" campaign once again explores the hidden corners and small streets of the city – and we're sure that Podgórze is your perfect September destination!

Wawel Royal Castle welcomes visitors to spend time in its chambers... to explore tents! The exhibition dedicated to the art of the Orient presents beautifully restored Turkish tents captured by King John III Sobieski during his successful Vienna campaign. The ICE Kraków Congress Centre hosts an exhibition prepared by the LueLue Gallery, showing nostalgic archival photos of Kraków. Finally, fans of old postcards can't miss the exhibition of artworks by Adam Setkowicz held at Zwierzyniecki House.

Let's go for a walk!

Grzegorz Sącz
Editor-in-Chief

Przywrócone miastu

Plac pełen duchów historii, ożywający dźwięk dzwonu – dziedzictwo Krakowa żyje nie tylko w murach zabytków!

W 1993 roku kilkadziesiąt miast, których największe skarby wpisano na Listę Światowego Dziedzictwa UNESCO, postanowiło sformalizować swoje i tak już intensywne kontakty. Dziś Organizacja Miast Światowego Dziedzictwa (OWHC) liczy już ponad 260 miast członkowskich, a jej aktualnym przewodniczącym jest Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski, wybrany na tę funkcję w 2019 roku. W rocznicę powstania organizacji – 8 września – obchodzony jest **Dzień Solidarności Miast Światowego Dziedzictwa**. Kraków ma szczególne powody, by o tym dniu nie zapominać – zabytkowe centrum naszego miasta zostało umieszczone już na pierwszej liście UNESCO.

Plac Świętego Ducha – nowe otwarcie

Kościół z klasztorem, szpital, cmentarz, główny dworzec komunikacji autobusowej – to wciąż nie jest pełna lista obiektów czy funkcji, z jakimi na przestrzeni wieków kojarzyła się przestrzeń dzisiejszego placu Świętego Ducha. Pierwszy szpital powstał tu jeszcze przed lokacją Kra-

kowa – Zakon Ducha Świętego, któremu plac zawdzięcza swą dzisiejszą nazwę, przez stulecia wspierał biednych, odrzuconych i chorych. Dawne kościelne i szpitalne zabudowania wyburzono ostatecznie w końcu XIX wieku przy protestach części krakowian (kościół Ducha Świętego żarliwie bronił m.in. Jan Matejko), by na części tak pozyskanego terenu postawić reprezentacyjny Teatr Miejski – dzisiejszy Teatr im. Juliusza Słowackiego.

W ostatnich latach plac pełnił głównie funkcję parkingową, jednak 8 września nastąpi jego ponowne otwarcie: dzięki pracom prowadzonym przez Zarząd Zieleni Miejskiej w Krakowie zyska całkowicie nowy wygląd. Z jednej strony nawiązuje on do znanego ze starych fotografii dworca autobusowego, z drugiej – przypomina o powiązaniach Krakowa z miastami partnerskimi i historycznymi: umieszczone tu stylizowane zegary wskazywać będą czas w różnych zakątkach świata, odrealniając zarazem nasz codzienny pośpiech. W nowej architekturze miejsca wielkie znaczenie ma także zieleń: to symboliczne oddanie placu przechodniom, stworzenie okazji mieszkańcom i turystom, by mogli przysiąść na chwilę w przyjaznym otoczeniu w samym centrum miasta.

Otwarcie placu Świętego Ducha nieprzypadkowo przypada w Dzień Solidarności Miast Światowego Dziedzictwa – ta wypełniona wspomnieniami przestrzeń jest świadectwem nieustannej ewolucji miejskiej tkanki. Odkrywamy tu kolejne warstwy cywilizacyjnego dorobku, dawnych sukcesów i porażek, umiejętności i ambicji mieszkańców

Dworzec autobusowy na placu Świętego Ducha, ok. 1930, fot. Stanisław Mucha, dzięki uprzejmości Muzeum Krakowa



Dom pod Krzyżem na placu Świętego Ducha, 1958, fot. Jerzy Kłysik, dzięki uprzejmości Muzeum Krakowa

oraz ich starań o lepsze jutro – tego wszystkiego, co dziś składa się na pojęcie dziedzictwa.

Dzwon nie tylko na trwogę

Niegdyś z wyższej wieży bazyliki Mariackiej dobiegał głos dzwonu, którego uruchamianie pozostawało w gestii miejskiej straży. Dzwon zwany „gwałtownym” – miał ostrzegać przed niebezpieczeństwem albo ogłaszać ważne zdarzenia – umieszczono na „hejnalicy” około 1378 roku, a w roku 1681 został stamtąd przeniesiony do wieży ratusza. Tam pełnił rolę cymbała zegarowego: zegar na Wieży Ratuszowej był od początków XVIII wieku głównym publicznym czasomierzem miasta i wciąż pełnił tę funkcję choćby 6 grudnia 1891 roku, gdy w Krakowie przyjęty został czas środkowoeuropejski. Dzwon przestał bić ponad pół wieku temu, ale 8 września dzięki staraniom Muzeum Krakowa podejmie swoją aktywność. Przywrócenie jego dźwięku miastu to świadectwo dbałości o dziedzictwo niematerialne: warto przypomnieć, że to za sprawą Krakowa i jego tradycji szopkarskich (nad którymi opiekę sprawuje to samo Muzeum Krakowa) pierwszy polski wpis znalazł się na prowadzonej przez UNESCO od 2008 roku Liście reprezentatywnej niematerialnego dziedzictwa kulturowego ludzkości.

„Pod jednym dzwonem”

Otwarcie placu i uruchomienie dzwonu nastąpi 8 września (wtorek), natomiast program wydarzeń towarzyszących Dniu Solidarności Miast Światowego Dziedzictwa rozciąga się aż do niedzieli. Tuż po uruchomieniu histo-

rycznego dzwonu (**8 września**, godz. 17.30) Muzeum Krakowa zaprezentuje online filmową opowieść pod hasłem nawiązującym do łacińskiego zwrotu „sub una campana”, odsyłającego do kwestii wspólnoty, społeczności, dziedzictwa... W dniach **11-13 września** (piątek-niedziela) trwać będzie Krakowski Kiermasz Książki. Krakowscy bukinieści zaprezentują swoje zbiory na stoiskach ustawionych wyjątkowo nie na placu św. Marii Magdaleny – gdzie zwyczajowo odbywa się to cykliczne wydarzenie – a w przestrzeni nowo otwartego placu Świętego Ducha. To także nawiązanie do antykwarycznych tradycji pobliskiej ulicy Szpitalnej, która swoją drogą także wywodzi swą nazwę od działalności duchaków. W dawnym szpitalu scholarów (potem szpitalu św. Rocha) przy ulicy Szpitalnej 21 mieści się dziś oddział Muzeum Krakowa, który od 2020 roku stał się Centrum Interpretacji Niematerialnego Dziedzictwa. **13 września** w historię i współczesność tego miejsca wprowadzą zwiedzających przewodnicy (w grupach o godz. 11.00, 12.00, 15.00, 16.00), a o godz. 13.00 dodatkowo wyruszy stąd spacer wokół placu Świętego Ducha (oprowadzania i spacer wymagają rezerwacji telefonicznej lub e-mailowej).

Warto dodać, że w organizację obchodów Dnia Solidarności Miast Światowego Dziedzictwa pod auspicjami Miasta Krakowa zaangażowały się miejskie instytucje kultury: Muzeum Krakowa, KBF oraz Capella Cracoviensis, a także Zarząd Zieleni Miejskiej i Teatr im. Juliusza Słowackiego. W końcu dziedzictwo Krakowa zobowiązuje – tu wszyscy żyjemy „sub una campana”. **(gs)**

Cuda i dziwy

Ludzie unoszący się na krzesłach, rozkwitający na miejskim placu wiśniowy sad, ślepcy, ławka, kamień i sznurek, czardasz, pływające przedmioty... ULICA wciąż zaskakuje!

Tegoroczny kryzys związany z pandemią pokrzyżował wiele kulturalnych planów. **33. ULICA – Festiwal Teatrów Ulicznych**, która tradycyjnie odbywała się w pierwszych tygodniach lipca, została przeniesiona na inny termin. Doczekaliśmy właśnie tego momentu – i tak **między 4 a 6 września** na rzadziej niż zwykle uczęszczanych ulicach i placach Krakowa spotkamy się z najprawdziwszym teatralnym żywiołem!

Dziwne zdarzenia

„Kiedy rok temu układałem program 33. ULICY, którego motywem przewodnim miały być dziwne zdarzenia, nie przypuszczałem, że z początkiem 2020 roku świat zweryfikuje nasze pojęcie o dziwności zdarzeń wokół nas. Mając w pamięci przenikliwą ciszę opustoszałych placów i ulic miasta, niepokój towarzyszący spotkaniu drugiego człowieka, spróbujemy na nowo zdefiniować sens teatru w otwartej przestrzeni miejskiej” – mówi pomysłodawca festiwalu i dyrektor Teatru KTO Jerzy Zoń. Przez trzy dni na Rynku Głównym i Rynku Podgórskim, w kompleksie na Dolnych Młynów i w alei Róż w Krakowie, a także na Starym Mieście w Tarnowie czekają nas istne niespodzianki, cuda i dziwy!

Krzeseł, ławka, stół

Starsza pani szydełkuje, siedząc na krześle... zamontowanym na fasadzie budynku siedem metrów nad ziemią! Nie, to żaden cud, tylko *x-times people chair* – instalacja performatywna pary niemieckich artystów Angie Hiesl i Rolanda Kaisera ukazująca seniorów „unoszących się” nad głowami przechodniów i codziennym życiem miasta.

Ławka, reż. Justyna Wójcik, fot. Tobia Serotini



Miracles and Wonders

Actors levitating on chairs, a cherry orchard blossoming in the city centre, a bench, a rock and a piece of string, wild dances, flaming props... ULICA never fails to surprise!

This year's global pandemic brought havoc to cultural calendars everywhere. The **33rd ULICA Street Theatre Festival**, usually held in early July, was one of the events which had to be postponed. The time has finally come, and **between 4 and 6 September**, the streets and squares throughout Kraków, still emptier than usual, abound with outdoor theatre!

Strange things

“When I think back to a year ago when was putting together the programme for the 33rd ULICA festival, centred around strange events, I couldn't have imagined that in early 2020 the very definition of strangeness will take on a whole new dimension. Thinking back to the deafening silence of Kraków's streets and squares and the anxiety about encountering someone else, we are trying to re-define the very idea of theatre in open city space,” says festival founder and director of the KTO Theatre Jerzy Zoń. During the three festival days, the Main Market Square, the Podgórski Market Square, the Dolnych Młynów complex, the Róż Avenue in Nowa Huta and the Old Town in Tarnów abound with surprises, wonders and marvels.

Chair, bench, table

An old lady, busy at crotchet, sits... on a chair fixed to a façade of a building seven metres above the ground! No, it's not a miracle – it's *x-times people chair*, a performative installation from German artists Angie Hiesl and Roland Kaiser depicting seniors “hovering” above the heads of passers-by.

Another symbol of everyday city life, marked by random and frequently unwanted encounters on buses and trams, in shops and restaurants, is *The Bench*. Justyna Wójcik's low-key spectacle from Migro Theatre, combining the theatre of movement with contemporary dance, is a tragicomic take on the time of the pandemic.

Just as tragic – and current – is KTO Theatre's *The Blind*, directed by Jerzy Zoń: it presents an image of a society

Kolejnym symbolem miejskiej codzienności naznaczonej przypadkowymi, a często niechcianymi spotkaniami w autobusach, tramwajach, sklepach czy restauracjach jest *Ławka*. Kameralny spektakl Justyny Wójcik z Teatru Migro, łączący teatr ruchu z tańcem współczesnym, w dobie epidemii nabiera szczególnego, tragikomicznego wydźwięku.

Równie tragiczne, a zarazem bardzo aktualne znaczenie zyskują *Ślepcy* Teatru KTO w reżyserii Jerzego Zonia – obraz społeczności instynktownie reagującej na epidemię, która bezlitośnie obnaża mechanizmy stadne, nieracjonalne wybory, strach i nieuczciwość. Inna plaga ludzkości – wojna – będzie tematem spektaklu inspirowanego konfliktem na Bałkanach, czyli *Carmen Funebre* Teatru Biuro Podróży. Z kolei spektakl krakowskiego Teatru Mumerus *Dziś umarł Prokofiew* w poruszający, czasem absurdalny sposób ukaże losy jednostki zgnębionej przez system totalitarny.

Ja i my

Jak wygląda życie współczesnego *everymana*? O czym marzy zwykły człowiek? Za czym tęskni? Jakie ma nałogi? Czy jest zdolny do budowania wspólnoty i relacji z innymi?

Peregrinus Teatru KTO ukaże widzom jeden dzień z życia nowoczesnego pracownika korporacji, obnażając przy tym dotkliwie jałowość egzystencji pozbawionej duchowości, miłości i piękna. Natomiast dwaj artyści z Francji – Dominique Lajoux i Mario Gumina – w pantomimicznym spektaklu *HomoCatodicus* w krytyczny, choć jednocześnie zabawny sposób ukażą nałóg XXI wieku: przykucie do ekranu smartfona.

O samotności, nieprzystosowaniu do życia i niezdolności do budowania trwałych relacji opowie Pjoter, czyli Piotr Chlipalski, w spektaklu *Kawaler*. Z kolei koreański twórca Juhyung Lee zaprosi widzów do udziału w wyjątkowym performansie *It's Not Here, It's Over Here*, w którym dzięki rekwizytom – kamieniowi i sznurkowi – dowiemy się, czym jest wspólnota i jak się ją buduje.

Sen i jawa

Lwowski Akademicki Teatr Woskresinnia zaprezentuje *Wiśniowy sad*, spektakl na podstawie słynnej sztuki Antoniego Czechowa przełożony na język teatru ulicznego. W blasku ognia ujrzemy pędzące wozy, rowery i hulajnogi, a nad wszystkim będzie unosić się duch rosyjskiego pisarza i niepowtarzalny oniryczny klimat jego twórczości poruszającej uniwersalne tematy przemijania, tęsknoty, utraty miłości i żądzy pieniądza.

Widowisko *DROM – ścieżkami Romów* Teatru Migro za pomocą dźwięków energicznego czardasza, upojnego



Angie Hiesl, Roland Kaiser, *x-times people chair*, photo by Roland Kaiser

instinctively responding to an epidemic, mercilessly revealing herd impulses, irrational choices, fear and injustice. Another human plague – war – is explored through *Carmen Funebre* by the Biuro Podróży Theatre, inspired by the Balkan conflict. *Prokofiev Died Today* by Kraków's Mumerus Theatre is a moving, absurd portrayal of the fate of an individual oppressed by a totalitarian system.

I and us

What is today's everyman like? What do ordinary people dream of? What do they long for? What are their addictions? Are they able to build relationships and communities with others?

KTO Theatre's *Peregrinus* is a day-in-the-life of a contemporary office worker, revealing the raw, barren existence stripped of spirituality, love and beauty. In their pantomime *HomoCatodicus*, French artists Dominique Lajoux and Mario Gumina present a humorous critique of the peak 21st-century addiction to our smartphones.

Bachelor by Pjoter AKA Piotr Chlipalski tells the story of loneliness, difficulties in coping with everyday life and inability to build lasting relationships. Korean artist Juhyung Lee invites the audience to join in his performance *It's Not Here, It's Over Here* where the simple props of a rock and string are used to learn about building and maintaining a community.

Dreams and consciousness

The Woskresinnia Lviv Academic Theatre presents *The Cherry Orchard* – a spectacle based on Anton Chekhov's acclaimed play, adapted for street theatre. Fire illu-





Teatr Biuro Podróży, Carmen Funebre, fot. Maciej Zakrzewski

flamenco i melancholijnych skrzypiec ukaże dzieje tego niezwykłego wędrownego ludu.

W świat dawnych tradycji ludowych i rytuałów związanych z czuwaniem i śmiercią zabierze nas hiszpański twórca Miquel Barcelona Palau za sprawą spektaklu *[kórps]* lokującego się na pograniczu tańca współczesnego i performansu.

Szczudlarze, żonglerzy, mimowie

Jeśli wam jeszcze za mało wrażeń, organizatorzy festiwalu zapraszają na spotkanie z kwintesencją teatru ulicznego: szczudlarzami, których wyczyny zapierają dech w piersiach w spektaklu *Pokój* Teatru Snów; z Klaunem Eško, Maximem Szczudlarzem i Leonem Rowerzystą w widowisku *Szalony świat* Teatru Pinezka; z ciekawskim i fajtąpowatym komikiem Zee, który rozbawi do łez i nie jeden raz wprawi w zaskoczenie (*Zee – A Visual Comedy Act*) czy z uroczym mimem i żonglerem rodem z Chile (*Anything Can Happen*).

„Chcemy, aby nasz festiwal dostarczył widzom nie tylko wzruszeń, ale również uprzytomnił z całą siłą, że w teatrze nic nie zastąpi żywego kontaktu aktora z widzem, człowieka z drugim człowiekiem” – zapowiada Jerzy Zoń. Spotkajmy się więc (w bezpiecznym dystansie) na 33. ULICY! **(js)**

4-6 września
Organizator: Teatr KTO
www.teatrkto.pl

minates racing carts, bikes and scooters, with the Russian playwright's spirit and an oneiric atmosphere of his works exploring universal themes of passing, longing, lost love and greed encompassing everything.

Migro Theatre's *DROM – In the Footsteps of the Roma* uses lively dances and lyrical fiddle tunes to reveal the history of this extraordinary nomadic people.

The Spanish artist Miquel Barcelona Palau also takes us into the world of folk traditions and rituals concerning death and vigils through *[kórps]* on the boundary of contemporary dance and performance.

Stilt-walkers, jugglers, mimes

If that's still not enough excitement, the organisers also present the very essence of street theatre: breathtaking exploits of stilt-walkers in Snów Theatre's *The Room*, Pinezka Theatre's *Crazy World* featuring Eško the Clown, Maxim the Stilt-walker and Leon the Cyclist, the one-man show *Zee – A Visual Comedy Act*, and the Chilean juggling and mime show *Anything Can Happen*.

“We want our festival to bring emotions, but more than anything we want to remind our spectators that nothing can replace real contact between actors and audiences, between people,” promises Jerzy Zoń. Let's meet, at a safe social distance, at the 33rd ULICA Festival! **(js)**

4-6 September
Organiser: KTO Theatre
www.teatrkto.pl

ŚCIĄGNIJ APLIKACJĘ KRK AIRPORT TAXI

Pobierz w
App Store

POBIERZ Z
Google Play



**KRAKÓW
AIRPORT**



**I RUSZAJ
DALEJ!**

KRAKÓW AIRPORT TAXI

dysponujemy również samochodami elektrycznymi **electric.**

Niezależność w sieci

Choć w tym roku online, wciąż pozostaje „off”, bo dobre kino niezależne zawsze się obroni. Przed nami Off Camera!

Na ekranie komputera, tableta i smartfona: **13. Mastercard Off Camera – Międzynarodowy Festiwal Kina Niezależnego** przenosi się do wirtualnej rzeczywistości. **Od 11 do 25 września** wszystkie filmy konkursowe i wydarzenia towarzyszące będzie można obejrzeć na platformie streamingowej **player.pl**.

„Pandemia była i wciąż jest dla nas wszystkich lekcją. Odrabiamy ją i wyciągamy wnioski. Dzięki pomocy partnerów nadal możemy wspierać odważne kino i młodych twórców. Uczymy się nowej, wirtualnej rzeczywistości, dzięki której widzowie z całej Polski będą mogli poznać festiwalowy repertuar i przekonać się, czym jest kino niezależne” – podkreśla dyrektor festiwalu Szymon Miszczak.

Tradycyjnie w ramach konkursu głównego **Wytyczanie drogi** zobaczymy przede wszystkim debiuty młodych twórców z całego świata. Z kolei w ramach **Konkursu Polskich Filmów Fabularnych** rodzime produkcje (m.in. *Sala samobójców. Hejter*, *Supernova*, *Wszystko dla mojej matki*) powalczą o nagrodę Kulczyk Foundation.

Również w tym roku nie zabraknie sekcji specjalnych. Filmy celebrujące kobiecą emancypację, siostrzeństwo, wspólnotę i poczucie solidarności między bohaterkami, produkcje robione przez kobiety i dla kobiet – tak zapowiada się sekcja **Miedzy nami kobietami**. Zobaczymy m.in. *Leftover Women* (reż. Shosh Shlam, Hilla Medalia), dokument ukazujący losy trzech wykształconych Chinek, które odnoszą zawodowe sukcesy, a jednocześnie należą do najbardziej dyskryminowanej grupy społecznej w swoim kraju – tylko dlatego, że nie wyszły za mąż.

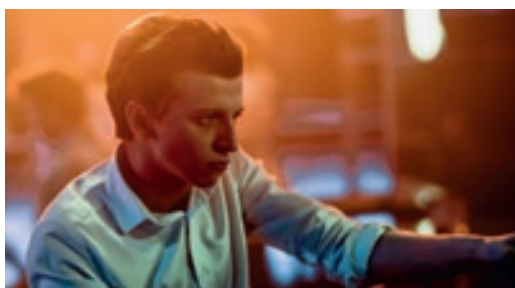
Jaskółki z Kabulu, reż. Zabou Breitman, Eléa Gobbé-Mévellec, fot. dzięki uprzejmości organizatorów



Online Freedom

Although events remain online, they also remain “off” – after all independent cinema can withstand anything! Off Camera is here!

On your computer, tablet or smartphone screen: the **13th Mastercard Off Camera – the International Independent Cinema Festival** moves into virtual reality. **Between 11 and 25 September**, all competition films and accompanying events can be streamed on **player.pl**.



The Hater, dir. Jan Komasa, photo courtesy of the organiser

“The global pandemic has been and continues to be a learning experience for us all, and we are trying to build on it. Thanks to the support of our partners, we are able to continue supporting bold cinema and young artists. We are adapting to a new, virtual reality, which will allow audiences throughout Poland to discover the festival repertoire and find out what independent cinema really is,” explains festival director Szymon Miszczak.

As usual, the main competition **Making Way** presents debuts by young filmmakers from all over the globe. As part of the **Polish Feature Film Competition**, homegrown productions including *The Hater*, *Supernova* and *All for My Mother* compete for the Kulczyk Foundation prize.

As usual, this year's events abound with special sections. The section **Among Women** explores women's emancipation, sisterhood, community and solidarity, all made by women for women. Productions include *Leftover Women* (dir. Shosh Shlam, Hilla Medalia) – a documentary revealing the fates of three highly-educated, professionally successful women in China who experience a high degree of discrimination all because they chose not to marry.

Psychological, forensic, criminal, medical, technological, erotic... All manners of thrillers are as popular with

Psychological, forensic, criminal, medical, technological, erotic... Thriller – nieważne, jakim przymiotnikiem uzupełniony – cieszy się niestabnącą popularnością i zainteresowaniem zarówno twórców, jak i publiczności. W ramach sekcji **Tanie dreszcze?** zobaczymy m.in. kanadyjskiego kandydata do Oscara w 2020 roku – *Antigone* (reż. Sophie Deraspe), czyli uwspółcześioną wersję dramatu Sofoklesa rozgrywającą się w rodzinie imigrantów mieszkających w Montrealu.

Kino drogi to obok westernu najbardziej amerykański z filmowych gatunków. Festiwalowa sekcja **Znów w drodze** udowodni jednak, że współcześnie wyszedł on daleko poza granice Stanów Zjednoczonych. W programie m.in. *Adoration* (reż. Fabrice du Welz) – oniryczna i subtelna opowieść o dwójce nieletnich uciekinierów i rodziców się między nimi uczuci.

W **Związkach i rozwiązaniach** przyjrzymy się skomplikowanym relacjom współczesnych kobiet i mężczyzn, zagubionych w gąszczu emocji i uczuć, na które silnie oddziałują popkultura i internetowa rzeczywistość. W ramach sekcji zobaczymy film *Port Authority* (reż. Danielle Lessovitz) z Fionnem Whiteheadem (znanym m.in. z *Dunkierki* Christophera Nolana) i i transpłciową aktorką Leyną Bloom. Oprócz tego na internetowej platformie pojawiają się produkcje w ramach stałych sekcji: **Amerykańcy niezależni** czy **Panorama**, a na zagorzałych fanów festiwalu będą czekać takie obrazy, jak poruszający dramat *A potem tańczyliśmy* (reż. Levan Akin) czy długometrażowy film animowany *Jaskółki z Kabulu* (reż. Zabou Breitman, Eléa Gobbé-Mévellec).

O tym, na co w serialowym wszechświecie warto zwrócić uwagę i jakich seriali nie można przegapić, w ramach **SerialCon** podczas transmisji online opowiedzą blogerzy, youtuberzy i krytycy filmowi.

Mimo że festiwal przenosi się do świata wirtualnego, nie zrywa ze swoim rodowodem. Znanie krakowskie lokalizacje będą tłem najciekawszych spotkań Oliviera Janiaka z gwiazdami polskiego kina. Nie zabraknie również koncertów w ramach **Off Sceny**, co szczególnie ucieszy fanów alternatywnego brzmienia. Cóż, nie pozostaje nam nic innego, jak tylko powiedzieć: do zobaczenia – na wyjątkowej 13. edycji Mastercard Off Camera! **(js)**

11-25 września

Organizator: Fundacja Off Camera

Współorganizator: KBF

www.offcamera.pl



Antigone, dir. Sophie Deraspe, photo courtesy of the organiser

audiences and critics as they have always been. The section **Cheap Thrills?** includes Canada's candidate for the 2020 Academy Award: Sophie Deraspe's *Antigone* presenting an updated version of Sophocles' drama set in a family of immigrants in Montreal.

Road cinema is one of the most quintessentially American film genres; however, the section **On the Road** reveals that it has long stepped way beyond US borders. The programme includes Fabrice du Welz's *Adoration* – an oneiric and subtle tale of two underage runaways and the growing bond between them.

Ties and Unties explores the complex relationships between men and women today, lost in the jungle of emotions and feelings which are strongly influenced by pop culture and online reality. The section includes Danielle Lessovitz's *Port Authority*, starring Fionn Whitehead (known from Christopher Nolan's *Dunkirk*) and transgender actress Leyna Bloom. The online platform also presents screenings as part of permanent sections **Independent Americans** and **Panorama**, including the moving drama *Then We Danced* (dir. Levan Akin) and the feature-length animation *The Swallows of Kabul* (dir. Zabou Breitman, Eléa Gobbé-Mévellec).

We'll also discover the latest news from the TV series universe via **SerialCon**, with bloggers, YouTubers and film critics discussing their views via online streams.

Although the festival is moving into the virtual world, it's certainly not breaking away from its heritage. Familiar locations throughout Kraków serve as backgrounds for Olivier Janiak's meetings with stars of Polish cinema, and there will be concerts held as part of **Off Stage** – perfect for fans of alternative sounds! All that's left to say is – see you at the special 13th Mastercard Off Camera! **(js)**

11-25 September

Organiser: Off Camera Foundation

Co-organiser: KBF

www.offcamera.pl

Powroty

Wrzesień! Powrót do szkoły, pracy i... **Opery Krakowskiej**. **12 września** nowy operowy sezon zostanie zainaugurowany koncertem w ogrodach Muzeum Archeologicznego z przebojowymi fragmentami z *Wesela Figara*, *Cyganerii*, *Napój miłosny* czy *Cyrulik sewilski*. A już na własnej scenie przy ulicy Lubicz Opera Krakowska przypomni dwa spektakle: uważaną za operę doskonałą *Normę*

(**17 września**) Vincenza Belliniego, w której problemy władzy i zniewolenia narodu łączą się z dramatem namiętności, oraz *Madama Butterfly* (**27 września**) Giacomo Pucciniego – bijącą rekordy popularności wśród najchętniej wystawianych dzieł operowych na świecie historię Japonki Cio-Cio San nieszczęśliwie zakochanej w Amerykaninie. (**wz**)



Norma, reż. Laco Adamik, fot. Łukasz Łuszczek

Returns

It's September, which means back to school, back to work and back to the **Kraków Opera**. On **12 September**, the new season opens with a concert at the gardens of the Museum of Archaeology featuring favourite excerpts from *The Marriage of Figaro*, *La bohème*, *Love Potion* and *The Barber of Seville*. The stage

at Lubicz Street also presents two spectacles: Vincenzo Bellini's *Norma* (**17 September**) intertwining themes of power and occupation with a tragic love story, and a staple of the operatic repertoire around the world – *Madama Butterfly* (**27 September**), Giacomo Puccini's drama of love, waiting and heartbreak. (**wz**)



Katarzyna Budnik, fot. dzięki uprzejmości organizatora

Salonowo i kameralnie

Kameralistyka wkracza na salony! **Od 10 do 29 września** potrwa 4. edycja **Krakowskiego Salonu Muzycznego** – wydarzenia nawiązującego do XIX-wiecznej tradycji domowego wykonawstwa i spotkań towarzyskich skupionych wokół kultury. Całość otworzy koncert *Walce miłosne* w hołdzie Teodorze Matejko, który przeniesie nas do świata Johanna Brahmsa, Władysława Żeleńskiego i Roberta Schumanna. Kolejne koncerty poświęcone będą m.in.: twórczości Karola Szymanowskiego w transkrypcji na wiolonczelę (gra Bartosz

Koziak), interpretacjom dzieł Johanna Sebastiana Bacha na trio smyczkowe, muzyce Jeremiaha Clarke'a i Xavera Scharwenki w wykonaniu altowiolistki Katarzyny Budnik (koncert wyłącznie online!), polskim kompozycjom na trio fortepianowe czy pionierowi romantyzmu – Ludwigowi van Beethovenowi, którego utwory zaprezentuje Herbert Trio. Koncerty zabrzmiały oczywiście „na salonach”, czyli w Domu Jana Matejki; będą także transmitowane na kanale YouTube Stowarzyszenia Polskich Muzyków Kameralistów, organizatora wydarzenia. (**wz**)

Chamber Music

Chamber music as it was meant to be performed! The 4th **Kraków Music Salon**, held **between 10 and 29 September**, recalls the 19th-century tradition of home performances and social meetings centred around culture. Events start with *Love Waltzes*, paying homage to Teodora Matejko, wife of Poland's national painter, through music of Johannes Brahms, Władysław Żeleński and Robert Schumann. The following concerts will be dedicated to music by Karol Szymanowski transcribed for cello

and performed by Bartosz Koziak, interpretations of J.S. Bach's works for string trio, music by Jeremiaha Clarke and Xaver Scharwenka performed by violist Katarzyna Budnik (online only!), Polish compositions for piano trio, and the pioneer of Romanticism Ludwig van Beethoven presented by the Herbert Trio. The concerts are held in the chambers of Jan Matejko House and streamed on the YouTube channel of the Association of Polish Chamber Musicians, organisers of the events. (**wz**)



SINFONIETTA NA FINAŁ

Trwającym od 25 sierpnia **VI Sinfonietta Festival** krakowska orkiestra składa hołd swemu mentowski Krzysztofowi Pendereckiemu. W finałowym koncercie (**3 września**, Galeria w Sukiennicach) Sinfonietta Cracovia pod batutą Johna Axelroda zaprezentuje m.in. dzieła Maestro, a także utwór Robina Lilja nagrodzony w Międzynarodowym Konkursie Kompozytorskim *Sinfonietta per Sinfonietta: Hommage à Krzysztof Penderecki*.

SINFONIETTA FINALE

Launched on 25 August, the **6th Sinfonietta Festival** pays homage to its mentor Krzysztof Penderecki. During the finale concert (**3 September**, Gallery in Sukiennice), Sinfonietta Cracovia under the baton of John Axelrod performs music by the Maestro as well as Robin Lilja's premiere work rewarded at the International Composition Competition *Sinfonietta per Sinfonietta: Hommage à Krzysztof Penderecki*.

www.sinfonietta.pl

John Axelrod, photo by Stefano Bottesi



PIĘKNI, MŁODZI, ZDOLNI

Młodzi i utalentowani – to do nich będzie należeć muzyczny początek miesiąca zainaugurowany 20. (jubileuszową!) edycją **Międzynarodowego Festiwalu „Młodzi Artyści w Krakowie” (2-5 września)**. W programie znajdziemy: koncert węgierskich muzyków związanych z naszym miastem, wiedeńskie, hiszpańskie i francuskie klimaty potączone kobiecą siłą wykonawczyń oraz prezentacje zespołów Mozarteum i Cuore Nell Musica prowadzonych przez prof. Bogumiłę Gizbert-Studnicką, inicjatorkę i dyrektora artystycznego festiwalu. Wstęp na wszystkie wydarzenia jest bezpłatny.

BRIGHT YOUNG THINGS

Young talent abounds throughout the 20th anniversary **International Festival “Young Artists in Kraków” (2-5 September)**. The programme features a concert by Hungarian musicians working in Kraków, Viennese, Spanish and French music performed by women and presentations by Mozarteum and Cuore Nell Musica ensembles led by Prof. Bogumiła Gizbert-Studnicka, founder and artistic director of the festival. Entry to all events free!

MAGIA ALTANY

Altanę na Plantach wciąż wypełnia muzyka i twórcza energia! W ostatniej w tym roku odsłonie **Koncertów Promenadowych** usłyszymy i zobaczymy: Magdalенę Kudyk w koncercie *Chcemy być sobą* (**6 września**), *Bał w Operze* na podstawie katastroficznego poematu Juliana Tuwima (**13 września**), spektakl taneczny *Magia Orientu* (**20 września**) oraz kabaretowo-muzyczne widowisko *Mitość ci wszystko wybaczy* (**27 września**).



Anna Zawisza, fot. dzięki uprzejmości artystki

W kapciach do filharmonii?

Filharmonia Krakowska zaprasza na ostatnią odsłonę trwającego od czerwca internetowego projektu **Filharmonia Krakowska w Twoim domu (5, 9, 12, 16, 19 września)**. Podczas koncertów online najpierw zabrzmią obój, klarnet i fagot, czyli Trio Stroikowe Filharmoników Krakowskich, w dziełach Tansmana, Lutosławskiego i Simy. Paweł Wajrak (skrzypce) i Michał Nagy (gitara) zaprezentują wybór dzieł z różnych zakątków świata – od Niemiec i Węgier, poprzez Hiszpanię, aż do Argentyny. Po dzieła epoki renesansu sięgną wokaliści: Anna

Zawisza, Anna Bober, Bartłomiej Choraży, Mateusz Prendota i Marcin Wróbel, zaś Bernarda Grembowiec, Elżbieta Król-Dryja i Wojciech Tabiś zaśpiewają słynne arie z oper Pucciniego, Verdiego, Mozarta czy Wagnera. Na zakończenie cyklu Malawski String Quartet wykona utwory Szostakowicza, Pendereckiego i Malawskiego. Widzimy się i słyszymy na stronie internetowej Filharmonii Krakowskiej, jej kanale w serwisie YouTube oraz profilu facebookowym – przed nami miesiąc odkrywania fascynujących muzycznych światów! (**wz**)

Philharmonic at Home

The Kraków Philharmonic presents the last instalments of the online project **Kraków Philharmonic at Home (5, 9, 12, 16 and 19 September)**, launched in June. We will hear the Kraków Philharmonic Reed Trio performing music by Tansman, Lutosławski and Sima on oboe, clarinet and bassoon. Paweł Wajrak (violin) and Michał Nagy (guitar) present a repertoire from all corners of the world, from Germany, via Hungary and Spain, all the way to Argentina. Vocalists Anna Zawisza,

Anna Bober, Bartłomiej Choraży, Mateusz Prendota and Marcin Wróbel perform music from the Renaissance, while Bernarda Grembowiec, Elżbieta Król-Dryja and Wojciech Tabiś sing favourite arias from operas by Puccini, Verdi, Mozart and Wagner. The cycle closes with the Malawski String Quartet performing works by Shostakovich, Penderecki and Malawski. Join the concerts on the Kraków Philharmonic's website, YouTube channel and Facebook for fascinating musical discoveries! (**wz**)

www.filharmonia.krakow.pl

Kameralnie pod Tatrami

Najlepsza kameralistka? Tylko pod Tatrami! Zakopiański **XII Międzynarodowy Festiwal Muzyki Kameralnej „Muzyka na Szczytach” (12-19 września)** zainicjują klawesynistka Małgorzata Sarbak i skrzypek Elias David Moncado, którzy w towarzystwie Orkiestry Filharmonii Śląskiej pod dyktando Bassem Akiki wykonają dzieła Szymanowskiego, Góreckiego i Beethovena. W kolejnych dniach będzie równie ciekawie: czeka nas m.in. muzyczno-teatralny performans wiolonczelisty Michała Pepo-

la z udziałem Magdaleny Cieleckiej, recital świetnego młodego barytona Szymona Komasy, przywołujący dzieła mistrzów baroku wieczór na dwoje skrzypiec i gitarę (Szymon Krzeszowiec i Marcin Markowicz oraz Michał Nagy), koncert niemieckiego Flex Ensemble z fragmentami Beethovenowskiej *Eroiki* w zaskakującej aranżacji na kwartet fortepianowy oraz wypełniony w całości muzyką mistrza z Bonn (250. rocznica urodzin!) finał festiwalu w wykonaniu znakomitego Belcea Quartet. (**wz**)

Music by the Tatras

The best chamber music? Only in the Tatras! The **12th International Chamber Music Festival “Music on the Heights” (12-19 September)** opens with Małgorzata Sarbak on harpsichord and Elias David Moncado on violin, accompanied by the Silesian Philharmonic Orchestra under the baton of Bassem Akiki, performing works by Szymanowski, Górecki and Beethoven. Over the following days, we will see Michał Peł's spectacle combining music and theatre star-

ring Magdalena Cielecka, a recital by the baritone Szymon Komasa, violinists Szymon Krzeszowiec and Marcin Markowicz with guitarist Michał Nagy performing music by Baroque masters, a concert by the Flex Ensemble from Germany featuring excerpts from Beethoven's *Eroica* in an unusual arrangement for piano quartet, and a finale celebrating the 250th anniversary of the composer's birth performed by the Belcea Quartet. (**wz**)

Elias David Moncado, photo by Łukasz Ułanowski



ZŁOTE GODY

Capella Cracoviensis przygotowała dla nas pełen muzyki jubileuszowy miesiąc, którym świętuje 50. rocznicę działalności. Przez **cały wrzesień** będą rozbrzmiewać dzieła mistrzów baroku: symfonie Haydna i Beethovena czy kameralistka spod pióra Mendelssohna-Bartholdy'ego i Szostakowicza. Powróci także cykl edukacyjny *Matinéés*. Muzycy CC wystąpią w towarzystwie światowej klasy sław, takich jak: skrzypkowie Jorge Jiménez i Alessandro Moccia, lutnista Andreas Arend, gitarzysta Giulio Quirici czy kontratenor Vincenzo Capezzuto.

GOLDEN ANNIVERSARY

Capella Cracoviensis presents a music-filled month celebrating its 50th anniversary. **Throughout September**, we will hear music by Baroque masters, symphonies by Haydn and Beethoven, and chamber music by Mendelssohn-Bartholdy and Shostakovich. The orchestra's musicians are joined by soloists including Jorge Jiménez and Alessandro Moccia (violin), Andreas Arend (lute), Giulio Quirici (guitar) and Vincenzo Capezzuto (countertenor).

www.capellacracoviensis.pl

SREBRNE GODY

Instytut Kultury Willa Decjusza zaprasza na obchody 25-lecia renowacji renesansowego budynku, które **6 września** otworzą koncertem Stanisław Słowiński Septet oraz SlotArt Orchestra. Towarzyszyć im będą m.in. trębacz Zbyszek Szwałdyk, saksofonistka Marta Wajdzik czy gitarzysta Szymon Mika. A kolejne jubileuszowe koncerty w Willi Decjusza już w październiku!

WŁASNYMI ŚCIEŻKAMI

Gwiazdy jednego sezonu? Lekkostrawne radiowe przeboje? Można i tak, ale organizatorzy **Krakowskiego Forum Piosenki** wyznają odmienną filozofię. Nowe przedsięwzięcie promuje młodych polskich artystów, którzy tworzą wbrew zasadom rządzącym muzycznym mainstreamem. **19 września** w siedzibie Krakowskiego Forum Kultury śmiałkowie zmierzą się z piosenkami oraz presją występu przed publicznością i jury. Laureaci przeglądu otrzymają nominacje do najstarszego festiwalu promującego piosenkę autorską w Polsce – 56. Studenckiego Festiwalu Piosenki w Krakowie. W programie oprócz przesłuchań konkursowych znajdzie się koncert specjalny – w tym roku na scenie pojawi się laureatka 53. SFP Asia Nawojka, która zaprezentuje m.in. piosenki z samodzielnie wydanego albumu *Kwiaty do domu*.

MAŁE JEST PIĘKNE

Czy potraficie sobie wyobrazić lato bez dużych festiwali muzycznych? W 2020 roku to pytanie brzmi jak szyderczy żart. Gra się jednak tak, jak przeciwnik pozwala: skoro pandemia zablokowała kilkudniowe imprezy w plenerze, spotkamy się na jedną noc w klubie. Pierwsza edycja **Super-Scena Festival** zgromadzi w jednym miejscu barwnych artystów z różnych rejonów polskiej sceny muzyki rozrywkowej – od elektroniki po hip-hop. **12 września** w klubie Kwadrat wystąpią Zamiłska, Mery Spolsky oraz trzy duety: Rebeka, Syny i Wczasy. Jako support zagra przygotowujący się do wydania debiutanckiej płyty bydgoski artysta Proseko.

Lato na dłużej

Dni coraz krótsze, noce coraz chłodniejsze... Nie trzeba zaglądać do kalendarza, żeby się zorientować, że wakacje już za nami. Poczucie relaksu i bez troski możemy jednak pielęgnować w sobie podczas muzycznego cyklu **Lato na Fortach**. Do klubu Forty Kleparz, w którym na potrzeby koncertów plenerowych zaadaptowano niedawno drugi dziedziniec budynku, przyjadą kolejni reprezentanci polskiej sceny. **3 września** Katarzyna Nosowska przypomni po lockdownie płytę *Basta* zdominowaną przez elektroniczne brzmienia i dosadne teksty. **6 września** z mate-



O.S.T.R., fot. Paweł Fabjański

Chwila wytchnienia

Od kilku miesięcy usilnie staramy się wrócić do rzeczywistości, którą znamy, ale trudno nie ulec wrażeniu, że faza przejściowa wciąż trwa. Kulturalną przerwę możemy wypełnić dzięki cyklowi **Antrakty na lato**, który proponuje nam szereg spotkań z krakowskimi artystami. **2 września** w nowej przestrzeni Klubu Studio zaprezentuje się komediowo-muzyczna grupa Kwiatkowski i Bank, która od ponad roku łączy różne gatunki muzyczne ze specyficznym poczuciem humoru i sporą dawką

riatem z albumu *Gniew* (oraz rzecz jasna wyborem najpopularniejszych numerów ze swojej okazałej dyskografii) wystąpi raper O.S.T.R. **13 września** na scenie zaprezentuje się kolejna wyrazista osobowość – Maria Peszek, która w ramach *Sorry Polsko Super Tour* nie gra nowych piosenek, bo jak podkreśla, te stare „są niestety ciągle aktualne”. **17 września** utwory ze zbliżającej się płyty *Wracaj* przedstawi Paweł Domagała, a **20 września** czeka nas spotkanie z weteranami sceny, radomskim zespołem IRA, który niedawno świętował 30-lecie działalności. (bsu)

SUEMPOL
POLSKA FIRMA RODZINNA

MECENAS KRAKOWSKIEGO BIURA FESTIWALOWEGO

WPŁYWAMY
NA KULTURĘ!



szukaj nas na @Suempol.Pan.Losos

Podróże bliskie i dalekie

W prowadzonym przez Miasto Kraków i KBF programie „Partnerstwo dla muzyki 2.0” mieliśmy okazję zapoznać się do tej pory z kilkudziesięcioma propozycjami zgłoszonymi przez artystów, producentów, didżejów, a także kluby i organizatorów małych koncertów. We wrześniu na facebookowym profilu Wianków – Święta Muzyki ujrzemy efekty pracy laureatów kolejnego naboru w trzech kategoriach: muzyka rozrywkowa; jazz i etno; muzyka klasyczna i współczesna.

Kuba Duda, Adam Stępniewski i Wawrzyniec Topa jako zespół **Dym** wydali w 2018 roku debiutancką płytę *Czerwone usta*. Trio współpracuje ponadto z Patrickiem the Panem, a jego członkom zdarza się również chadzać indywidualnymi ścieżkami. Tym razem dzięki energii Stowarzyszenia Ludzi z Pasją WhoMan krakowscy muzycy spotkają się w ogrodzie Domu Mehoffera i w tej historycznej przestrzeni zaprezentują jak najbardziej współczesny materiał.

Podstawowym założeniem projektu Sofar Sounds jest prezentowanie nowych brzmień w miejscach nieoczywistych i zarazem umożliwienie słuchaczom bliskiego kontaktu z wykonawcami. Od 2015 roku zorganizowano w Krakowie ponad 30 wydarzeń pod tą nazwą. Kolejne wyjątkowo odbędzie się przy zachowaniu cyfrowego dystansu. W sieci usłyszycie muzykę elektroniczną w dwóch wydaniach – **Mat Czechowicz** ubarwi ją wokalem i dźwiękami gitary elektrycznej, natomiast **Farkey Music**, irański artysta mieszkający w Krakowie, skieruje się w stronę ambientu, chętnie czerpiąc z tradycji muzyki perskiej.

Islandia stała się w ostatnich latach popularnym kierunkiem letnich eskapad. Kiedy podróże są utrudnione, my na szczęście możemy odbyć muzyczną wyprawę na wyspę lodu, ognia i wody. Wszystko za sprawą projektu absolwentów krakowskiej Akademii Muzycznej – **Kajetana Pietrzaka** (perkusja) i **Jakuba Tybulczuka** (saksofon), którzy połączą dwa odległe style muzyczne: tajemniczą i surową islandzką muzykę elektroniczną z melodyjnym, żywiołowym polskim jazzem.

W programie *Underground Candles Session* realizowanym w klubie Strefa przedstawicielem młodej krakowskiej sceny jazzowej – skrzypek **Stanisław Stowiński** i pianista **Mateusz Pałka** – zagrają u boku wokalistki i altowiolistki Jagody Kudlińskiej. Emocjonalny, delikatny głos artystki znanej z działalności w formacji Lor spotka się

z akustycznym, organicznym brzmieniem duetu instrumentalnego. W repertuarze koncertu znajdują się autorskie kompozycje każdego z muzyków, a jazzowe korzenie zderzą się z nowoczesnym folkiem, muzyką skandynawską czy estetyką *modern pop*.

Seria koncertów multidyscyplinarnych *Ars Latrans: Experience* łączy muzykę i sztuki wizualne. W lipcu cykl przeniósł się do sieci, a już niebawem w jego ramach usłyszycie zespół **Kirszenbaum**. Krakowski duet z pomocą gitar, skrzypiec i loopów przedstawi współczesną interpretację słowiańskiego, klezmerskiego i anglosaskiego folku. Istotnym elementem występu będzie scenografia oparta na instalacjach artystycznych. Kacper Szpyrka i Jakub Wiśniewski odpowiedzą także na pytania zadawane przez słuchaczy (niecierpliwych zapraszamy na sąsiednią stronę, gdzie drugi ze wspomnianych panów odpowiedział na nasze pytania).



Kirszenbaum, fot. Dorota Grzegorzyc, Maciej Talar (KSAF)

Il Giardino d'Amore (z włoskiego „ogród miłości”) to orkiestra barokowa prowadzona przez skrzypka Stefana Plewniaka. Jej nazwa znajdzie odzwierciedlenie w scenarii koncertu, który odbędzie się na łonie natury. W programie znajdą się utwory wokalne i instrumentalne mistrzów baroku: Monteverdiego, Vivaldiego, Bacha i Handla.

W podróż po *Muzycznych zakątkach świata* na cztery ręce zabiorą nas krakowscy artyści: **Sabina Kołodziej**, **Kazuko Tsuji** i **Tomasz Majewski**. Muzyka klasyczna o orientalnym zabarwieniu zostanie doprawiona brzmieniem ilustracyjnych instrumentów perkusyjnych. W programie znajdą się autorskie aranżacje utworów kompozytorów japońskich, polskich, ormiańskich i rosyjskich, m.in. Kotaro Fukumy, Janiny Garści czy Arama Chaczaturiana. **(bsu)**

www.kbf.krakow.pl
www.facebook.com/Wianki

Nie ma innej drogi

Ich kariera zaczęła się od Stypy komedianta, później przyszedł COVID-19, a problem będzie się nawarstwiać. O działaniu z pasją opowiada Jakub Wiśniewski z zespołu Kirszenbaum.

Karnet: Ostatnie miesiące przyniosły spowolnienie, które nie ominęło świata kultury. Pandemiczne zamknięcie pokrzyżowało wam plany czy wykorzystaliście ten czas twórczo?

Jakub Wiśniewski: Jedno i drugie. Narodowa kwartana zastała nas właściwie w studiu, wywracając plany nagraniowe do góry nogami. Po paru miesiącach i żonglerce terminowej udało nam się dokończyć rejestrację ścieżek, ale odwołane koncerty, festiwale, cofnięte plany i idące za nimi spustoszenie finansowe mocno nas kopnęło (i będzie kopać dalej). Problem będzie się nawarstwiać, bo pasja to taka głupia rzecz, która sprawia, że rzeczy robisz nie tylko za darmo, nie tylko za półdarmo, ale nawet wtedy, kiedy musisz do nich dopłacać. Dlatego ludzi z pasją łatwo się wykorzystuje, nie tylko w muzyce (patrz game dev, psychoterapia, literatura).

W waszym wypadku tych pasji jest sporo – działacie literacko, interesujecie się innymi gatunkami kultury – a w tekstach i teledyskach z debiutanckiej płyty Stypa komedianta znajdujemy i Muminki, i wielkich filozofów, i kino nieme. Jak dużą wagę przywiązujecie do nadania tym rozległym inspiracjom własnego sznytu?

„Własny sznyt” to nie opakowanie – to produkt. Jedyny, jaki mamy do zaoferowania. Kradniemy pasjami, jak wszyscy artyści. I jak wszyscy artyści – kradniemy twórczo. Nie wiem, czy elementy, które wymienię, to inspiracje, określiłbym je raczej mianem budulca. Nie jesteśmy w tej kwestii wyjątkowi – intertekstualność to bardzo chodliwy temat i zostanie nim przynajmniej przez najbliższe kilka dekad. Być może odrobinę głębiej siedzimy w literaturze, bo ze wszystkich form sztuki ona starzeje się najwolniej.

Ta „twórcza kradzież” jest bardziej zabawą czy rzemiosłem?

W tworzeniu muzyki jest być może trochę zabawy i rzemiosła, ale dla mnie to bardziej jedna z funkcji

życiowych – proces oczyszczający, bezwolny, niemal fizjologiczny. Połykanie, trawienie, wydalanie, powtarzalność, wstyd – analogia nasuwa się sama. Każda piosenka to horkruks [w cyklu o Harrym Potterze obiekt przechowujący fragment duszy – przyp. red.], tracisz w niej część siebie, ale za chwilę znowu jesz, trawisz i wydalas. I znowu się wstydzisz. Ta powtarzalność jest męcząca, a przyjemność (moment olśnienia) trwa tylko krótką chwilę. Ale nie ma innej drogi – przecież musisz jeść. A przy okazji można zrobić sobie szczegółowe badania, bo sztuka to sposób na odkrywanie samego siebie: kiedy piszę, dowiaduję się, co myślę.

W swoich utworach bez ostrzeżenia wrzucacie nas do niesprecyzowanego, na wpół baśniowego świata, a melodyjna, chwytliwa, czasami transowa muzyka i teksty – oszczędne, pełne powtórzeń, a zarazem abstrakcyjne, niejednoznaczne – sprawiają, że ciężko się z niego wyrwać. Czy to jest ten „Wyspiański na mefedronie”, o którym piszecie?

O „Wyspiańskim na mefedronie” piszemy, bo to dobre marketingowe hasło, ale w muzie Kirszenbaum rzeczywiście jest jakaś transowość (być może to ten element folkowy). Wiesz, sporo dobrej muzyki wydarza się dlatego, że artyści wstydzą się własnej sentymentalności (patrz Tom Waits, Father John Misty). Kombinują, jak mogą, żeby cały świat zobaczył ich tęsknotę, a jednocześnie ukrywają ją za wymyślną formą, bo po prostu się wstydzą. I to ta forma, ten produkt uboczny, ten miód, jest częstokroć najciekawszy. Jeśli opowiadam w piosenkach cudze historie, to dlatego, że się wstydzę.

W mediach społecznościowych wytworzyłem informację, że część zaplanowanej na jesień drugiej płyty powstawała w Warszawie, część w schronie przeciwatomowym (Nowa Huta?), a gościnnie na krążku wystąpi Marcin Świetlicki. Możecie zdradzić jakieś dodatkowe szczegóły?

Warszawa – prawda. Schron – żart. Pan Marcin – prawda. Plany wydawnicze są jak najbardziej aktualne, zakończyliśmy już nagrania, a Mariusz Dziurawiec (Kapela ze Wsi Warszawa) zabiera się za miks. Rejestrację dźwięku zawdzięczamy Andrzejowi Giegielowi (Pablopavo i Ludziki) i Robertowi Nastalowi (Hey). Dwanaście kawałków, o ile dobrze liczę. Będzie Tołstoj, Dostojewski i pogrzeb pewnego dżina. I sporo alkoholu. Będzie git.

Rozmawiał Bartosz Suchecki

Pełny zapis rozmowy: www.karnet.krakow.pl



MUZYCZNA BAŚŃ

Gigant muzyki europejskiej, o którym słyszał prawie każdy, choć nie każdy wie, że słuchał jego muzyki. **Ludwiczek** – spektakl w reżyserii Daniela Malchara i Rafała Szumskiego – po debiucie w wirtualnej rzeczywistości podczas pandemii doczeka się premiery na żywo! Już **18 września** damy zarazić się radością płynącą z dźwięków i ciszy, poszukamy iskry bogów, zainspirujemy się geniuszem samego Beethovena.

SŁOWO I RUCH

Teatr OdRuchu: Po drugiej stronie Wisły w reżyserii Michała Miszy Czornego i Moniki Szydłowieckiej to jedna z trzech części *Tryptyku polskiego* stanowiąca zwieńczenie refleksyjnej podróży twórców po kraju nad Wisłą. Spektakl, w którym słowo jest równie ważne, co ruch, zobaczymy na nowo powstałej Scenie Berlin w Teatrze Nowym Proxima **11 i 12 września**.

ŚWIAT SŁOWIAN

12 września na scenie NCK zespół Art Color Ballet, grupa Wataha Drums oraz grupa wokalna Strojone w spektaklu **Preludium słowiańskie** przybliżą barwny, pełen magii i osobliwości świat kultury słowiańskiej. Nastrojowa muzyka, hipnotyzujący taniec, bodypainting i ludowe pieśni – to wszystko składa się na sięgającą głęboko do pierwotnego ducha, a jednocześnie na wskroś współczesną opowieść o człowieku i potrzebie życia w rytm przyrody.

Smacznego!

Co trafia do naszego koszyka podczas zakupów, do lodówki, na stół? Co jemy, czym się delektujemy, obżeramy, co pochłaniamy? Jedzenie, a nawet **Jedzonko** będzie motywem przewodnim pierwszej w nowym sezonie premiery w Teatrze im. Juliusza Słowackiego. Scenarzysta Marcin Napiórkowski i reżyserka Katarzyna Szyngiera uważnie, ale i z przymrużeniem oka przyjrzą się naszej epoce fascynacji jedzeniem i konsumpcji na pokaz, instagramowych zdjęć

potraw i telewizyjnych programów kulinarnych, a jednocześnie – zwiędzającej się świadomości zagrożenia katastrofą klimatyczną i odpowiedzialności za środowisko. Czy mamy prawo jeść to, co jemy? Jakie konsekwencje mają nasze codzienne wybory dla przyrody, a jakie dla ludzkiego organizmu? Odpowiedzi na te i inne pytania poznamy już **11 września** na scenie w Małopolskim Ogrodzie Sztuki. Szykuje się teatralna uczta dla ciała i dla ducha! **(js)**



Jedzonko, reż. Katarzyna Szyngiera, fot. Bartek Barczyk

Spowiedź Kazika

Punkowo, rockowo i z pazurem: właśnie tak zapowiada się rozpoczęcie sezonu teatralnego 2020/2021 w Teatrze Nowym Proxima! **4 września** na scenie przy ulicy Krakowskiej 41 zobaczymy premierowo spektakl na podstawie tekstu Ziemowita Szczepki i w reżyserii Piotra Siekluckiego. **Kazik, ja tylko żartowałem** to muzyczna opowieść

o Polsce lat 80. i 90. ubiegłego wieku, transformacji, Solidarności, Wałęsie i ówczesnych zmianach politycznych, ale także o narodzinach polskich zespołów rockowych i gwiazd estrady. Za oprawę muzyczną posłużą piosenki legendarnej grupy Kult, ale także Budki Suflera, Piersi czy Big Cyca. Odkurzamy stare płyty, glany, pacyfki i widzimy się na premierze! **(js)**

Skarpetkowa odyseja

Dlaczego skarpetki gubią się podczas prania? Co się wtedy z nimi dalej dzieje? Jaki los spotyka te, które tracą swoją parę? Czas puścić wodze fantazji! **Niesamowite przygody dziesięciu skarpetek (czterech prawych i sześciu lewych)** – najnowsza propozycja Teatru Groteska dla dzieci oparta na książkach Justyny Bednarek – to wielowątkowa opowieść o lekkim zabarwieniu kryminalnym. Dziesięcioro bohaterów, dziesięć pro-

blemów i dziesięć niesamowitych przygód z dużą porcją abstrakcyjnego humoru gwarantuje dobrą zabawę nie tylko dla najmłodszych widzów, ale i dla tych odrobinę starszych. Bo jak tu się dobrze nie bawić, gdy jedna skarpetka ma dość innych brudnych skarpetek i chce uciec, inna marzy o wielkiej karierze, a kolejna chce zmieniać świat? Premiera spektaklu w reżyserii Lecha Walickiego **26 września. (js)**

Kosmiczny spór

Mateusz Pakuła przyzwyczaił nas do swoich teatralnych fascynacji nauką, kosmosem i biografiami wielkich osobowości. Nie dziwi zatem, że po świetnym, skrzącym się dowcipem *Plutonie p-brane*, w którym skonfrontował ze sobą dwie skrajnie różne osobowości ze świata astronomii, sięga po życiorysy i dzieła dwóch gigantów literatury, pionierów science fiction – Stanisława Lema i Philipa K. Dicka – reżyserując na deskach Łaźni Nowej spektakl **Lem vs. P.K. Dick**. Obaj pisarze byli wizjonerami i niekwestionowanymi

królami światowej fantastyki. Ich dzieła ekranizowano i adaptowano dla teatru. Obaj do dziś inspirują innych twórców i prowokują do zadawania trudnych egzystencjalnych pytań. Jednak mało kto wie, że pisarze się znali i choć intensywnie ze sobą korespondowali, to nigdy nie udało im się spotkać. A jak doszło do tego, że ich listowna przyjaźń przerodziła się w nienawiść, w wyniku której Dick wystął słynny donos na Lema do FBI? Przekonamy się **25 września. (js)**

Powrót Mrożka

Scena STU postanowiła przypomnieć swoim widzom twórczość Sławomira Mrożka – jednego z największych współczesnych polskich pisarzy i dramaturgów. Dodajmy, że w bardzo nietypowy sposób, bo sięgając po jedno z mniej znanych opowiadań o enigmatycznym tytule **Ci, co mnie niosą**. Jak zapo-

wiada reżyser Artur „Baron” Więcek, czeka nas spektakl o „poszukiwaniu własnego miejsca w społeczeństwie i zbawiennej potrzebie tworzenia, która – choć nie daje żadnej gwarancji szczęścia i spełnienia – w istocie sprawia, że marzymy, kochamy i że chce nam się żyć”. Premiera **12 września. (js)**

Z WIZYTĄ W LONDYNIE

5 i 6 września przeniesiemy się do Londynu lat. 60. i 70. XX wieku! Spotkamy ikony kontrkultury, takie jak Mick Jagger czy David Bowie, oraz samą królową Elżbietę. Weźmiemy udział w imprezie w pałacu Buckingham, a także w szalonym pościgu w rytm muzyki z show Benny'ego Hilla. A wszystko to dzięki nowohuckiej młodzieży, która pod opieką Dariusza Starczewskiego stworzyła w Teatrze Ludowym muzyczny spektakl **Hopla, żyjemy!** inspirowany działalnością awangardowej grupy artystycznej MW2 z Krakowa.

ŚWIĘTO TEATRU

Jeszcze tylko **do 7 września** w ramach **14. Letniego Festiwalu Teatrów Nieinstytucjonalnych STeN** będziemy mieli okazję zobaczyć wyjątkowe spektakle krakowskich niezależnych artystów! W Staromiejskim Centrum Kultury Młodzieży Zbigniew Kozłowski zaprezentuje monodram **45 stopni**. Kobieta-orkiestra, czyli Ziuta Zającówna, w **Kabarecie Kici Koci** przypomni absurdalną rzeczywistość PRL-u. Jacek Milczanowski zaś w spektaklu **Zaśpiewam wam, com tam... Miau** ukaże widzom rozśpiewany koci półświatek.

E-FESTIWAL

Teatr Żydowski – Teatr Midraszowy w tym roku zaprasza **od 1 września** na wyjątkową, bo wirtualną odsłonę **Krakowskiego Festiwalu Żydowskiego Teatru 2020**. W programie także interaktywne spotkania z twórcami oraz materiały e-learningowe nasświetlające szerokiej publiczności kontekst kulturowy i koncept artystyczny spektakli. W festiwalu weźmiemy udział za pośrednictwem strony www.jewishtheatrefestival.pl.

DUCH KSIĄŻEK

Plac św. Ducha przez dziesięciolecie nieraz zmieniał swoje funkcje: był reprezentacyjną przestrzenią Krakowa, dworcem autobusowym czy – do niedawna – parkingiem. Okazją do odwiedzenia zrewitalizowanego skweru będzie specjalna edycja **Krakowskiego Kiermaszu Książki**, który zwykle odbywa się na placu św. Marii Magdaleny. Tym razem z okazji otwarcia nowej przestrzeni publicznej został przeniesiony w okolice ulicy Szpitalnej, która od wieków jest szczególnie związana z handlem książkami. Spotkanie z krakowskimi bukinistami potrwa aż trzy dni – **od 11 do 13 września!**

SŁUCHOWISKO WŚRÓD DRZEW

We wrześniu podczas spacerów po wybranych krakowskich parkach spotkamy się jednocześnie z literaturą i muzyką. **Serial w parku** to akcja czytelnicza Krakowa Miasta Literatury UNESCO i serwisu Audioteka, dzięki której uzyskamy bezpłatny dostęp do audiobooka *Komeda/Mazolewski*. Fabularyzowana opowieść autorstwa Krzysztofa Komandera o burzliwym życiu kompozytora i pianisty jazzowego w znakomitej interpretacji Marcina Dorocińskiego przeplata się z nowymi aranżacjami klasycznych utworów Krzysztofa Komedy w wykonaniu Wojtka Mazolewskiego. Informacje o *Serialu w parku*, organizowanego w ramach akcji „Bądź turystą w swoim mieście – zwiedzaj Kraków”, będą dostępne właśnie w krakowskich parkach: wystarczy pobrać aplikację Audioteki, zeskanować kod QR i cieszyć się kilkoma godzinami literacko-muzycznej uczt!

Głośne lektury

„Las blisko jeziora Gopła – chałta pustelnika ustrojona kwiatami i bluszczem. – Kirkor wchodzi w karceńską zbroi, bogato ubrany, z orlimi skrzydłami...”. Pamiętacie, co było dalej? Do lektury jednego z najwybitniejszych dzieł romantyzmu – *Balladyny* Juliusza Słowackiego – powrócimy **5 września** w ramach dziewiątej odsłony **Narodowego Czytania**, ogólnopolskiej akcji zainaugurowanej w 2012 roku przez prezydenta Bronisława Komorowskiego. W Krakowie spotkamy się na placu Szczepańskim, by wysłuchać fragmentów dramatu w wykonaniu przedstawicieli władz

samorządowych i krakowskich instytucji kultury oraz wybitnych aktorów Starego Teatru i Sceny STU. W rolę Balladyny, Aliny i Kirkora wcielią się natomiast osoby wyłonione w castingu w internetowym głosowaniu na stronie Nowohuckiego Centrum Kultury na Facebooku. Artyści Sceny STU zaprezentują też sceny z własnej inscenizacji tej tragedii w pięciu aktach, a aktorki Starego Teatru zestawią fragmenty z *Balladyny* i *Makbeta* w formie dwujęzycznego dialogu pod hasłem „Szekspir Słowackiego”. Przenieśmy się razem nad jezioro Gopło i zanurzymy się w lekturze! **(am)**

Twórcze know-how

Jak naprawdę wygląda praca twórcza pisarzy, felietonistów, redaktorów, tekściarzy czy ilustratorów? Podczas warsztatów **Życie kulturalne w Antykwariacie Abecadło** we wrześniu i październiku spotkamy ludzi pióra i pędzla, którzy opowiedzą o tajnikach swojego fachu. Wydarzenie jest przeznaczone dla osób, które chcą rozwijać umiejętności literacko-plastyczne, ale też zdobyć nieco praktycznej wiedzy o pracy dziennikarskiej czy prawie autorskim. We wrześniu wcielimy się w rolę felietonistów z Tomaszem Jastrunem (**10 września**), zgłębimy arkanę redagowania pisma literackiego z Olgerdem Dziechciarzem (**17 września**), a także napiszemy kilka tekstów piosenek z Michałem Zabłockim (**22 września**). Natomiast w październiku naszymi mentorami będą Mariusz Kusion, Jadwiga Malina, Jakub Jastrzębski i Michał Rusi-

nek, a jedno ze spotkań przeznaczone specjalnie dla dzieci (bo czym skorupka za młodu nasiąknie...): warsztaty ilustratorskie poprowadzi Anna Kaszuba-Dębska. Spotkania będą również transmitowane na stronie Antykwariatu Abecadło na Facebooku. **(am)**



Projekt Patrycja Longawa

Wyobraźnia bez granic

W 1921 roku nikomu nawet nie śniło się o komputerach, internecie czy smartfonach. Jednak naszym ograniczeniem jest tylko wyobraźnia! Wiedziat o tym najśłynniejszy polski pisarz futurolog Stanisław Lem (1921-2006). Z okazji rocznicy jego dziewięćdziesiątych urodzin przez **cały wrzesień** będziemy spotykać się podczas okołolemowskich wydarzeń organizowanych pod hasłem „Dziś jest jutro”. W ramach jubileuszu **Urodziny Lema** obejrzymy przedstawienia na podstawie prozy autora *Summa technologiae* – dwie stałe pozycje repertuarowe, czyli *Solaris* w Teatrze Ludowym i *Dzienniki gwiazdowe* w Teatrze Groteska, a także premierę spektaklu Łaźni Nowej – *Lem vs. P.K. Dick* (patrz s. 21). Wydarzeniom teatralnym będą towarzyszyć dyskusje panelowe, które przywołają najważniejsze wątki obecne w tekstach wystawianych

na scenach, m.in. kwestię komunikacji i obcości, o których opowiedzą Łukasz Orbitowski, Jakub Gomułka i Jowita Guja w Teatrze Ludowym, czy problem seksualności i cielesności poruszony przez Wojciecha Orlińskiego, Agnieszka Gajewską i Błażeja Warkockiego podczas wirtualnego spotkania w ramach konferencji naukowej „Filozofikon. Podróż piątą” na Uniwersytecie Pedagogicznym. Rocznicowy miesiąc zamknie premiera książki *Fantastycznie nieobliczalni. Opowiadania inspirowane twórczością Stanisława Lema*. Program wydarzenia znajdziecie na stronie: www.miaistoliteratury.pl. A za rok czeka nas wielkie święto literatury – Rok Lema w stulecie urodzin pisarza! **(am)**



Spizarnia pachnąca wierszami

Tegoroczna edycja Festiwalu Miłosza – ze względu na pandemię rozłożona na kilka miesięcy i w całości przeniesiona do sieci – nie przestaje zaskakiwać! Po raz pierwszy w historii wydarzenia wysłuchamy serii podcastów *Spizarnia poetycka* poświęconych poetom i poezji. Nagrania nawiązują do *Spizarni literackiej* Czesława Miłosza nie tylko tytułem, ale też treścią – w audycjach pojawią się znane nazwiska i początkujący poeci, mniej lub bardziej istotne wydarzenia literackie, dyskusje o warsztacie

twórczym i rekomendacje wierszy, które warto poznać lub sobie przypomnieć. *Spizarnia poetycka* to również metaforyczna przestrzeń spotkania z literaturą, dzięki której nabierzemy apetytu na czytanie, a nawet na pisanie poezji. Premiera pierwszego odcinka odbyła się w sierpniu – można go wciąż wysłuchać w serwisach Spotify i Soundcloud. Kolejne podcasty pojawią się w sieci **10 września** oraz **1 i 22 października**. Nadstawcie uszu na poezję! **(am)**

www.miloszfestival.pl

Kraków

Premiery pod patronatem
Krakowa Miasta
Literatury UNESCO!



Anna
Kaszuba-Dębska
„Bruno.”
Epoka genialna”



Michał
Rusinek
„Wihajster”

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA
KRAKOWA

kbf: KRAKOW
UNIVERSITY CITY
OF LITERATURE

znak znak emotikon

WIZJONERZY MODY

Twórcy i projektanci wielu polskich marek pojawiają się **5 września** w Forum Wydarzeń – **IKONA Krakowski Targi Mody** to okazja do zmiany swojej stylizacji i odświeżenia zawartości domowej szafy o unikalne polskie produkty oraz do spotkań z prekursorami nowych trendów i artystami. Najnowsze jesienne kolekcje zobaczymy także podczas pokazów mody. www.facebook.com/ikonatargi

PO ZIEMNIAKI

Ziemniaki, kartofle, pyry, grule, kompery, swabki... Pod każdą nazwą są równie pyszne! Tym bardziej cieszy wiadomość, że zbliża się **Małe Najedzeni Fest!**, którego szósta edycja poświęcona będzie właśnie daniom z ziemniaków. **13 września** na Starym Kleparzu gotujący wezmą pod nóż wszelkiej maści pyry i udowodnią, że to nie smętne rozgotowane purée do kotleta, lecz warzywo godne królów! Skosztujemy kartofli wytrawnie lub na stodko, na sposób polski albo zagraniczny. Nie zabraknie też niezemiaczanych trunków, takich jak tradycyjny burczok, rzemieślnicze piwo, cydr czy wino.

www.facebook.com/NajedzeniFest

MODNE WYPRZEDAŻE

Jesienna edycja **Kiermashu** odbędzie się zarówno online, jak i offline. Do Muzeum Inżynierii Miejskiej Kiermash powraca w weekend **19 i 20 września**. Tym razem przyświeca mu hasło SALE, dlatego możemy liczyć na mnóstwo wyprzedaży i promocji na letnie i jesienne kolekcje. Wydarzenie jak zwykle skupi się na polskiej modzie i dizajnie – na najwyższym poziomie!

www.facebook.com/Kiermash

Retro miesiąc

Pierwsze Targi Retro i Vintage Kogel Mogel pojawiły się pięć lat temu. I choć tegoroczna sytuacja epidemiczna pokrzyżowała wiele planów, organizatorzy targów nie zwalniają tempa: z okazji urodzin przygotowują **Krakowski Retro Miesiąc – Kogel Mogel**, który potrwa **od 4 do 27 września**. W różnych lokalizacjach w naszym mieście odbędą się w tych dniach wydarzenia dla fanów stylu vintage. Weźmiemy udział m.in. w wykładach *Niech żyje bal: taniec i moda balowa 1800-1930* oraz *Manekiny i gwiazdozbiory – rola kobiety w przemyśle modowym lat 20.-30. na przykładzie Republiki Weimarskiej* (12 września), warsztatach fryzur regencyjnych (19 września) czy szalonych potańcówkach z KMiTa Swing (25-27 września).

Punktem kulminacyjnym Retro Miesiąca będą **Targi Retro i Vintage Kogel Mogel 13 września** w Hevre. Na licznych stoiskach znajdziemy bluzki, sukienki, jesienne płaszcze, kapelusze czy akcesoria, a w strefie pin-up przeniesiemy się w świat rozkloszowanych spódnic, Rollsów, kwiatów i kolorowych wzorów. Wykłady o filmie noir czy amerykańskiej wizji przyszłości motoryzacji (ale sprzed pół wieku!) poprowadzi grupa Pin-Up Poland, zaś warsztaty z robienia ozdób do włosów zaproponuje Flowers Buttons. Podczas magicznego retro września nie przegapcie również spacerów tematycznych, tanecznej podróży w czasie z Teatrem Tańca Terpsychora, pokazów Szkoły Tańca Jane Austen oraz 1950s party KrakowDanceWorks! **(io)**

www.facebook.com/targikogelmogel

Pokaz mody Niewymowne. Historia bielizny 1800-1950, fot. M. Cyran



Podgórska Jesień Kulturalna 2019, fot. z archiwum Centrum Kultury Podgórze

Jesień w Podgórzu

Jeżeli liście na drzewach powoli czerwienią się i żółcą, to znak, że nadchodzi kolejna **Podgórska Jesień Kulturalna**. W tym roku występy artystów podziwiać będziemy w dniach **17-20 września**. Najpierw Centrum Kultury Podgórze zaprosi nas do swojej siedziby przy ulicy Sokolskiej na koncert *Cudowny świat operetki i musicalu* w wykonaniu sopranistki Edyty Piaseckiej, tenora Sławomira Naborczyka i pianistki Renaty Żetobowskiej-Orzechowskiej, a także na relaks przy dźwiękach muzyki Piotra Kaczorowskiego, wernisaż wystawy *Obrazy czasu pandemii*, czytanie sztuki *Dworzec* Barbary Sadurskiej czy projekcje filmów powstałych w ramach miejskiego programu „Kultura odporna”: *Legenda słoneczna między krakowskimi kopcami* Adama Zduńcyka, *Ulotne sny pandemiczne* Piotra Urbańca oraz

Tryptyk pandemiczny – szkice Andrzeja Lichoty. W sobotę 19 września przeniesiemy się na Planty im. F. Nowackiego, gdzie weźmiemy udział w Pikniku sąsiedzkim u Burmistrza Floriana i zobaczymy spektakl Improwizowanego Teatru Pandemicznego, a wieczorową porą w Ośrodku Ruczaj aktorzy Teatru Bakalarz zdradzą, co myślą i śpiewają *Mężczyźni o miłości*. Wisienką na torcie będzie niedzielne *Kabaretowe Powitanie Jesieni* w Rynku Podgórskim, podczas którego posłuchamy sopranistki Doroty Helbin, akordeonisty Mateusza Dudka i kontrabasisty Vasyła Kobila w ramach koncertu *Życie kabaretem jest*. Ponadto wystąpią stand-uperka Iza Kała, Kwartet Okazjonalny, kabaret A Jak! oraz Ireneusz Krosny w pantomimie komicznej. Piękna krakowska jesień kulturalna rozpoczyna się w Podgórzu! **(io)**

www.ckpodgorza.pl

AFRYKA TUŻ OBOK

Czarny Łąd urzeka niejednego podróżnika. Stojąc przy wodopoju, wschód słońca nad sawanną czy lokalne tradycje tańca – Afryka ma do zaoferowania więcej, niż może nam się wydawać. Przekonamy się o tym **12 września** podczas podróży do afrykańskiego świata w... naszym mieście. **Afrykanie z sąsiedztwa** to pierwsze takie wydarzenie w sercu Krakowa, organizowane przez grupę Afrykanie w Polsce we współpracy z Krakowskim Forum Kultury. Na własnej skórze doświadczymy hipnotyzującego czaru egzotycznych i dalekich kultur: w programie przewidziano m.in. pokazy mody zdolnych projektantów afrykańskiego pochodzenia, spektakle taneczne oraz koncerty. Afrykanie w Polsce to centrum społecznościowe i rozrywkowe dla osób afrykańskiego pochodzenia mieszkających w naszym kraju. Jego misją jest wykorzystanie różnych form rozrywki w celach edukacyjnych i służących integracji w polskim społeczeństwie.

www.krakowskieforum.pl



Materiały promocyjne Krakowskiego Forum Kultury

OD DESKI DO DESKI

O tym, że przez wieki tak właśnie czytano książki (dosłownie!), przypomina czynna **od 1 września** wystawa **Wydawcy – Intrologatorzy – Złotnicy. Zabytkowe oprawy ksiąg ze zbiorów Muzeum Narodowego w Krakowie** w Muzeum im. Emeryka Hutten-Czapskiego. Prezentacja obejmuje siedemdziesiąt starodruków z oprawami wykonanymi ze skóry nałożonej na deski i tłoczonej narzędziami intrologatorskimi w stylu odpowiadającym epoce ich druku. Za sposobem zdobienia opraw przez intrologatorów stali również drukarze-wydawcy oraz zamożni bibliofile często sprowadzający książki z odległych krajów i dyktujący rzemieślnikowi styl ich oprawienia. Swoją wkład wnosili także złotnicy – użytkowane przez nich drogie surowce wykorzystywano do ozdoby ksiąg wyjątkowych: liturgicznych i modlitewników.

OPOWIEŚCI MATEJKI

Osiem szkiców olejnych i obrazów Jana Matejki – kameralne kompozycje historyczne, szkice do wielkich płócien, wizerunki postaci historycznych, portrety, a w tle wielka historia oraz wątki legendarne... Poprzez prezentację rekwizytów malarskich oraz rysunków wystawa **Jan Matejko. Różne opowieści** **od 24 września**, wpleciona w stałą ekspozycję w Domu Jana Matejki, skieruje naszą uwagę nie tylko na same dzieła, ale i na kolejne etapy pracy mistrza nad ostateczną wersją obrazu. Dzieła od wielu lat nieprezentowane w naszym mieście pochodzą ze zbiorów Muzeum Narodowego w Krakowie, a także Muzeum Narodowego w Warszawie oraz prywatnej kolekcji.

W rajskim ogrodzie

Zamknięcie polskiej szlachty do orientaliów kształtowało się przez wieki pod wpływem kontaktów handlowych i militarnych z krajami Bliskiego Wschodu, dzięki którym do Polski przenikały dzieła rzemiosła artystycznego z Turcji, Krymu, Kaukazu czy Iranu. Odzwierciedleniem tych upodobań jest wystawa **Sztuka Wschodu. Namioty tureckie** **(od 10 września)** w Zamku Królewskim na Wawelu. Na dwóch piętrach obejrzymy kobierce, chorągwie i makaty, uzbrojenie tureckie i perskie, a także ceramikę japońską i chińską. W centrum ekspozycji znajdują się trofea i pamiątki związane

z Janem III Sobieskim i wiktoria wie-deńską, w tym chorągwie tureckie zdobyte podczas tej kampanii oraz trzy namioty. Ten pierwszy po trzydziestoletniej przerwie pokaz bezcennych XVII-wiecznych wawelskich namiotów tureckich zapowiada powrót kolejnych obiektów na stałą ekspozycję. Na razie zobaczymy wielki i unikatowy ze względu na barwę namiot niebieski (jego wnętrze po gruntownej konserwacji przypomina pałac w rajskim ogrodzie), mniejszy i bardziej typowy oficerski namiot czerwony oraz namiot z daru prof. Karoliny Lanckorońskiej będący ważną rodzinną pamiątką. **(dd)**

In the Garden of Eden

Polish nobility's love for all things oriental was shaped over the centuries by trade and military contact with the Middle East, which brought artworks from the Crimea, the Caucasus, Turkey and Iran. This penchant is presented at the exhibition **Art of the Orient: Turkish Tents** **(from 10 September)** at Wawel Royal Castle. Spread over two storeys, the exhibition includes rugs, banners and tapestries, Turkish and Persian armour and Chinese and Japanese ceramics. The centrepiece is trophies and memorabilia of King John III Sobieski and his victory in Vienna, including Turkish banners captured during the campaign and three tents. It is the first presentation of priceless 17th-century Turkish tents after a thirty-year break, and it promises the return of other items to a permanent exhibition. For now, we will see a huge, unique blue

tent (following extensive renovation works, its interiors resemble a palace in paradise), a smaller and more typical red officer's tent, and one donated by Prof. Karolina Lanckorońska from her family collection. **(dd)**

Blue tent, detail, photo by Wawel Royal Castle



Zamek Królewski na Wawelu

ODKRYJ
TAJEMNICE

K o ś c i ó ł
ś w .
G e r e o n a

Otwarcie

30/07/2020



Trasa plenerowa → Ogrody →
Dziedzińce →
→ Kościół św. Gereona

PATRONI
MEDIALNI



POLSKIE
RADIO

DZIENNIK POLSKI

RADIO
KRAKÓW

TVP
KRAKÓW

STALY PATRON MEDIALNY

PARTNER

CEGHINI

SPONSOR





brzmi dobrze

XXII MAŁOPOLSKIE DNI DZIEDZICTWA KULTUROWEGO

filmy o zabytkach z muzyczną historią

premiery: 19-20 i 26-27 września 2020

oglądaj na: www.dniedziedzictwa.pl

MAŁOPOLSKIE DNI DZIEDZICTWA KULTUROWEGO

W harmonii

Takich **Małopolskich Dni Dziedzictwa Kulturowego** jeszcze nie było! Ograniczenia związane z pandemią sprawiły, że w tym roku wydarzenie przeniosło się do sfery wirtualnej, jednak organizatorzy solennie obiecują: nic straconego! Ta edycja poświęcona jest muzyce, zatem zgodnie z jej hasłem „Brzmi dobrze” (19 i 20 oraz 26 i 27 września) nastrójmy się pozytywnie i zwiedzajmy online: bez obowiązku rezerwacji, bez względu na warunki atmosferyczne i bez barier architektonicznych.

Dzięki filmowym opowieściom prowadzonym przez gospodarzy obiektów, a także historyków sztuki i muzykologów zobaczymy dwanaście niezwykle miejsc. Zaczniemy od Krakowa – zajrzemy do budynku Starego Teatru, gdzie w początkach XX wieku mieściło się konserwatorium i słynąca z doskonałej akustyki sala koncertowa, odwiedzimy Pałac Pod Baranami i jego słynną rozpiętą piwnicę oraz oddamy się refleksji w Krypcie Zasłużonych na Skatce, gdzie spoczął Karol Szymanowski. W niepołomickim Muzeum Fonografii (jedynym takim w Polsce) zachwycimy się gramofonami i radioodbor-

nikami kryształkowymi. Sporo czasu spędzimy w Zakopanem: w pracowni lutniczej rodziny Mardutów, Zespole Szkół Plastycznych im. A. Kenara, gdzie kształcą się przyszli lutnicy, Muzeum Karola Szymanowskiego w willi Atma i Czerwonym Dworze, zwanym też Władysławką, który gościł m.in. Artura Rubinsteina. Innego wybitnego pianistę, a także kompozytora i męża stanu wspomniemy w sielskim dworze Ignacego Jana Paderewskiego w Kąsnej Dolnej. Sprawdzimy także, co słychać w kolegiacie Bożego Ciąta i Domu z Basztą w Bieczu oraz czy w synagodze w Bobowej brzmią jeszcze echa nigunów – tradycyjnych melodii chasydskich.

Z Dniami Dziedzictwa spotkamy się na stronie internetowej wydarzenia i na kanale YouTube Małopolskiego Instytutu Kultury. Tradycyjnie wydarzeniu towarzyszy książka – dostępna w formie elektronicznej oraz po raz pierwszy także jako audiobook – którą fascynującymi historiami o ludziach, miejscach i melodiach wypełnił muzykolog i historyk kultury Jakub Puchalski. Przyznacie sami: brzmi dobrze! (bs)

www.dniedziedzictwa.pl

Kościół i klasztor oo. Paulinów na Skatce, fot. Wojciech Wandzel



Bociany wracają, sygn., l. 30. XX w., Wydawnictwo „POLONIA”, kartka ze zbiorów Bernarda Homziuka

Artysta przypomniany

Dziś znany głównie kolekcjonerem, niegdyś współtworzył artystyczny klimat miasta, a krakowianie doskonale znali jego prace z popularnych na przełomie XIX i XX wieku kart pocztowych. Wystawa Muzeum Krakowa **Pozdrowienia z Krakowa. Adam Setkowicz** w Domu Zwirzyńskim (od 19 września) przypomina postać niezwykle płodnego i wszechstronnego malarza (1875–1945), który choć często krytykowany za konwencjonalność, odtwórczość i naśladownictwo, jest wzmiankowany niemal w każdej publikacji dotyczącej historii pol-

skiej karty pocztowej. Setkowicz był także ilustratorem, dekoratorem teatralnym i właścicielem prężnie działającego wydawnictwa, całym życiem i artystyczną pasją związanym z Krakowem. Wystawa jest pierwszą próbą jego monografii obejmującą – obok kolekcji pocztówek Bernarda Homziuka (jednego z dwóch prywatnych inicjatorów prezentacji) – dzieła malarskie z dwóch kolekcji prywatnych oraz kilku polskich muzeów. Ich uzupełnieniem są pamiątki po artyście przechowane przez zaprzyjaźnioną z nim krakowską rodzinę. (dd)

Remembered Artist

Today mainly familiar to collectors, he once shaped Kraków's artistic atmosphere; his contemporary Cracovians were familiar with his works from popular postcards at the turn of the 20th century. The exhibition of the Museum of Krakow **Greetings from Kraków. Adam Setkowicz** at Zwirzyński House (from 19 September) recalls this prolific and ver-

satile artist (1875–1945); although he was often criticised for being conventional, repetitive and clichéd, his works are featured in all publication on the history of Polish postcards. As well as postcards, the monographic exhibition also presents paintings from private collections and a few Polish museums, as well as memorabilia. (dd)

AKCJA AB

Jak co roku Muzeum Krakowa organizuje **Dni Pamięci Ofiar Gesta-po (11-14 września)**, a tym razem obchody poświęcone są 80. rocznicy Akcji AB (Nadzwyczajnej Akcji Pacyfikacyjnej), w wyniku której wiosną i latem 1940 roku Niemcy zamordowali ponad 6000 Polaków, głównie przedstawicieli inteligencji i elit politycznych. Poza mszą świętą w kościele św. Szczepana oraz uroczystym apelem i złożeniem kwiatów pod tablicą przy ulicy Pomorskiej 2 odbędzie się m.in. poświęcona akcji sesja popularnonaukowa w Pałacu Krzysztofora połączona z wycieczką do fortu Krzestawice, w pierwszych latach okupacji głównego miejsca straceń polskich więźniów politycznych w okolicach Krakowa. Obchodom towarzyszy wystawa plenerowa na placu Inwalidów.

DO HUTY!

Tradycyjnie tam właśnie wyruszymy w trzeci weekend miesiąca – program Muzeum Krakowa **Zajrzyj do Huty! (19 i 20 września)** to w tym roku przede wszystkim zwiedzanie nowohuckich obiektów (m.in. klasztoru oo. Cystersów czy kościoła św. Bartłomieja) oraz spaceru: szlakiem nowohuckiej architektury, komunistycznych schronów, fontann i rzeźb plenerowych, starych przydrożnych kapliczek czy bogatej okolicznej przyrody. Muzeum Nowej Huty oraz Podziemną Nową Hutę ze specjalnym przewodnikiem po wydarzeniu zwiedzimy w tych dniach za symboliczną złotówkę! W sobotę przed muzeum zjadą maluchy, nysy i łady żiguli. Dzieci poznają dawne podwórkowe zabawy i poszukają nowohuckich śladów Kotka Włodka... Na wydarzenia obowiązują zapisy.

Organizator:

małopolski instytut kultury **MIK**

INSTYTUCJA KULTURY WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO

MAŁOPOLSKA

Dofinansowanie:

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

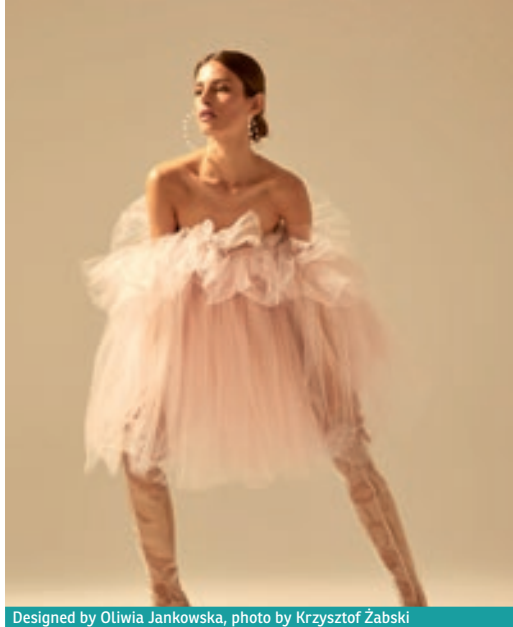


Dofinansowano ze środków Narodowego Centrum Kultury w ramach Programu „Kultura w sieci”

Sztuka mody

Jedenasta edycja **Cracow Fashion Week**, odwołana w marcu wobec wybuchu pandemii, powraca po wakacjach (**5-13 września**)! Podczas pokazów konkursowych w CE Kraków (7 września) debiutanckie pomysły zaprezentują absolwenci krakowskiej Szkoły Artystycznego Projektowania Ubioru, a wieczorną galę uświetnią nagradzane na międzynarodowych pokazach kolekcje Benity Klimbyte oraz absolwentek SAPU z poprzednich lat: Sandry Stachury, Kingi Kasińskiej, Oliwii Jankowskiej i Marty Pilas (zaproszenia). W programie nie mogło także zabraknąć dorocznego pokazu ekologicznej mody studentów szkoły *No Waste Show* w Nowohuckim Centrum Kultury (zaproszenia w mediach społecznościowych). Kolekcje tegorocznych absolwentów obejrzymy także (bez zaproszenia) na wystawie fotografii w Forum Przestrzenie (1-15 września), natomiast wystawa *Focus on Fashion* w Nowohuckim Centrum Kultury (4-20 września) prezentuje efekty współpracy fotografów i projektantów mody skupionych w międzynarodowej społeczności twórczej wokół Krakowskich Szkół Artystycznych. Z kolei ekspozycja *Youth on Fashion* w Centrum Sztuki Współczesnej Solvay (od 10 września) przybliży prace Pameli Porwen, absolwentki m.in. wydziału fotografii KSA i laureatki ogólnopolskiego konkursu fotograficznego „Portret” w latach 2017-2019, która ma na swoim koncie publikacje w wiodących międzynarodowych magazynach mody. **(dd)**

Fot. Pamela Porwen



Designed by Oliwia Jankowska, photo by Krzysztof Żabski

The Art of Fashion

The 11th **Cracow Fashion Week**, postponed from March due to the pandemic, is back after the summer (**5-13 September**)! The competition presentations at ICE Kraków (7 September) feature debut designs by graduates from Cracow School of Art and Fashion Design (SAPU), while the evening gala includes the award-winning collection by Benita Klimbyte and shows by recent graduates Sandra Stachura, Kinga Kasińska, Oliwia Jankowska and Marta Pilas (entry by invitation). The programme also includes the traditional *No Waste Show* of environmentally-friendly fashion at the Nowa Huta Cultural Centre (invitations via social media). Collections by this year's graduates are also shown at the photography exhibition at Forum Przestrzenie (1-15 September; no invitations required), while the presentation *Focus on Fashion* at the Nowa Huta Cultural Centre (4-20 September) showcases the results of collaborations between fashion designers and photographers from the international community of SAPU. Finally, the presentation *Youth on Fashion* at the Solvay Contemporary Art Centre (from 10 September) introduces works by Pamela Porwen, graduate from the Faculty of Photography at Kraków Art Schools and winner of the nationwide "Portrait" photography competition 2017-2019; the artist's works have been published in leading international fashion magazines. **(dd)**

www.cracowfashionweek.com

Kształt miasta

Zderzenie nowoczesnej architektury z przeszłością zapisaną na starych fotografiach Krakowa – jeśli jeszcze nie byliście w Centrum Kongresowym ICE Kraków, teraz musicie przyjść koniecznie! Wielofunkcyjna przestrzeń nowoczesnego centrum posłużyła tym razem do zaprezentowania dawnych obrazów miasta utrwalonych na zdjęciach ze zbiorów prywatnych i publicznych archiwów

Wystawa **Krakowska nostalgia – kadry minione (od 2 września)** w formie fotograficznych wspomnień przywołuje widoki dwudziestowiecznego Krakowa, pokazując jednocześnie, że to, co nowe, może harmonijnie współgrać z jego dziedzictwem i historią. „Nowoczesna, piękna bryła budynku ICE Kraków stanowi będzie chwilowy pejzaż dla kadrów sprzed lat i pozwoli zobaczyć niezwykle obraz zmian, którego jesteśmy świadkiem, uczestnikiem, a niekiedy inicjatorem. Czy to na myśli miał Baudelaire, mówiąc, że kształt miasta zmienia się szybciej niż serce śmiertelnika?” – zastanawia się Katarzyna Cieślík, dyrektor kreatywna współorganizującej wydarzenie Galerii LueLue. Od ponad dziesięciu lat galeria nadaje nowe życie archiwalnym fotografiom Krakowa, a uratowane, zapisane cyfrowo obrazy składają się na mapę dawnego miasta, pokazując ludzi tworzących niegdyś jego klimat, minione mody czy popularne – choć dziś zapomniane – formy spędzania wolnego czasu. Uruchamiają wyobraźnię, pozwalając poczuć zapach dawnych ulic lub usłyszeć stukot obcasów na brukowanym Rynku... Ekspozycja wpisuje się w miejską kampanię „Bądź turystą w swoim mieście – zwiedzaj Kraków”, w ramach której od kilku miesięcy poznajemy nieodkryty, często zaskakujący Kraków. Wstęp na wystawę jest wolny. **(dd)**

Plac Inwalidów, 1938, fot. NAC



Polonia Hotel in Kraków, 1926, photo NAC

Shape of the City

A fascinating clash between modern architecture with the past shown through old photos of Kraków – if you haven't been to the ICE Kraków Congress Centre yet, it's definitely time to visit! The multi-purpose space of the state-of-the-art venue presents images of the city as it appeared in the past from private collections and public archives

The photo exhibition **Cracovian Nostalgia – Images of a Bygone Era (from 2 September)** takes us down a memory lane through 20th-century Kraków, and reminds us that modernity can happily coexist with heritage and history. “The beautiful, modern building of ICE Kraków becomes a temporary setting for photos of the past and allows us to trace the fascinating changes of which we are witnesses, participants and, at times, initiators. What did Baudelaire mean when he wrote “The shape of a city, as we all know, changes more quickly than the mortal heart?” asks Katarzyna Cieślík, creative director of the LueLue Gallery, co-organiser of the exhibition. The gallery has been giving new leases of life to archival photos of Kraków for over ten years. The rescued, digitised images come together into a map of the city as it once was, show people who shaped its atmosphere, and explore former fashions and now forgotten trends and hobbies. They stir our imaginations, let us breathe the air of old streets and hear the clatter of heels on the cobbles of the Main Market Square... The exhibition is part of the city campaign “Become a Visitor in Your Own City. Explore Kraków”, which has been revealing less-well-known, often surprising corners of Kraków over the last few months. Entry to the exhibition is free! **(dd)**

W STRONĘ TĘCZY

Żyjemy w epoce postępującej nietolerancji i uprzedzeń. **11. LGBT Film Festival**, który odbędzie się **między 18 a 24 września** w Kinie Pod Baranami, to nie tylko przegląd fascynującej kinematografii z Europy Środkowo-Wschodniej prezentującej problemy społeczności LGBT+, ale i okazja, by otworzyć się na inność. Wszak każdy z nas był kiedyś ciekaw, co jest po drugiej stronie tęczy!

RANDKA Z MONA LISA

Kino Mikro zaprasza **19 i 20 września** na kolejny seans w ramach cyklu **Wystawa na ekranie**. *Leonardo da Vinci. Noc w Luwrze* pozwoli na kontemplację dzieł mistrza w kameralnej i intymnej atmosferze.

FILMOWY WRZESIEŃ

75 lat od zakończenia II wojny światowej **Centrum Kultury Żydowskiej** w ramach Bajit Chadasz zaprasza przez **cały wrzesień** na przegląd kinematografii poświęconej zakończeniu jednego z najkrwawszych konfliktów w historii. W programie m.in. *Krajobraz po bitwie* Andrzeja Wajdy ukazujący dramat byłych więźniów obozów koncentracyjnych w powojennej rzeczywistości, poetyckie arcydzieło radzieckiego kina, czyli *Lecą żurawie* (reż. Michaił Kałatozow), a także film *Upadek* Olivera Hirschbiegela poświęcony ostatnim dniom życia wodza III Rzeszy.



Historia i natura

Przed wojną leczył czeskiego premiera, angielskiego króla i setki tysięcy zwykłych ludzi. Gdy po wojnie do władzy w Czechosłowacji doszli komuniści, został oskarżony o kolaborację z Niemcami i osadzony w więzieniu. Kim był Jan Mikołášek? Zielarzem i uzdrowicielem, który swój niezwykły talent postanowił służyć dla dobra innych ludzi? Czy może naciągaczem i oszustem chcącym wzbogacić się na cudzym nieszczęściu? W swym najnowszym

filmie *Szarlatan* Agnieszka Holland ucieka od odpowiedzi na te pytania, a zamiast tego przygląda się mechanizmom niszczenia człowieka przez opresyjny system, snując jednocześnie fascynującą opowieść o sukcesie okupionym wielkim cierpieniem. Przedpremierowe pokazy obrazu, okrzykniętego na Berlinale najlepszym tytułem roku, odbędą się **1 września** w Kinie Pod Baranami i Agrafce oraz **4 i 5 września** w Kinokawiarni Kika. (js)



Szarlatan (2020), reż. Agnieszka Holland, fot. dzięki uprzejmości Kina Agrafka

Kino najwyższej próby

Kino Pod Baranami zaprasza na **Weekend z Festiwalem Docs Against Gravity (11-13 września)**, jednym z największych na świecie wydarzeń poświęconych filmom dokumentalnym, prezentującym kino najwyższej próby. W programie przeglądu znalazły się pełnometrażowe dokumenty oferujące nietuzinkowe spojrzenie na wybrane fenomeny współczesności. Jednym z nich jest *Ihuman*, w którym reżyserka Tonje Hessen Schei podąża za pionierami

w dziedzinie sztucznej inteligencji pracującymi nad jej coraz bardziej wyrafinowaną formą. *Lekcja miłości* (reż. Małgorzata Goliszewska, Kasia Mateja) udowodni, że na uczucie i rozpoczęcie życia na nowo nigdy nie jest za późno. Zobaczymy również wnikliwy portret ikony filmowej naszych czasów, reżysera, który jest marką samą w sobie – Quentina Tarantino (*Tarantino: bękart kina*, reż. Tara Wood). Chyba nie musimy przekonywać, że warto! (js)

→ **DAJ
SIE
ZAPROSIĆ
NA
SPOTKANIE.
KULTURA**



PORANNE CZYTANKI

Poranki z bajkami dla rodzin to przepis na udany początek dnia – z lekturą i na świeżym powietrzu. W ArtSferze Muzeum Narodowego w Krakowie Jagoda Gumińska-Oleksy i Katarzyna Maziarz przeczytają książki swojego autorstwa: *Opowieści przedmiotów, czyli bajki podsłuchane w muzeum* (5 września) oraz *Trochę bajki o Stanisławie Wyspiańskim* (26 września). Podczas sekcji pytań do pisarek głos zabiorą również sami uczestnicy. Oba spotkania poprowadzi Dominik Budny.

RYMY W PLENERZE

Pisarzem można zostać bez względu na wiek! Młodzi adepci sztuki pióra będą mogli spróbować swoich sił w twórczym posługiwaniu się językiem podczas warsztatów literackich z Michałem Rusinkiem, pisarzem, tłumaczem i autorem książek dla dzieci. Spotkanie odbędzie się 19 września w ramach Przepikniku w Klubie Kultury Przegorzały.

GRA W HUTĘ

Nowa Huta to jedna z najbardziej zielonych dzielnic w Krakowie. Jakie są jej największe przyrodnicze walory? Odkryjemy je dzięki rodzinnej grze terenowej przygotowanej przez Zgody 7 – miejsce spotkań oraz Kids in Kraków w ramach akcji *Zajrzyj do Huty!* 19 i 20 września karty z zadaniami będą czekały na uczestników zabawy w punkcie InfoKraków na osiedlu Zgody 7, zostaną one również udostępnione do pobrania na stronie www.kidsinkrakow.pl. Dzieci, które w tych dniach wrócą do punktu informacji z wypełnionymi kartami, otrzymają słodką niespodziankę!

Dźwięki na tapecie

Z jakich dźwięków możemy tworzyć muzykę? Cykl Cricoteki *Polifonie dzieciom* dowodzi, że nie ma w tej kwestii żadnych ograniczeń! Wydarzenie obejmuje cztery koncerty online, podczas których prezentują się kolejno: Balony, Marcin Dymiter aka Emiler, Małe Instrumenty oraz trio folkowe Heleny Matuszewskiej, Barbary Songin i Andrzeja Zamenhafa (Andrzeja Zagajewskiego). Pierwszy koncert w wykonaniu Balonów – czyli Piotra Peszaty, Jakuba Gucika i Ju-

lii Basisty – został zaprezentowany w sierpniu, kolejne pojawiają się 4 i 18 września oraz 2 października na stronie i w mediach społecznościowych Cricoteki, a także na jej kanale w serwisie YouTube. Wirtualne występy uzupełnią ćwiczenia dźwiękowe dla dzieci powyżej 6. roku życia prowadzone przez artystów i pedagogów, które będzie można następnie powtórzyć w domu, by samodzielnie eksplorować dźwięki, a także układać je w melodie. (am)

www.cricoteka.pl



Projekt Marcin Mokierów-Czotowski

Filmowe przysmaki

Pod koniec września Kino Pod Baranami wypełni się gwarem najmłodszych kinomanów. To do nich będzie należał srebrny ekran podczas siódmej edycji *Kina Dzieci* (26 września – 4 października). Krakowska odłona ogólnopolskiego wydarzenia stanie się okazją do obejrzenia międzynarodowych produkcji nominowanych w konkursie głównym festiwalu, które nie trafiły jeszcze do szerokiej dystrybucji – najlepszą z nich wybiorą widzowie z całej Polski! Filmy

przeznaczone będą dla publiczności w wieku 4-12 lat oraz ich opiekunów. W programie festiwalu pojawiają się też seanse dla dorosłych w sekcji *Kino Dzieci o wychowaniu*. Obejrzymy trzy filmy dokumentalne i towarzyszące im webinaria inspirujące do rozmów o edukacji (również filmowej) młodych ludzi. Wystłuchamy też dwóch wykładów poświęconych dialogowi w rodzinie oraz osławianiu najmłodszych z ekranem. Wszystkie wydarzenia dla opiekunów będą dostępne online! (am)

Kalendarium

Calendar

ALTANA NA PLANTACH

www.krakowskieforum.pl

Planty vis-à-vis ul. św. Marka 34

Koncerty Promenadowe dla dzieci

5.09 11.00 » *Magiczny świat bajek**

12.09 11.00 » *Muzyczna kuchnia*

*ciotki Belkanty. Przepis na operę**

19.09 11.00 » *Od Karpat po Bałkany*

*z muzyką romską**

26.09 11.00 » *Wielkie przygody*

*małego Krzysia, spektakl muzyczny**

BIBLIOTEKA KRAKÓW

www.biblioteka.krakow.pl

BIBLIOTEKA GŁÓWNA

ul. Powroźnicza 2 | tel. 797 024 025

TBA » Etnopodróż z Biblioteką Kraków, międzypokoleniowy turniej regionalizmów krakowskich*

CENTRUM EDUKACJI EKOLOGICZNEJ „SYMBIOZA”

www.symbioza-krakow.pl

al. Żubrowa 15 | tel. 12 201 88 40

zapisy: bilety@symbioza-krakow.pl, 12 201 88 40

wt.-pt. 9.00, 12.00, 15.00 » Zwiedzanie ekspozycji stałej | 10.00, 13.00 »

Leśna szkoła, warsztaty edukacyjno-przyrodnicze (6+)

sb. 9.00-16.00 » Jesień z „Symbiozą”*

CENTRUM KULTURY PODGÓRZA

www.ckpodgorza.pl

ul. Sokolska 13 | tel. 12 656 36 70 w. 30

zapisy: edukacja@ckpodgorza.pl

5.09 10.00-20.00 » Dzień otwarty o zapachu kawy*

17-19.09 » *Henryk Garnarcz i kamień filozoficzny*, internetowo-spacerowa gra terenowa dla szkół i rodzin*

19.09 10.00-14.00 » Podgórska Jesień Kulturalna, Piknik sąsiedzki u Burmistrza Floriana (plener)*

CENTRUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ SOLVAY

ul. Zakopiańska 62 | tel. 12 268 20 38
zapisy: solvay@ckpodgorza.pl, 12 268 20 38, 798 723 862

6.09 11.00-18.00 » Dzień otwarty*

20.09 12.00 » *Baw się z nami*, koncert i show taneczne dla dzieci i opiekunów; 15/10 zł | 13.00 » Magiczne drzewo, warsztaty* | 13.00 » Projektowanie ubiorów, warsztaty rodzinne*

DWÓR CZECHÓW

ul. ks. Popietuski 36 | tel. 12 651 39 13

12.09 10.00-13.00 » Bajkowy ogród różnorodności, dzień otwarty*

KLUB ALEKSANDRY

ul. Aleksandry 1 | tel. 514 156 910

19.09 11.00-14.00 » Dzień otwarty*

KLUB ISKIERKA

ul. Żywiecka 44 | tel. 519 309 350, 12 266 03 45

5.09 10.00 » Zaczarowany dzień otwarty*

KLUB PIASKOWNICA

ul. Łużycka 55 | tel. 12 652 10 10

13.09 14.00-20.00 » VIII Piknik Rodzinny. Jesteśmy Rodziną (plener)*

KLUB RYBITWY

ul. Rybitwy 61 | tel. 12 653 11 31

4.09 16.00 » Przygoda na Dzikim Zachodzie, dzień otwarty*

17.09 9.30 » Mali podróżnicy, międzykulturowe warsztaty podróżnicze | 11.00 » Najpiękniejsze ptaki Polski, warsztaty przyrodnicze

18.09 10.00 » *Pan Twardowski*, Teatr Krak-Art, spektakl plenerowy
KLUB SKOTNIKI
ul. Batalionów Chłopskich 6
tel. 12 262 51 06

19.09 11.00-19.00 » Festyn

rodzinny*
20.09 11.00-19.00 » Piknik rodzinny, dzień otwarty*

KLUB SOBONOWICE

ul. Kuryłowicza 115 | tel. 12 451 83 44, 519 309 348

10.09 16.30-18.30 » Przygoda na Dzikim Zachodzie, dzień otwarty*

KLUB WRÓBLOWICE

ul. Niewodniczańskiego 74
tel. 12 654 95 63

5.09 11.00-19.30 » Dzień otwarty*

KLUB ZBYDNIOWICE

ul. Matematyków Krakowskich 102
tel. 12 659 71 20

19.09 11.00-14.00 » Dzień otwarty*

OŚRODEK RUCZAJ

ul. Rostworowskiego 13
tel. 12 266 09 73

7, 8, 14, 15, 21, 22, 28, 29.09

9.10, 10.00 (0-2), 11.00 (0-3) » Harmoniusz, Muzyczna Akademia Malucha

9, 16, 23, 30.09 10.00 » Gimnastyka dla rodziców z dziećmi

11, 18, 25.09 9.10 (10-17 miesięcy), 10.00 (18-27 miesięcy) » SMYKO-multisensoryka | 10.55 » Poznaj(MY) się (2-4)

19.09 10.30 » Ciao Italia, warsztaty podróżniczo-multisensoryczne, prow. Marcin Musiał (2-3) | 11.45 (1-2), 12.45 (0-1) » Warsztaty sensoryczno-rozwojowe, prow. Magdalena Kopeć

21.09 11.00 » Co to jest wypalenie rodzicielskie?, spotkanie dla rodziców, prow. Kinga Pukowska



CENTRUM MŁODZIEŻY IM. DR. H. JORDANA

www.cmjordan.krakow.pl
ul. Krupnicza 38 | tel. 12 422 44 42
zapisy:
www.rekrutacja.cmjordan.krakow.pl
wt., cz. 15.30 » Gimnastyka dla
smyka (4-6)

DWOREK BIAŁOPRĄDNIICKI

www.dworek.eu
ul. Papiernicza 2 | tel. 12 420 49 50
6.09 12.00-17.30 » Kundel bury
i kocury, święto zwierząt bezdom-
nych i ich przyjaciół, akcja adopcyjna
+ warsztaty dla dzieci + kiermasz*

GALERIA ZAJAZD

ul. Białoprądnicka 3 | tel. 12 378 96 66
1-25.09 10.00-19.00 » *Sekretne
życie*, wystawa ilustracji estońskiej*

KK PRZEGORZAŁY

ul. Kamedulska 70 | tel. 12 429 90 52
19.09 10.30-15.00 » Przepiknik* |
12.00 » Warsztaty literackie z Micha-
łem Rusinkiem (10-15)
Strefa Rodzica; 1 zł
1, 15, 29.09 10.00 » Gordonki,
prow. Monika Madej
3.09 11.00 » Folkloromaniaki,
prow. Joanna Tokarczyk-Chytek (1-4)
8.09 10.30 » Smykomultisensoryka,
prow. Katarzyna Wróbel (0-3)
10.09 11.00 » Czytadetko, prow. Jo-
anna Tokarczyk-Chytek (0-3)
17.09 11.00 » Sportowy duch i ruch,
prow. Joanna Tokarczyk-Chytek (0-3)
22.09 10.30 » Żywnienie pod lupą,
prow. Urszula Zwierczyk
24.09 11.00 » Na zmysłowym tropie,
prow. Joanna Tokarczyk-Chytek (1-5)

EKOLAND

www.ekoland.edu.pl
Węgrzce, ul. A9 nr 2 | tel. 503 473 555

19.09 11.00 » Letnia kompozycja
kwiatowa, warsztaty florystyczne;
85 zł

GALERIA KAZIMIERZ

www.galeriakazimierz.pl
ul. Podgórska 34 | tel. 12 433 01 01
25, 26.09 12.00-18.00 » Mały Kazi-
mierz dla małych odkrywców

KATOLICKI DOM KULTURY IM. KS. KARD. A.S. SAPIEHY

www.kdksapieha.vbiz.pl
ul. Bobrowskiego 6 | tel. 12 417 35 00
pn.-pt. od 9.00 » Klub Rodziców
z dziećmi do 3 lat*

KINO AGRAFKA

www.kinoagrafka.pl
ul. Krowoderska 8 | tel. 12 430 01 79
Czytamy i oglądamy
6.09 11.00 » Czytamy: Astrid Des-
bordes, Pauline Martin *Co mi powie-
dział tata*; oglądamy: *Vitello* (2018),
reż. D. Bengtson (7+)
13.09 11.00 » Czytamy: Sven
Nordqvist *Biedny Pettson*; oglądamy:
Pettson i Findus – mały kłopot, wiel-

Międzynarodowy Festiwal Filmowy Kino Dzieci (Kino Pod Baranami, 26.09 – 4.10), *Tygrys, który
przyszedł na herbatkę*, reż. Robin Shaw

ka przyjaźń (2014), reż. A. Samadi
Ahadi (4+)
20.09 11.00 » Czytamy: Joan-
na M. Chmielewska *Niebieska
niedźwiedzica*; oglądamy: *Słynny
najazd niedźwiedzi na Sycylię* (2019),
reż. L. Mattotti (7+)
27.09 11.00 » Czytamy: Marta Kar-
wowska, Katarzyna Rygiel *Kłątwa
Lucyny, czyli Tarapaty 2*; oglądamy:
Tarapaty 2 (2020), reż. M. Karwow-
ska (7+)

KINO POD BARANAMI

www.kinodzieci.pl
Rynek Główny 27 | tel. 12 423 07 68
26.09 – 4.10 » Międzynarodowy
Festiwal Filmowy Kino Dzieci (4-12)

KINOKAWIARNIA KIKA

www.kinokika.pl
ul. Krasickiego 18 | tel. 12 296 41 52
Mała Kika
6.09 12.00 » *Solan i Ludwik – misja
Księżyc* (2018), reż. R.A. Sivert-
sen (6+)
13.09 12.00 » *Słynny najazd
niedźwiedzi na Sycylię* (2019),
reż. L. Mattotti (7+)
20.09 12.00 » *Magiczne muzeum*
(2017), reż. M. Kotik (6+)



 **BUKOVINA
RESORT**

Partner
dla Krakowa

BUKOVINA Resort to kompleks wielu atrakcji i udogodnień na terenie Bukowiny Tatrzańskiej. To idealne miejsce do odwiedzenia podczas wakacji w górach. Każdy gość może korzystać ze wszystkich usług: jednego z najnowocześniejszego w Europie kompleksu basenów geotermalnych - Term BUKOVINA, Hotelu BUKOVINA – przyjaznego dzieciom, Hotelu HARNAS – przyjaznego dorosłym; oraz z Wellness BUKOVINA – miejsca relaksu i odnowy.

 **TERMY
BUKOVINA**

 **BUKOVINA
HOTEL**

HARNAS
niezwykły hotel

 **Kraków**

 **kultura
przyjazna
rodzinie**
 **miejsca, gdzie
dzieci się
nie nudzą**
 **atrakcje
Krakowa dla
najmłodszych**

kbf:
www.kidsinkrakow.pl
27.09 12.00 » *Vitello* (2018),
reż. D. Bengtson (7+)

**KONCERTY CAPELLI
CRACOVIENSIS
CAPELLA CRACOVIENSIS'
CONCERTS**
www.capellacracoviensis.pl

AULA BŁ. JAKUBA

HALL OF BL. JACOB

ul. Franciszkańska 4

śr. 11.00 » Matinée; 5 zł

Wed 11am » Matinée; PLN 5

**KRAKOWSKIE FORUM
KULTURY**
www.krakowskieforum.pl

ul. Mikołajska 2 | tel. 12 422 08 14

zapisy: 12 422 08 14 w. 21

24.09 17.00 » Kreatywna plastyka,
warsztaty dla dzieci z opiekunami;
10 zł

**Laboratorium Sztuki Dziecięcej
i Rodzinnej MIKO**
5 (10-14), **6.09** (6-9) **10.30** » Kami-
shibai na okrągło, warsztaty; 3 zł

26.09 12.00 » Warsztaty ilustrator-
skie (10-14); 3 zł

KLUB OLSZA

ul. Stanisława ze Skalbmierza 7

tel. 12 446 73 18

zapisy:

klub.olsza@krakowskieforum.pl,
518 267 587

Klub Rodziców; 1 zł

**7, 14, 21, 28.09 10.00, 11.15 | 11,
18, 25.09 11.30** » Zajęcia muzyczne
9, 16, 23, 30.09 10.00 (0-1,5),
11.15 (1,5-3) | **11, 18, 25.09 9.00**
(0-3) » Zajęcia ogólnorozwojowe
z animatorem

KLUB MALWA

ul. Dobrego Pasterza 6 |

tel. 12 411 61 16

zapisy: 500 308 626

Klub Rodziców; 1 zł

pn. 11.30 » Sensoplastyka
wt. 9.00 (0-1,5), **10.15** (1,5-3) » Zaję-
cia integracyjno-rozwojowe
śr. 11.00 » Śpiewograjki
cz. 9.00 » Muzyczny Klub Rodziców

KLUB STRYCH

ul. Masarska 14 | tel. 12 421 89 92

**pn.-cz. 15.00-21.00 | pt. 14.00-
-20.00** » Klub internetowy „Strych”

pn. 17.00-21.30 | pt. 17.00-21.00 »

Koło gier planszowych

śr. 17.00-21.30 | pt. 15.00-21.00 »

Koło gier strategicznych

cz. 16.30 » Koło gier karcianych

**MUZEUM INŻYNIERII
MIEJSKIEJ**
www.mim.krakow.pl

ul. św. Wawrzyńca 15 | tel. 12 428 66 00

zapisy: rezerwacja@mim.krakow.pl,

12 428 66 00 w. 11 | w cenie biletu

wstępu

5.09 13.00 » Zrób swoje mydło,
warsztaty (7+)

12.09 12.00-16.00 » Miejska gra
terenowa *Futuronauci* (7+)

19.09 13.00 » Doniczki DIY, warsz-
taty (7+)

20.09 13.00 » Malowanie na wodzie,
warsztaty (7+)

26.09 13.00 » Mleczne szaleństwo,
warsztaty (7+)

OGRÓD DOŚWIADCZEŃ
www.ogroddoswiadczen.pl

al. Pokoju 68 | tel. 12 428 66 52

zapisy: rezerwacja@mim.krakow.pl,

12 428 66 00 w. 11

w cenie biletu wstępu

6.09 14.30, 15.10, 15.40 » Czy wiesz,
co wspólnego mają owoce łopianu
z lotami kosmicznymi?, warszta-
ty (7+)

13.09 14.30, 15.10, 15.40 » Czy wiesz,
co wspólnego z lotem szybowca
mają motyle oraz ptaki, takie jak
jerzyk zwyczajny?, warsztaty (7+)

20.09 14.30, 15.10, 15.40 » Czy wiesz,
co wspólnego z lotami w kosmos
na zjawisko odrzutu wykorzystywane
do poruszania się przez ośmiornice?,
warsztaty (7+)

27.09 14.30, 15.10, 15.40 » Czy
wiesz, co wspólnego z owocami
klonu zwyczajnego ma śmigłowiec?,
warsztaty (7+)

MUZEUM KRAKOWA
www.muzeumkrakowa.pl

Centrum Obsługi Zwiedzających

Rynek Główny 1 | tel. 12 426 50 60

zapisy: info@muzeumkrakowa.pl,

12 426 50 60

MUZEUM NOWEJ HUTY

os. Centrum E 1 | tel. 12 446 78 21

12, 26.09 14.30 » Śladem nowo-
huckiego pomnika Lenina, spacer
edukacyjny; 10 zł

20.09 Zajrzyj do Huty! **10.00** »
Skarby zielonych pług, gra terenowa
(zapisy)* | **14.00** » W zielone gramy,

 gry podwórkowe przed Muzeum No-
wej Huty, prow. Bartosz Arkuszew-
ski* | **17.00** » Śladami Kotka Włodka

 w Nowej Hucie, spacer, prow. Piotr
Kapusta; 10 zł

PODZIEMIA RYNKU

Rynek Główny 1 | tel. 12 426 50 60

10. urodziny Rynku Podziemnego
24.09 16.00 » Salonik średniowiecz-
nych zabaw, prow. Anna Warzecha,
Filip Rekucki-Szczurek; w cenie

biletu

27.09 11.00 » Zabawy i rozrywki
w dawnym Krakowie, spacer,
prow. Anna Warzecha; 10 zł

RYDLÓWKA
ul. Tetmajera 28 | tel. 12 265 10 15
5, 24.09 11.00 » Druk roślinami,
warsztaty dla dzieci z opiekunami,
prow. Justyna Mazur (6+); 5 zł

12.09 10.30 » Haft, warsztaty dla
dzieci i opiekunów; 5 zł

 * **WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE**
MUZEUM WITRAŻU
www.muzeumwitrazu.pl

al. Krasińskiego 23 | tel. 512 937 979

zapisy: info@muzeumwitrazu.pl

Sobotnie poranki witrażowe, warsz-
taty plastyczne (5-12); 31 zł (zajęcia
+ zwiedzanie), 21 zł (kolejne zajęcia),
75 zł (4 zajęcia + 1 zwiedzanie)

5.09 10.00 » Witrażowe rozety
12.09 10.00 » Zaprojektuj swój
witraż

19.09 10.00 » Apollo

26.09 10.00 » Łapacze światła

**MUZEUM ŻUP
KRAKOWSKICH
WIELICZKA**
www.muzeum.wieliczka.pl
ZAMEK ŻUPNY

Wieliczka, ul. Zamkowa 8

tel. 12 278 58 49

zapisy: 12 289 16 33

13.09 TBA » Solniczki – dawniej
i dziś

**NOWOHUCKIE
CENTRUM KULTURY**
www.nck.krakow.pl

al. Jana Pawła II 232

zapisy: 12 644 02 66 w. 35


Swinka Peppa. Wielka niespodzianka, scen., reż. G. Gietzky (NCK, 20.09),
fot. dzięki uprzejmości organizatora


Kraków

TEATR
GROTESKA

Justyna Bednarek

Niesamowite
przygody
dziesięciu
skarpetek
(czterech prawych
i sześciu lewych)

ADAPTACJA I REŻYSERIA:
LECH WALICKI
SCENOGRAFIA:
MAŁGORZATA ZWOLIŃSKA
MUZYKA:
JACEK STANKIEWICZ
CHOREOGRAFIA:
MACIEJ FLOREK

TEATR GROTESKA
INSTYTUCJA KULTURY
MIASTA KRAKOWA

20.09 10.00, 13.00, 16.00 » Świnka Peppa. Wielka niespodzianka, scen., reż. G. Gietzky (2-6); 65/55 zł

OPERA KRAKOWSKA

www.opera.krakow.pl
ul. Lubicz 48 | tel. 12 296 62 62
22.09 17.00 » Z muzyką od poczęcia, warsztaty muzykoterapeutyczne dla kobiet w ciąży; 23 zł

OŚRODEK KULTURY IM. C.K. NORWIDA

www.okn.edu.pl
os. Górali 5 | tel. 12 644 27 65
5.09 11.00 » Lotne, rodzinne warsztaty tworzenia latawców*
ARTZONA
os. Górali 4 | tel. 12 644 38 98
zapisy: artzona@okn.edu.pl
11.09 10.30 » Mamo, jak się masz?, czyli warsztat o tym, co się zmieniło, zmienia i jak ci z tym; 1 zł
14, 21, 28.09 16.30 » Joga dla rodziców; 1 zł
15, 22, 29.09 16.30 » Warsztaty plastyczne z elementami historii sztuki (9-14); 5 zł

KLUB KUŹNIA
os. Złotego Wieku 14 | tel. 12 648 08 86
zapisy: klub@kuznia.edu.pl
1, 3.09 17.00 » Cheerleaders, spotkania informacyjne*
7.09 15.30 (6-8), **16.30** (9-11) » Taniec hip-hop, pierwsze zajęcia
17, 24.09 17.00 » Bajki nie tylko europejskie, bajki włoskie; 6 zł
20.09 17.00 » W baśniowym ogrodzie, bajkoterapia (5-7) | **18.00** » Nasza Ziemia, warsztaty (4-6)

OŚRODEK KULTURY KRAKÓW-NOWA HUTA

www.krakownh.pl
KLUB DUKAT

ul. Styczna 1 | tel. 12 645 17 90
Klub Rodziców; 1 zł
16.09 17.00 » Akademia Mądrego Rodzica, Gimnastyka Mamy i Smyka Baby Cafe
2.09 17.00 » Warsztaty szycia
9.09 17.00 » Rodzinna zumba
23.09 17.00 » Magnesowe wyklejanki
30.09 17.00 » Na wesołej pięciolinii

PLAC SZCZEPAŃSKI

5.09 15.00 » Narodowe Czytanie, *Balladyna* Juliusza Słowackiego*

STARA ZAJEZDZIA KRAKÓW BY DESILVA

www.krakow-la.pl
ul. św. Wawrzyńca 12
27.09 10.00-17.00 » Kraków ŁAŁ vol. 20, targi mody dziecięcej, akcesoriów i zabawek*

STUDIO BOOK ME A COOKIE

www.dzieciakiwformie.pl
ul. Czerwonego Prądnika 8/8
zapisy: bookmeacookie@gmail.com, 791 487 666
5.09 9.30 (4-5,5), **12.00, 14.30** (6-8), **17.00, 19.00** (9+) | **6.09 9.30** (5-7), **12.00** (7-9), **14.30** (9-12), **17.00** (12-15), **19.00** (4-15) » Dzieciaki w formie, Jesienne warsztaty kulinarne: cynamon, knedle, buławy, imbir, prow. Joanna Mentel; 50 zł

TAURON ARENA KRAKÓW

www.tauronarenakrakow.pl
ul. Lema 7 | tel. 12 349 11 02
3, 10, 17, 24.09 18.30 » Zwiedzanie obiektu (zapisy: sekretariat@tauronarenakrakow.pl, 739 455 600); 5 zł



Ładne kwiatki, reż. K. Jędrysek (Teatr Groteska, 13-17.09), fot. Anna Kaczmarz

codziennie od 12.00 » Arena Garden, letnia strefa + strefa zabaw dla dzieci

TEATR GROTESKA

www.groteska.pl
ul. Skarbowa 2 | tel. 12 633 37 62
6.09 11.00 » *Kot w butach* wg Ch. Perrault, reż. R. Jarosz
13.09 11.00 | **14-17.09 10.00** » *Ładne kwiatki* M. Brożonowicz-Sienkiewicz, P. Szumiec, reż. K. Jędrysek
18, 21.09 10.00 | **20.09 11.00** » *Trzy Świnki* A. Weltschek wg braci Grimm, reż. L. Walicki
22-25.09 10.00 » *Bajka o Szewczyku* A. Falkowska, reż. K. Falkowski
25 (antypremiera), **26.09 18.00** (premiera) | **27.09 11.00** | **28-30.09**

TEATR LUDOWY

www.ludowy.pl
DUŻA SCENA
os. Teatralne 34 | tel. 12 680 21 12
bilety 25 zł
5, 6.09 17.00 » *Hopla, żyjemy!*, reż. D. Starczewski (13+)
26.09 16.00 | **27.09 12.00** » *Pippi* wg A. Lindgren, reż. M. Prusak (3+)

TEATR W KRAKOWIE

www.teatrwnakrakowie.pl
pl. św. Ducha 1 | tel. 12 424 45 25

SCENA MOS
ul. Rajska 12 | tel. 12 375 21 50
17, 18.09 18.00 » *Bajki robotów* wg S. Lema, reż. A. Olsten (10+)

WOJEWÓDZKA BIBLIOTEKA PUBLICZNA

www.rajska.info
ul. Rajska 1 | tel. 12 375 22 00
9.09 11.30 » Środowe spotkanie chustowe*

ZAMEK KRÓLEWSKI NA WAWELU

www.wawel.krakow.pl
Wawel 5 | tel. 12 422 51 55
zapisy: 12 422 51 55 w. 290
12.09 10.30 » Smok wawelski zaprasza na..., Spotkanie z chińskim smokiem, warsztaty (4-6)
26.09 10.30 » Wawelskie spotkanie z historią i sztuką, Herbarium wawelskie, warsztaty (8-12)

ZGODY 7 – CAFE NOWA KSIĘGARNIA

www.kidsinkrakow.pl
os. Zgody 7/11 | tel. 12 354 27 25
19, 20.09 » Zajrzyj do Huty!, rodzinna gra terenowa z Kids in Kraków*

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA / GALICIA JEWISH MUSEUM

www.galicjajewishmuseum.org
ul. Dajwór 18 | tel. 12 421 68 42
pn., śr.-pt. 11.00-17.00 | **sb., nd. 11.00-18.00** » *Szancer*, wyobraź sobie!, wystawa
Mon, Wed-Fri 11am-5pm | **Sat, Sun 11am-6pm** » *Szancer*, *Imagine That!*, exhibition

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Polecamy także

Our Recommendations

ANIKINO

www.anikino.pl
ul. Nieduża 4 | tel. 12 411 30 07

AVATAR CENTRALA RUCHU

www.myavatar.pl
ul. Sikorki 21A | tel. 733 434 332

BAWIALNIA M.

www.bawialniam.pl
ul. Kościelna 3 | tel. 502 699 002

CENTRUM WSPINACZKOWE FORTECA

www.cwf.pl
ul. Rydlówka 32 | tel. 509 300 918
ul. Racławicka 60 | tel. 12 632 83 33
ul. Ludowa 6 | tel. 512 631 621

CENTRUM ZABAW AKUKUU

www.akukuu.pl
ul. Zakopiańska 105, Solvay Park
tel. 695 848 470
ul. Bratysławska 4, Kaufland
tel. 661 776 420

CRAZY SÓWKA

www.crazysowka.net
ul. Dąbrowskiej 17/65 | tel. 576 374 119

GOAIR

www.goair.com.pl
ul. Sikorki 23 | tel. 533 399 245

GOJUMP

www.gojump.pl
ul. Rzemieślnicza 20g | tel. 577 332 335
ul. Sikorki 23 | tel. 533 399 245

GOKIDZ PARK ROZRYWKI

www.gokidz.pl
ul. Rzemieślnicza 20g | tel. 578 202 001

HULAHOPSY

www.hulahopsy.pl
Dzieskanowice, ul. Szmaragdowa 47
tel. 790 244 445

KREDKA – TWÓRCZA PRACOWNIA

ul. Dąbska 18D/LU5 | tel. 730 709 108

MINIŚWIAT

www.miniswiat.pl
ul. Żeleńskiego 3 | tel. 575 898 137
ul. ks. Popietuszeki 7 | tel. 605 633 329

PRACOWNIA ARETE

www.aret-pracownia.pl
ul. Podzamcze 26/4 | tel. 666 111 120

PRACOWNIA KULTURALNA

www.pracowniakulturalna.pl
ul. Bagrowa 80/43 | tel. 784 545 453

PRZEWROTKI

www.przewrotki.com
ul. Centralna 41A | tel. 600 892 292

RODZINEK

www.rodzinek.pl
ul. Kapelanka 15 | tel. 690 554 730

SKAKANKA

www.skakanka.eu
ul. Fiołkowa 15 | tel. 12 410 51 42

THE LITTLE GYM

www.krakow.thelittlegym.eu
ul. ks. Maja 40 | tel. 12 264 94 01

TWÓRCZY UL

www.tworczyul.pl
os. Centrum B 7 | tel. 723 903 214

WIOSKI ŚWIATA

www.wioskiswiata.org
ul. Tyniecka 39 | tel. 12 269 23 33

ZIELONY DOMEK

www.zielonydomek-krakow.pl
ul. św. Marka 21a | tel. 537 957 333

ŻYRAFA

www.zyrafa-zajecia.pl
ul. Lipińskiego 13 C | tel. 502 776 751



KOPALNIA SOLI „WIELICZKA”



SPOTKAJMY SIĘ W KOPALNI TAJEMNIC



WWW.KOPALNIA.PL

1.09 wt./Tue

TEATR



ARTEFAKT CAFÉ 20.00 » *Ludzie mają pierwszy raz!*, Grupa Ludzi, spektakl improwizowany

MUZYKA

KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYNY 20.00 »

Na ramionach gigantów, Capella Cracoviensis, Marcin Świątkiewicz (klawesyn, dyrygent); Ch. Graupner *Concerto in D*, J.S. Bach *Koncert d-moll* na dwoje skrzypiec BWV 1043, J.G. Janitsch *Koncert klawesynowy F-dur*, G.P. Telemann *Uwertura-Suita D-dur*; 20/10 zł

MUSIC

ST CATHERINE'S CHURCH 8pm » *On the Shoulders of Giants*, Capella Cracoviensis, Marcin Świątkiewicz (harpsichord, conductor); Ch. Graupner *Concerto in D*, J.S. Bach *Concerto in D minor* for two violins BWV 1043, J.G. Janitsch *Harpsichord Concerto in F major*, G.P. Telemann *Overture-Suite in D major*; PLN 20/10

FILM

KINO POD BARANAMI 19.00 » Cinema Italia Oggi, *Mistrz* (2019), reż. L. D'Agostini; 24/17 zł | **21.15 »** *Szarlatan* (2020), reż. A. Holland, pokaz przedpremierowy
KINO AGRAFKA 20.30 » *Szarlatan* (2020), reż. A. Holland, pokaz przedpremierowy

FILM

POD BARANAMI CINEMA 7pm » Cinema Italia Oggi, *Il campione* (2019), dir. L. D'Agostini; PLN 24/17

18.06 – 30.09 » Arena Garden | patrz / see www.taunonarenakrakow.pl

4-27.09 » Krakowski Retro Miesiąc Kogel Mogel | patrz s. 24 oraz www.facebook.com/targikogelmogel

8-13.09 » Dzień Solidarności Miast Światowego Dziedzictwa / World Heritage Cities Solidarity Day | patrz s. / see p. 4

11-30.09 » Urodziny Lema | patrz s. 23 oraz www.miaistoliteratury.pl

18-24.09 » 11. LGBT Film Festival | patrz s. / see p. 32 oraz www.kinopodbaranami.pl

24-27.09 » Juwenalia Krakowskie | patrz www.juwenalia.krakow.pl

25-27.09 » XIX Podgórskie Dni Otwartych Drzwi | patrz www.podgorze.pl

SPOTKANIA I WYKŁADY

FABRYKA SCHINDLERA 18.00 »

Salon Książki Krakowskiej, promocja katalogu towarzyszącego wystawie *Ślady* z udziałem Róży Kartowskiej, Katarzyny Zimmerer, Andrzeja Chytrowskiego, Marty Śmietany (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl)*

2.09 śr./Wed

TEATR

SCKM 19.00 » 14. Letni Festiwal Teatrów Nieinstytucjonalnych STeN, *45 stopni*, wyk. Zbigniew Kozłowski, Andrzej Włodarczyk (akompaniament)

MUZYKA



AULA BŁ. JAKUBA 11.00 » Matinée, *Ulubienica Salieriego i wariacje Mozarta*, Capella Cracoviensis, koncert edukacyjny dla juniorów i seniorów; 5 zł

KONSULAT GENERALNY WĘGIER

19.00 » XX Międzynarodowy Festiwal „Młodzi Artyści w Krakowie”, Luca Balogh (sopran), Julia Deák (flet), Csanád Barbarics (fortepian); w programie: B. Bartók, F. Chopin, M. Chyżyński, S. Moniuszko, F. Liszt*

STUDIO 20.00 » Antrakty na lato, Kwiatkowski i Bank

ARTCAFE BARAKAH 21.00 » Folk Session, jam session*

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Jazz Jam Session*

MUSIC

HALL OF BL. JACOB 11am » Matinée, *Salieri's Favourite and Mozart's Variations*, Capella Cracoviensis, educational concert for juniors and seniors; PLN 5
CONSULATE GENERAL OF HUNGARY 7pm » 20th International Festival "Young Artists in Kraków", Luca Balogh (soprano), Julia Deák (flute), Csanád Barbarics (piano); in programme: B. Bartók, F. Chopin, M. Chyżyński, S. Moniuszko, F. Liszt*

STUDIO 8pm » Kwiatkowski i Bank
ARTCAFE BARAKAH 9pm » Folk Session, jam session*

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Jazz Jam Session*

FILM

KINO POD BARANAMI 19.00 » Cinema Italia Oggi, *Praca jak każda* (2019), reż. R. Milani; 24/17 zł

FILM

POD BARANAMI CINEMA 7pm » Cinema Italia Oggi, *Ma cosa ti dice il cervello* (2019), dir. R. Milani; PLN 24/17

SPOTKANIA I WYKŁADY

CKŻ 18.00 » *Koniec II wojny światowej w kinie*, wykład prof. Tadeusza Lubelskiego oraz pokaz filmu *Matura* (1965), reż. T. Konwicki

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

KSIĘGARNIA BONOBO 19.00 » Dyskusyjne Kluby Czytelnicze, Katarzyna Kobylarczyk *Strup. Hiszpania rozdrapuje rany*, prow. Szymon Kloska*

A TAKŻE



ARTEFAKT CAFÉ 20.00 » *Krótkie gry* i Google, twaróg; 10 zł

3.09 cz./Thu

TEATR

PAUZA LATO 19.00 » 14. Letni Festiwal Teatrów Nieinstytucjonalnych STeN, *Zaśpiewam wam, com tam... Miau*, aut., reż. J. Milczanowski (Teatr Proscenium)

MUZYKA

SZTYGARÓWKA PARKING 18.00 » Summer Music Festival Wieliczka, Ewa Romaniak (śpiew), Jerzy Sobeńko (akompaniament), koncert piosenki kabaretowej*

CHICAGO JAZZ 19.00 » *Wieczór bluesa i rockowych ballad*, Radek Kopeć, Antek Krupa, Robert Kuzianik | **21.00 »** *Piano Covers Jam Session*, Kacper Piękoś*

DWÓR CZECZÓW 19.00 » XX Międzynarodowy Festiwal „Młodzi Artyści w Krakowie”, Sandra Grubiś (skrzypce), Julia Kocjan (fortepian); w programie: L. van Beethoven, M. de Falla, W.A. Mozart, C. Saint-Saëns*

FORTY KLEPARZ DZIEDZINIEC 19.00 » Lato na Fortach, Nosowska; 89 zł

GALERIA W SUKIENNICACH 19.00 » VI Sinfonietta Festival, *Wspomnienie*, Sinfonietta Cracovia, John Axelrod (dyrygent); K. Penderecki *Sinfonietta per archi*, *Chaconne* z *Polskiego Requiem*, R. Lilija zwycięski utwór VI Międzynarodowego Konkursu Kompozytorskiego *Sinfonietta per Sinfonietta: Hommage à Krzysztof Penderecki*, P. Czajkowski *Souvenir de Florence* op. 70; 50/25 zł

KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYNY 20.00 »

Capella Cracoviensis, Marek Toporowski (organy, dyrygent); A. Caldara *Stabat Mater*, H.I.F. Biber *Requiem* f-moll; 20/10 zł

STUDIO 20.00 » Antrakty na lato, UDA, muzyka na żywo do filmu *King Kong* (1933), reż. M.C. Cooper, E.B. Schoedsack

ARTCAFE BARAKAH 21.00 » Rytmiczna Barakah, warsztaty i jam session*

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Hornet; 25/20 zł

MUSIC

CHICAGO JAZZ 7pm » *Blues and Rock Ballads Night*, Radek Kopeć, Antek Krupa, Robert Kuzianik | **9pm »** *Piano Covers Jam Session*, Kacper Piękoś*

CZECZÓW MANOR 7pm » 20th International Festival "Young Artists in Kraków", Sandra Grubiś (violin), Julia Kocjan (piano); in programme: L. van Beethoven, M. de Falla, W.A. Mozart, C. Saint-Saëns*

FORTY KLEPARZ COURTYARD 7pm » Summer at Forty, Nosowska; PLN 89
GALLERY IN SUKIENNICACH 7pm » 6th Sinfonietta Festival, *Reminiscences*, Sinfonietta Cracovia, John Axelrod (conductor); K. Penderecki *Sinfonietta per archi*, *Chaconne* from *Polish Requiem*, R. Lilija winning work of the 6th International Composition Competition *Sinfonietta per Sinfonietta: Hommage à Krzysztof Penderecki*, P. Tchaikovsky *Souvenir de Florence* Op. 70; PLN 50/25

ST CATHERINE'S CHURCH 8pm » Capella Cracoviensis, Marek Toporowski (organ, conductor); A. Caldara *Stabat Mater*, H.I.F. Biber *Requiem* in F minor; PLN 20/10

STUDIO 8pm » UDA, live music to the film *King Kong* (1933), dir. M.C. Cooper, E.B. Schoedsack

ARTCAFE BARAKAH 9pm » Rhythmic Barakah, workshop and jam session*

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Hornet; PLN 25/20



Kraków

33.
ULICA
Street Theatre
FestivalDziwne zdarzenia
Bizarre Acts

FILM

CKŻ 18.00 » *Krajobraz po bitwie* (1970),
reż. A. Wajda
KINO POD BARANAMI 19.00 »
Cinema Italia Oggi, No... niestety (2019),
reż. G. Elkann; 24/17 zł

FILM

POD BARANAMI CINEMA 7pm »
Cinema Italia Oggi, Magari (2019),
dir. G. Elkann; PLN 24/17

SPOTKANIA I WYKŁADY

KSIĘGARNIA ITALICUS 18.30 » Spotkanie wokół powieści *Kłamliwe życie dorosłych* Eleny Ferrante*

A TAKŻE

TAURON ARENA KRAKÓW

18.30 » Zwiedzanie obiektu (zapisy: sekretariat@tauronarenakrakow.pl, 739 455 600); 5 zł

ZETPETE 20.00 » *Karma wraca*, Katarzyna Piasecka, stand-up; bilety wyprzedane!

4.09 pt./Fri

TEATR

SCKM 19.00 » 14. Letni Festiwal Teatrów Nieinstytucjonalnych STeN, *Kabaret Kici Koci*, reż. Z. Zajacówna (Teatr Proscenium)

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Wszystko o kobietach* M. Gavran, reż. P. Szumiec

TEATR NOWY PROXIMA 19.15 »

Kazik, ja tylko żartowałem Z. Szczerek, reż. P. Sieklucki, premiera

TEATR PRASKA 52 19.00 » *Biedermann i podpalacze* M. Frisch, reż. J. Korwin-Kochanowski

33. ULICA – FESTIWAL TEATRÓW
ULICZNYCH

RYNEK GŁÓWNY 14.00 » *Ławka* (Teatr Migro)* | **15.00 »** *Zee – A Visual Comedy Act* (Roland Zee Company)* | **16.00, 18.00 »** *HomoCatodicus* (Compagnie l'Excuse)* | **19.30 »** *Carmen Funebre* (Teatr Biuro Podróży)*

ALEJA RÓŻ 17.30 » *Ławka* (Teatr Migro)* | **18.00 »** *Zee – A Visual Comedy Act* (Roland Zee Company)* | **19.00 »** *DROM – ścieżkami Romów* (Teatr Migro)*

RYNEK PODGÓRSKI 20.30 » *It's Not Here, It's Over Here* (Galmae)*

MUZEUM ARCHEOLOGICZNE DZIEDZINIEC 21.00 » *[kórps]* (Miquel Barcelona Palau) (wejściówki)*

THEATRE

33RD ULICA – STREET THEATRE
FESTIVAL

MAIN MARKET SQUARE 2pm » *The Bench* (Migro Theatre)* | **3pm »** *Zee – A Visual Comedy Act* (Roland Zee Company)* | **4pm, 6pm »** *HomoCatodicus* (Compagnie l'Excuse)* | **7:30pm »** *Carmen Funebre* (Biuro Podróży Theatre)*
RÓŻ AVENUE 5:30pm » *The Bench* (Migro Theatre)* | **6pm »** *Zee – A Visual Comedy Act* (Roland Zee Company)* | **7pm »** *DROM – In the Footsteps of the Roma* (Migro Theatre)*

PODGÓRSKI MARKET SQUARE

8:30pm » *It's Not Here, It's Over Here* (Galmae)*

MUZEUM OF ARCHAEOLOGY COURT-YARD 9pm » *[kórps]* (Miquel Barcelona Palau) (entry passes)*

MUZYKA

PAŁAC KRZYSZTOFORY 16.30 » XX Międzynarodowy Festiwal „Młodzi Artyści w Krakowie”, Mozarteum: Mariola Siepak (sopran), Sebastian Szydło (baryton), Bogumiła Gizbert-Studnicka (klawesyn);

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

w programie: D. Scarlatti, G.F. Handel, W.A. Mozart, F. Chopin*

SZTYGARÓWKA PARKING 18.00 »

Summer Music Festival Wieliczka, Monika Węgiel (śpiew), Jerzy Soberńko (akompaniament), koncert piosenki francuskiej*

ALCHEMIA 19.00 » The Golden Filter; 40-50 zł

GARAGE PUB 19.00 » Devil in the Name, Broken Songs

SZPITALNA 1 20.00 » *Szmary w sercu*, Siksa; 30/25 zł | **23.00 »** *Przeptyw, Hate-love*, 4\4, Intyre, Kowa, Kola, Cezeten, Not So Pro, DZMK; 20 zł

TEATR BARAKAH 20.00 »

Ragnar Ólafsson (zapisy: rezerwacje@teatrbarakah.com)*

PUB POD ZIEMIĄ 21.00 » Blue Morpho*
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Levi; 30/25 zł

MUSIC

KRZYSZTOFORY PALACE 4:30pm »

20th International Festival "Young Artists in Kraków", Mozarteum: Mariola Siepak (sopran), Sebastian Szydło (baritone), Bogumiła Gizbert-Studnicka (harp-sichord); in programme: D. Scarlatti, G.F. Handel, W.A. Mozart, F. Chopin*

ALCHEMIA 7pm » The Golden Filter; PLN 40-50

GARAGE PUB 7pm » Devil in the Name, Broken Songs

SZPITALNA 1 8pm » Siksa; PLN 30/25 | **11pm »** *Przeptyw, Hate-love*, 4\4, Intyre, Kowa, Kola, Cezeten, Not So Pro, DZMK; PLN 20

BARAKAH THEATRE 8pm »

Ragnar Ólafsson (booking: rezerwacje@teatrbarakah.com)*

POD ZIEMIĄ PUB 9pm » Blue Morpho*
HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »

Levi; PLN 30/25

FILM

KINOKAWIARNIA KIKA 21.00 »

Szarlatan (2020), reż. A. Holland, pokaz przedpremierowy

5.09 sb./Sat

TEATR

SCKM 19.00 » 14. Letni Festiwal Teatrów Nieinstytucjonalnych STeN, *Atomowy sex*, reż. wyk. Zbigniew Kozłowski

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Wszystko o mężczyznach* M. Gavran, reż. T. Obara

TEATR NOWY PROXIMA 19.15 »

Kazik, ja tylko żartowałem Z. Szczerek, reż. P. Sieklucki

TEATR PRASKA 52 19.00 » *Kosztowny romans. Komedia dla raczej dorosłych* wg J. Brzechwy, M. Hemara, reż. J. Korwin-Kochanowski

33. ULICA – FESTIWAL TEATRÓW
ULICZNYCH

RYNEK PODGÓRSKI 14.00 » *Ławka* (Teatr Migro)* | **14.30 »** *Anything Can Happen* (Mimo Huenchulaf)* | **15.30 »** *DROM – ścieżkami Romów* (Teatr Migro)*

RYNEK GŁÓWNY 15.00 » *Kawaler* (Pjoter)* | **16.00 »** *Szalony świat* (Teatr Pinezka)* | **17.00 »** *Anything Can Happen* (Mimo Huenchulaf)* | **19.30 »** *Ślepy* (Teatr KTO)*

DOLNE MŁYNY 18.00 » *x-times people chair* (Angie Hiesl, Roland Kaiser)*

ALEJA RÓŻ 19.30 » *Pokój* (Teatr Snów)*
MUZEUM ARCHEOLOGICZNE DZIEDZINIEC 19.30, 21.00 » *[kórps]* (Miquel Barcelona Palau) (wejściówki)*

THEATRE

33RD ULICA – STREET THEATRE
FESTIVAL

PODGÓRSKI MARKET SQUARE 2pm » *The Bench* (Migro Theatre)* | **2:30pm »** *Anything Can Happen* (Mimo Huen-

chulaf)* | **3:30pm »** *DROM – In the Footsteps of the Roma* (Migro Theatre)*

MAIN MARKET SQUARE 3pm »

Bachelor (Pjoter)* | **4pm »** *Crazy World* (Pinezka Theatre)* | **5pm »** *Anything Can Happen* (Mimo Huenchulaf)* | **7:30pm »** *The Blind* (KTO Theatre)*

DOLNE MŁYNY 6pm » *x-times people chair* (Angie Hiesl, Roland Kaiser)*

MUSEUM OF ARCHAEOLOGY COURT-YARD 7:30pm, 9pm » *[kórps]* (Miquel Barcelona Palau) (entry passes)*

RÓŻ AVENUE 7:30pm » *The Room* (Snów Theatre)*

MUZYKA

AULA BŁ. JAKUBA 11.00 » Śniadanie na trawie, *Antologia sonaty triowej*, Capella Cracoviensis; H. Purcell *Sonata h-moll*, G.F. Handel *Sonata g-moll* op. 2 nr 5, *Sonata g-moll* op. 2 nr 6, J.-F. Rebel *Sonata nr 7 g-moll*; 10 zł

PAŁAC KRZYSZTOFORY 12.00 »

XX Międzynarodowy Festiwal „Młodzi Artyści w Krakowie”, Cuore Nell Musica: Julia Styryna (sopran, klawesyn), Justyna Kusior (flet), Bogumiła Gizbert-Studnicka (klawesyn); w programie: H. Purcell, G. Frescobaldi, G.F. Handel, W.A. Mozart, J. Elsner, L. van Beethoven*

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 18.00 »

Odkrywka, Need More Clouds, Wasabi, Szymon, Oversaturate*

SZTYGARÓWKA PARKING 18.00 »

Summer Music Festival Wieliczka, Gala Finałowa *Wróć do Sorrento*, Monika Węgiel, Monika Biederman-Pers, Jakub Oczkowski, Piotr Karzętek, Orkiestra Obligato, Jerzy Soberńko (dyrygent); 20 zł

WARSZTAT 18.00 » Sorry Hombrevest 1.1, Revive

DAWNY HOTEL CRACOVIA ARTSFERA MNK 19.00 » PapugaZu, koncert samby i brazylijskich rytmów (zapisy: rezerwacje@mnk.pl, 12 433 57 44)

KWADRAT 19.00 » *Dzieci duchy*, Szpaku; 45-55 zł

MUSIC

HALL OF BL. JACOB 11am » Breakfast on the Grass, *Anthology of Trio Sonata*, Capella Cracoviensis; H. Purcell *Sonata* in B minor, G.F. Handel *Sonata* in G minor Op. 2 No. 5, *Sonata* in G minor Op. 2 No. 6, J.-F. Rebel *Sonata No. 7* in G minor; PLN 10

KRZYSZTOFORY PALACE noon »

20th International Festival "Young Artists in Kraków", Cuore Nell Musica: Julia Styryna (soprano, harpsichord), Justyna Kusior (flute), Bogumiła Gizbert-Studnicka (harpsichord); in programme: H. Purcell, G. Frescobaldi, G.F. Handel, W.A. Mozart, J. Elsner, L. van Beethoven*

WARSZTAT 6pm » Sorry Hombre

Fest 1.1, Revive

FORMER CRACOVIA HOTEL ARTSFERA 7pm » PapugaZu, concert of samba and Brazilian rhythms (booking: rezerwacja@mnk.pl, 12 433 57 44)

KWADRAT 7pm » Szpaku; PLN 45-55

TANIEC

NCK 18.00 » Zespół Pieśni i Tańca Nowa Huta; 20 zł

DANCE

NOWA HUTA CULTURAL CENTRE

6pm » Nowa Huta Folk Song and Dance Ensemble; PLN 20

FILM

KINOKAWIARNIA KIKA 21.00 »

Szarlatan (2020), reż. A. Holland, pokaz przedpremierowy

A TAKŻE

CK PODGÓRZA 10.00-20.00 » Dzień otwarty o zapachu kawy; w programie pokazy parzenia kawy, warsztaty kosmetyczne i stolarskie, gra terenowa, spotkanie z poezją, koncert duetu SoulBay*

BULWAR RODŁA (start) 11.00-17.00 »

Pływająca Spotka, spotkanie na zrekonstruowanym galarze na temat dawnych form wypoczynku nad Wisłą; w programie wystawa archiwalnych fotografii, krótki rejs (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl)*

FORUM WYDARZEŃ 11.00-19.00 »

IKONA Krakowskie Targi Mody | **13.00, 17.00 »** Pokazy mody*

KÄRCHER HALA CRACOVIA 12.00-

-20.00 » Wege Festival

PLAC SZCZEPAŃSKI 15.00 » Narodowe Czytanie *Balladyny* Juliuszałowicza*

AND

FORUM WYDARZEŃ 11am-7pm »

IKONA Kraków Fashion Fair | **1pm, 5pm »** Fashion shows*

6.09 nd./Sun

TEATR

SCKM 20.00 » 14. Letni Festiwal Teatrów Nieinstytucjonalnych STeN, *Ale musica-le!*, reż., wyk. Zbigniew Kozłowski

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Wszystko o mężczyznach* M. Gavran, reż. T. Obara

TEATR NOWY PROXIMA 19.15 »

Kazik, ja tylko żartowałem Z. Szczerek, reż. P. Sieklucki

33. ULICA – FESTIWAL TEATRÓW ULICZNYCH

RYNEK GŁÓWNY 13.00 » *Zee – A Visual Comedy Act* (Roland Zee Company)* |

13.30 » *HomoCatodicus* (Compagnie l'Excuse)* | **14.00 »** *Peregrinus* (Teatr KTO)* |

16.00 » *Szalony świat* (Teatr Pinezka)* | **17.00 »** *Anything Can Happen* (Mimo Huenchulaf)* |

19.00 » *Pokój* (Teatr Snów)* | **20.00 »** *Wiśniowy sad* (Lwowski Akademicki Teatr Woskresinnia)*

RYNEK PODGÓRSKI 15.30 » *Kawaler* (Pjoter)* | **16.30 »** *HomoCatodicus* (Compagnie l'Excuse)* | **17.00 »** *DROM*

– *ścieżkami Romów* (Teatr Migro)* | **18.00 »** *Zee – A Visual Comedy Act* (Roland Zee Company)* | **19.00 »** *Peregrinus* (Teatr KTO)*

DOLNE MŁYNY 18.00 » *x-times people chair* (Angie Hiesl, Roland Kaiser)*

MUZEUM ARCHEOLOGICZNE DZIEDZINIEC 19.00 » *Dziś umarł Prokofiew* (Teatr Mumerus) (wejściówki)*

THEATRE

33RD ULICA – STREET THEATRE FESTIVAL

MAIN MARKET SQUARE 1pm » *Zee*

– *A Visual Comedy Act* (Roland Zee Company)* | **1:30pm »** *HomoCatodicus*

(Compagnie l'Excuse)* | **2pm »** *Peregrinus* (KTO Theatre)* | **4pm »** *Crazy World*

(Pinezka Theatre)* | **5pm »** *Anything Can Happen* (Mimo Huenchulaf)* | **7pm »**

The Room (Snów Theatre)* | **8pm »**

The Cherry Orchard (Woskresinnia Lviv Academic Theatre)*

PODGÓRSKI MARKET SQUARE

3:30pm » *Bachelor* (Pjoter)* |

4:30pm » *HomoCatodicus* (Compagnie l'Excuse)* | **5pm »** *DROM – In the Footsteps of the Roma* (Migro Theatre)* |

6pm » *Zee – A Visual Comedy Act* (Roland Zee Company)* | **7pm »** *Peregrinus* (KTO Theatre)*

DOLNE MŁYNY 6pm » *x-times people chair* (Angie Hiesl, Roland Kaiser)*

MUSEUM OF ARCHAEOLOGY COURTYARD 7pm » *Prokofiev Died Today* (Mumerus Theatre) (entry passes)*

MUZYKA

ALTANA NA PLANTACH 15.00 » Koncerty Promenadowe, *Chcemy być sobą*, Magdalena Kudyk*

WILLA DECIJUSZA 17.00 » Koncert z okazji jubileuszu 25-lecia odnowienia renesansowego zespołu pałacowo-parkowego Willi Decjusza, Stanisław Stawiński Septet, SlotArt Orchestra;

S. Stawiński / *Koncert skrzypcowy „Visions”* (zapisy: 12 425 36 38)

FORTY KLEPARZ DZIEDZINIEC 19.00 »

Lato na Fortach, O.S.T.R.; 55 zł

STUDIO 20.00 » Laboratorium Pieśni; 75 zł

MUSIC

GAZEBO IN THE PLANTY GARDEN

RING 3pm » Promenade Concerts, Magdalena Kudyk*

VILLA DECIUS 5pm » Stanisław Stawiński Septet, SlotArt Orchestra; S. Stawiński *Violin Concerto No. 1* "Visions" (booking: 12 425 36 38)

FORTY KLEPARZ COURTYARD 7pm »

Summer at Forty, O.S.T.R.; PLN 55

STUDIO 8pm » Song Laboratory; PLN 75

A TAKŻE

CSW SOLVAY 11.00-18.00 » Dzień otwarty | **15.00 »** Koncert Zespołu Pieśni i Tańca „Pogodna Jesień” | **17.00 »** Koncert Orkiestry Dętej Solvay*

STARY KLEPARZ 11.00-17.00 » Art & Food Bazar*

DWOREK BIAŁOPRĄDNIKI 12.00-17.30 » Kundel Bury i Kocury, święto zwierząt bezdomnych i ich przyjaciół*

KÄRCHER HALA CRACOVIA 12.00-18.00 » Wege Festival

CAFÉ SZAFÉ 18.00 » *Poezje i herezje #81 – smutek łyżkami jeść*

AND

STARY KLEPARZ OPEN MARKET 11am-5pm » Art & Food Bazaar, culinary and craft fair*

7.09 pn./Mon

TEATR

MUZEUM ARCHEOLOGICZNE DZIEDZINIEC 19.00 » 14. Letni Festiwal Teatrów Nieinstytucjonalnych STeN, *Dziś umarł*

Prokofiew M. Milewska, reż. W. Hołdys (Teatr Mumerus)

TEATR ŁAŹNIA NOWA 19.00 »

Nowohucka telenowela wg reportażu R. Radłowskiej, reż. J. Roszkowski

MUZYKA

KINO KIJÓW 19.00 » Varius Manx & Kasia Stankiewicz – 30-lecie; 100-150 zł

MUSIC

KIJÓW CINEMA 7pm » Varius Manx & Kasia Stankiewicz – 30 Years; PLN 100-150

FILM

CKŻ 18.00 » *Zwycięstwo* (1974), reż. J. Passendorfer
KRAKOWSKIE FORUM KULTURY 18.00 » Kino Latino, *Translucido* (2016), reż. L. Zalig, w jęz. hiszpańskim (zapisy: 502 105 590)*

FILM

KRAKÓW CULTURAL FORUM 6pm »

Latino Cinema, *Translucido* (2016), dir. L. Zalig, in Spanish (booking: 502 105 590)*

SPOTKANIA I WYKŁADY

ANTYKWARIAT ABECADŁO 19.00 »

Dyskusyjne Kluby Czytelnicze, *Homer Odyseja*, prow. Marcin Wilk*

A TAKŻE

ICE KRAKÓW Cracow Fashion Week 2020 **12.00 »** *Cracow Fashion Awards*. Premiery, pokazy konkursowe absolwentów Szkoły Artystycznego Projektowania Ubioru (zaproszenia)* | **19.00 »** *Cracow Fashion Awards. Gala*, finał konkursu SAPU, pokazy gościnne: Benita Klimbyte,

Kraków

miłoszfestival.pl

W nowym stanie skupienia zamieniamy się w słuch.

Słuchaj pierwszego odcinka podcastu *Spizarnia poetycka* w ramach 9. Festiwalu Miłosa!

Premiery kolejnych odcinków:
10 września
1 października
22 października



Dostępne w serwisach Spotify i Soundcloud



KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA
KRAKOWA

kbf: KRAKOW
UNESCO CITY
OF LITERATURE
operator programu

FUNDACJA
MIASTA
LITERATURY

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego

Dofinansowano ze środków
Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa
Narodowego pochodzących
z Funduszu Promocji Kultury

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

SEE ALSO KIDS IN KRAKÓW P. 35 PATRZ TAKŻE KIDS IN KRAKÓW S. 35

Sandra Stachura, Kinga Kasińska, Oliwia Jankowska, Marta Pilas (zaproszenia)*

8.09 wt./Tue

TEATR

TEATR ŁĄZNIA NOWA 19.00 »

Nowohucka telenowela wg reportaży R. Radłowskiej, reż. J. Roszkowski

MUZYKA

KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYNY 20.00 » Capella Cracoviensis; J.S. Bach *Ricercar a 6* z *Musikalisches Opfer*, L. van Beethoven *VI Symfonia* F-dur (wersja na sekcję smyczkową); 20/10 zł

MUSIC

ST CATHERINE'S CHURCH 8pm »

Capella Cracoviensis; J.S. Bach *Ricercar a 6* from *Musikalisches Opfer*, L. van Beethoven *Symphony No. 6* in F major (version for string sextet); PLN 20/10

FILM

CKŻ 18.00 » *Paisá* (1946), reż. R. Rossellini

MULTIKINO 19.00 » *Wszyscy moi synowie* A. Miller, reż. J. Herrin, transmisja z National Theatre w Londynie; 39/33 zł

FILM

MULTIKINO 7pm » *All My Sons* A. Miller, dir. J. Herrin, broadcast from the National Theatre in London; PLN 39/33

A TAKŻE

PLAC NOWY 1 20.00 » *Bardzo mi przykro*, *BUBY już nie będzie*, Michał Pałubski, stand-up; 25 zł

9.09 śr./Wed

MUZYKA

AULA BŁ. JAKUBA 11.00 » Matinée, Capella Cracoviensis, koncert edukacyjny dla juniorów i seniorów; 5 zł

CK PODGÓRZA 17.00 » *Skrzypce solo na przestrzeni wieków*, Bartłomiej Fraś (skrzypce); 15/5 zł

ARTCAFE BARAKAH 21.00 » Folk Session, jam session*

MUSIC

HALL OF BL. JACOB 11am » Matinée, Capella Cracoviensis, educational concert for juniors and seniors; PLN 5
PODGÓRZE CULTURAL CENTRE 5pm » *Violin Solo Throughout the Ages*, Bartłomiej Fraś (violin); PLN 15/5
ARTCAFE BARAKAH 9pm » Folk Session, jam session*

FILM

CKŻ 18.00 » *Lecą żurawie* (1958), reż. M. Kałatozow

SPOTKANIA I WYKŁADY

BIBLIOTEKA KRAKÓW FILIA NR 48 17.00 » Dyskusyjne Kluby Książki, spotkanie z Karoliną Wilczyńską*

LOKATOR 18.00 » Dyskusyjne Kluby Czytelnicze, Gloria Gervitz *Migracje*, prow. Wojciech Bonowicz*

A TAKŻE

STUDIO 20.00 » Antrakty na lato, *Między Jordanią i RPA – na rowerze przez Afrykę*, Jacek Młodawski, slajdowisko

10.09 cz./Thu

TEATR

KINO KIJÓW 18.00, 20.30 » *Imię* M. DeLaporte, A. de la Pattelière, reż. G. Chrapkiewicz (Teatr Studio Buffo, Warszawa)

TEATR PRASKA 52 19.00 » *Kosztowny romans. Komedia dla raczej dorosłych* wg J. Brzechwy, M. Hemara, reż. J. Korwin-Kochanowski

MUZYKA

DOM JANA MATEJKI IV Krakowski Salon Muzyczny 18.00 » Prelekcja dr hab. Agnieszki Draus* | **19.00 »** *Walce miłosne – w hołdzie Teodorze Matejko*, Dorota Szczepańska (sopran), Hanna Hipp (mezzosopran), Karol Kozłowski (tenor), Łukasz Hajduczenia (baryton), Zarebski Piano Duo: Piotr Różański, Grzegorz Mania (fortepian); w programie: J. Brahms, W. Żeleński, R. Schumann*

KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYNY 20.00 »

Vincenzo Capezzuto (kontratenor), Capella Cracoviensis, Jan Tomasz Adamus (organy); F. Mendelssohn-Bartholdy *Oktet* op. 20, D. Szostakowicz *Dwa utwory* na oktet smyczkowy op. 11, A. Vivaldi *Salve Regina* RV 618; 20/10 zł

ARTCAFE BARAKAH 21.00 » Rytmiczna Barakah, warsztaty i jam session*

CHICAGO JAZZ 21.00 » *Piano Covers Jam Session*, Kacper Piękoś*

MUSIC

JAN MATEJKO HOUSE 7pm » 4th Kraków Music Salon, *Love Waltzes – Hommage to Teodora Matejko*, Dorota Szczepańska (soprano), Hanna Hipp (mezzo-soprano), Karol Kozłowski (tenor), Łukasz Hajduczenia (baritone), Zarebski Piano Duo: Piotr Różański, Grzegorz Mania (piano); in programme: J. Brahms, W. Żeleński, R. Schumann*

ST CATHERINE'S CHURCH 8pm »

Vincenzo Capezzuto (countertenor),

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE



Spędzimy
razem
trochę
czasu.
KULTURA



Kraków



Stanisław Lem

SOLARISReżyseria:
Marcin Wierchowski**TEATR
LUDOWY**TEATR LUDOWY
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWACapella Cracoviensis, Jan Tomasz Adamus (organ); F. Mendelssohn-Bartholdy *Octet* Op. 20, D. Shostakovich *Two Works* for string octet Op. 11, A. Vivaldi *Salve Regina* RV 618; PLN 20/10**ARTCAFE BARAKAH 9pm** » Rhythmic Barakah, workshop and jam session***CHICAGO JAZZ 9pm** » *Piano Covers Jam Session*, Kacper Piękoś*

FILM

CKŻ 18.00 » *Upadek* (2004), reż. O. Hirschbiegel**DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 19.00** » Watch Docs – prawa człowieka w filmie, 6... 5... 4... 3... *Na ulicy* (2019), reż. R. Kowalski

SPOTKANIA I WYKŁADY

ANTYKWARIAT ABECADŁO 18.30 » Życie kulturalne w Antykwaracie Abecadło, pisanie felietonu, prow. Tomasz Jastrun*

A TAKŻE

TAURON ARENA KRAKÓW**18.30** » Zwiedzanie obiektu (zapisy: sekretariat@tauronaarenakrakow.pl, 739 455 600); 5 zł**PIWNICA POD BARANAMI 20.00** » *Kotdziej Simpson*, Tomek Kotecki, support: Bartosz Strusiński, stand-up; bilety wyprzedane!

11.09 pt./Fri

TEATR

KINO KIJÓW 16.00, 19.00 » *Zamiana* I. Ogilvy, reż. J.J. Półniński (Teatr Pozytywny)**TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO MOS 19.00** » *Jedzonko* M. Napiórkowski, reż. K. Szyngiera, premiera**TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00** » *Solaris* wg S. Lema, reż. M. Wierchow-ski | SCENA POD RATUSZEM **19.00** »*Via-gra* F. Apke, reż. T. Obara**TEATR PRASKA 52 19.00** » *Biedermann i podpalacze* M. Frisch, reż. J. Korwin-Kochanowski

MUZYKA

GARAGE PUB 19.00 » 1984**ALCHEMIA 20.00** » *II*, ARRM

MUSIC

GARAGE PUB 7pm » 1984**ALCHEMIA 8pm** » *II*, ARRM

TANIEC

TEATR NOWY PROXIMA 21.00 » *Teatr OdRuchu: Po drugiej stronie Wisły*, chor. M. Czorny, M. Szydłowiecka, reż. M. Czorny

DANCE

NOWY PROXIMA THEATRE**9pm** » *OdRuchu Theatre: On the Other Bank of Vistula*, chor. M. Czorny, M. Szydłowiecka, dir. M. Czorny

FILM

KINO POD BARANAMI TBA » Weekend z Festiwałem Docs Against Gravity

FILM

POD BARANAMI CINEMA TBA » Weekend with Docs Against Gravity Festival

SPOTKANIA I WYKŁADY

PAŁAC KRZYSZTOFORO 12.00-16.00 » Dni Pamięci Ofiar Gestapo, debata oksfordzka z udziałem uczniów krakowskich szkół średnich (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl)***DE REVOLUTIONIBUS BOOKS&CAFE****18.00** » Premiera książki Sławomira Shuty *Historie o ludziach z wolnego wybiegu****FANKOMIKS 18.00** » Dyskusyjne Kluby Czytelnicze, Michał Śledziński *Osiedle Swoboda. Centrum*, prow. Jan Stawiński*

A TAKŻE

PLAC ŚW. DUCHA 10.00-20.00 » Krakowski Kiermasz Książki***ULICA POMORSKA 10.00** » Dni Pamięci Ofiar Gestapo, uroczysty apel z udziałem żołnierzy Wojska Polskiego i złożenie kwiatów przy tablicy pamiątkowej | **11.00** » Otwarcie wystawy plenerowej „Akcja AB” w Krakowie – 80. rocznica zbrodni*

AND

ŚW. DUCHA SQUARE 10am-8pm » Kraków Book Fair*

12.09 sb./Sat

TEATR

SCENA STU 16.00, 19.00 » *Ci, co mnie niosą* S. Mrożek, reż. A. „Baron” Więcek, premiera**TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 15.30, 19.15** » *Szalone nożyczki* P. Pörtner, reż. M. Stawiński**TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO MOS 19.00** » *Jedzonko* M. Napiórkowski, reż. K. Szyngiera**TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00** » *Solaris* wg S. Lema, reż. M. Wierchow-ski | SCENA POD RATUSZEM **19.00** »*Via-gra* F. Apke, reż. T. Obara**TEATR ŁĄŻNIA NOWA 19.00** » *Granice*

otwarte, reż. Ł. Zaleski

TEATR NOWY PROXIMA 19.15 » *Wiedźmin. Turbolechita* Z. Szczerek, reż. P. Sieklucki**TEATR PRASKA 52 19.00** » *Kosztowny romans. Komedia dla raczej*

dorosłych wg J. Brzechwy, M. Hemara, reż. J. Korwin-Kochanowski

MUZYKA

AULA BŁ. JAKUBA 11.00 » Śniadanie na trawie, Capella Cracoviensis, Jan Tomasz Adamus (dyrygent); C. Gesualdo *Responsoria: FERIA Sexta*; 10 zł**KWADRAT 17.00** » SuperScena Festival I, Mery Spolsky, Rebeka, Wczasy, Syny, Zamilska, support: Proseko; 99-129 zł**MUZEUM ARCHEOLOGICZNE OGRÓD 17.30** » Inauguracja sezonu Opery Krakowskiej, Paula Maciotek, Iwona Socha (sopran), Monika Korybalska (mezzosopran), Jarosław Bielecki, Adam Sobierajski (tenor), Adam Szeszeń,

Michał Kutnik (baryton), Orkiestra i Chór Opery Krakowskiej, Tomasz Tokarczyk (dyrygent); 60-80 zł

DAWNY HOTEL CRACOVIA ARTSFERA MNK 19.00 » Arto Trio, koncert bossa-novy i jazzu (zapisy: rezerwacja@mnk.pl, 12 433 57 44)**KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 19.00** »

Kukurba & Stowiński Project; 65 zł

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA**19.00** » *By się nam serce śmiało. Koncert dla Piotra S.*, artyści Piwnicy pod Baranami; 80-150 zł**PUB POD ZIEMIĄ 19.00** » Satya**KINO KIJÓW 19.30** » *Muzyka zespołu Metallica symfonicznie*, Scream Inc.; 149/139 zł**KLUB KLINY 19.30** » *Wieczór z gwiazdą*, Bożena Zawiślak-Dolny (mezzosopran), Renata Żelobowska-Orzechowska (fortepian) (wejściówki)***STUDIO 20.00** » *Koncert imieninowy*, Grzegorz Turnau; bilety wyprzedane!**SZPITALNA 1 21.00** » Ćpaj Stajl Party; 45/40 zł

MUSIC

HALL OF BL. JACOB 11am » Breakfast on the Grass, Capella Cracoviensis, JanTomasz Adamus (conductor); C. Gesualdo *Responsoria: FERIA Sexta*; PLN 10**KWADRAT 5pm** » SuperScena Festival I, Mery Spolsky, Rebeka, Wczasy, Syny, Zamilska, support: Proseko; PLN 99-129**MUSEUM OF ARCHAEOLOGY GARDEN****5:30pm** » Kraków Opera Season Opening, Paula Maciotek, Iwona Socha (soprano), Monika Korybalska (mezzo-soprano), Jarosław Bielecki, Adam Sobierajski (tenor), Adam Szeszeń, Michał Kutnik (baritone), Kraków Opera Choir and Orchestra, Tomasz Tokarczyk (conductor); PLN 60-80**FORMER CRACOVIA HOTEL ARTSFERA 7pm** » Arto Trio, concert of bossanova and jazz (booking: rezerwacja@mnk.pl, 12 433 57 44)**KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 7pm** » *Concert for Piotr S.*, artists of the Piwnica pod Baranami cabaret; PLN 80-150**KRAKÓW VARIÉTÉ THEATRE 7pm** »

Kukurba & Stowiński Project; PLN 65

POD ZIEMIĄ PUB 7pm » Satya**KIJÓW CINEMA 7:30pm** » *Symphonic Metallica*, Scream Inc.; PLN 149/139

TANIEC

NCK 16.00, 19.00 » *Preludium słowiańskie*, chor. A. Glińska, wyk. Art Color Ballet, Wataha Drums, Strojone; 90/80 zł**TEATR NOWY PROXIMA 21.00** » *Teatr OdRuchu: Po drugiej stronie Wisły*, chor. M. Czorny, reż. M. Czorny, M. Szydłowiecka

DANCE

NOWA HUTA CULTURAL CENTRE 4pm, 7pm » *Slavic Prelude*, chor. A. Glińska, Art Color Ballet, Wataha Drums, Strojone; PLN 90/80**NOWY PROXIMA THEATRE 9pm** »*OdRuchu Theatre: On the Other Bank of Vistula*, chor. M. Czorny, dir. M. Czorny, M. Szydłowiecka

FILM

KINO KIJÓW TBA » *The Lehman Trilogy* S. Massini, reż. S. Mendes, transmisja z National Theatre w Londynie

KINO POD BARANAMI TBA » Weekend z Festiwalem Docs Against Gravity

FILM

KIJÓW CINEMA TBA » *The Lehman Trilogy* S. Massini, dir. S. Mendes, broadcast from the National Theatre in London

POD BARANAMI CINEMA TBA » Weekend with Docs Against Gravity Festival

SPOTKANIA I WYKŁADY

PAŁAC KRZYSZTOFORA 10.00-12.00 » Dni Pamięci Ofiar Gestapo, *Wokół „Akcji AB” – różne perspektywy*, sesja popularnonaukowa (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl)*

HEVRE Krakowski Retro Miesiąc Kogel Mogel **12.00 »** *Niech żyje bal: taniec i moda balowa 1800-1930*, prow. Retro Dancer; 15 zł | **15.00 »** *Manekiny i gwiazdozbiory – rola kobiety w przemyśle modowym lat 20.-30. na przykładzie Republiki Weimarskiej*; 5 zł

A TAKŻE

PLAC ŚW. DUCHA 10.00-20.00 » Krakowski Kiermasz Książki*

RYDLÓWKA 10.30 » Haft, warsztaty ze szkołą haftu „Złote Rączki” (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl); 5 zł

OK IM. C.K. NORWIDA (start) 11.00-13.30 » *PRA-Huta. Łucznanowice*, spacer (zapisy: www.okn.edu.pl); 5 zł

PIWNICA POD BARANAMI 12.00 » Hej na! dla Piotra*

MUZEUM NOWEJ HUTY (start)

14.30 » Spacer śladem nowohuckiego pomnika Lenina (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl)*

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY 17.00 » *Afrykanie z sąsiedztwa, Afrykanie*

w Polsce, spotkanie z muzyką, tańcem i teatrem; 30 zł

TEATR BARAKAH 20.00 » *3xK*, czyli urodziny *Ka Katharsis*, performans; 30/20 zł

AND

ŚW. DUCHA SQUARE 10am-8pm » Kraków Book Fair*

13.09 nd./Sun

TEATR

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO MOS 19.00 » *Jedzonko* M. Napiórkowski, reż. K. Szyngiera

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Wszystko o kobietach* M. Gavran, reż. P. Szumiec

TEATR NOWY PROXIMA 19.15 » *Wiedźmin. Turbolechita* Z. Szczerek, reż. P. Sieklucki

TEATR PRASKA 52 19.00 » *Ostatnia wola Papy. Tragikomedie* F. Apke, reż. P. Męderak, K. Galica (Teatr Plejada)

MUZYKA

ALTANA NA PLANTACH 15.00 » Koncerty Promenadowe, *Bal w operze*, spektakl muzyczny*

OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW 16.00 » Capella Cracoviensis, Jan Tomasz Adamus (dyrygent); C. Gesualdo *Responsoria: Sabbato Sancto**

CSW SOLVAY 18.00 » Senso 920 GrupLab, Plejrek*

FORTY KLEPARZ DZIEDZINIEC 19.00 » Lato na Fortach, Maria Peszek; 65 zł

PIWNICA POD BARANAMI 19.00 » *C'est si bon*, Ola Maurer; 40 zł

MUSIC

GAZEBO IN THE PLANTY GARDEN

RING 3pm » Promenade Concerts, *Ball at the Opera**

BENEDICTINE ABBEY 4pm » Capella Cracoviensis, Jan Tomasz Adamus (conductor); C. Gesualdo *Responsoria: Sabbato Sancto**

SOLVAY CONTEMPORARY ART CENTRE

6pm » Senso 920 GrupLab, Plejrek*

FORTY KLEPARZ COURTYARD 7pm » Summer at Forty, Maria Peszek; PLN 65

PIWNICA POD BARANAMI 7pm » *C'est si bon*, Ola Maurer; PLN 40

FILM

KINO POD BARANAMI TBA » Weekend z Festiwalem Docs Against Gravity

FILM

POD BARANAMI CINEMA TBA » Weekend with Docs Against Gravity Festival

A TAKŻE

PLAC ŚW. DUCHA 10.00-20.00 » Krakowski Kiermasz Książki*

DOM POD KRZYŻEM 11.00, 12.00, 15.00, 16.00 » Zwiedzanie budynku z przewodnikiem | **13.00 »** Spacer wokół placu św. Ducha (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl, 12 426 50 60); 10 zł

HEVRE 11.00-19.00 » Krakowski Retro Miesiąc Kogel Mogel, Targi Retro i Vintage Kogel Mogel*

STARY KLEPARZ 11.00-17.00 » Mate Najedzeni Fest! Po ziemniaki*

KINO KIJÓW 16.00, 19.00 » *najŚMIESZNIEJSZY*, Kabaret Skeczów Męczących; 65-90 zł

NCK 18.00 » Cracow Fashion Week 2020, *No Waste Fashion Show*, pokaz ekologicznej mody z materiałów recyklingowych stworzonej przez studentów Szkoły Artystycznego Projektowania Ubioru (zaproszenia)*



* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Kraków

JACEK MAJCHROWSKI
PREZYDENT MIASTA KRAKOWA
ZAPRASZA

CONRAD FESTIVAL

widzialne
i niewidzialne

19-25.10
2020

Adeline Dieudonné / Roy Jacobsen / Etgar Keret / Sigrid Nunez / Elif Shafak

międzynarodowy festiwal literacki

www.conradfestival.com

znajdź nas: #conradfestival

kbf:
operator programu

KRAKOW
UNESCO CITY
OF LITERATURE

FUNDACJA
TYGODNIKA
POWSZECHNEGO

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego

Dofinansowano ze środków
Ministra Kultury i Dziedzictwa
Narodowego pochodzących
z Funduszu Promocji Kultury

AND

ŚW. DUCHA SQUARE 10am-8pm »

Kraków Book Fair*

HEVRE 11am-7pm »

Kogel Mogel
Kogel Mogel Retro and Vintage Fair*

STARY KLEPARZ OPEN MARKET 11am-

5pm » Małe Najedzeni Fest! Potatoes, culinary fair*

14.09 pn./Mon

MUZYKA

DOM JANA MATEJKI 19.00 » IV Krakowski Salon Muzyczny, *Sztuka transkrypcji: Szymanowski na wiolonczelę*, Bartosz Kozia (wiolonczela), Agnieszka Kozł (fortepian); w programie dzieła K. Szymanowskiego*

MUSIC

JAN MATEJKO HOUSE 7pm »

4th Kraków Music Salon, *The Art of Transcription: Szymanowski for Cello*, Bartosz Kozia (cello), Agnieszka Kozł (piano); in programme: works by K. Szymanowski*

FILM

CKŻ 18.00 » Fritz Bauer. Sam pośród swoich (2016), reż. I. Ziok

SPOTKANIA I WYKŁADY

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY

19.00 » Poczet Artystów Piwnicznych, Agnieszka Chrzanowska, Miki Obłóński, Leszek Wójtowicz w rozmowie z Wacławem Krupińskim o Piotrze Skrzyńskim; 3 zł



15.09 wt./Tue

TEATR



SCENA STU 19.00 » *Kogut w rosole*

S. Jokic, reż. M. Gierszał

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO MOS

19.00 » *Jedzonko* M. Napiórkowski, reż. K. Szyngiera

MUZYKA

KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYN 20.00 »

Michael Haydn: *Divertimento*, Capella Cracoviensis; 20/10 zł

MUSIC

ST CATHERINE'S CHURCH 8pm »

Michael Haydn: *Divertimento*, Capella Cracoviensis; PLN 20/10

FILM

CKŻ 18.00 » *Epilog norymberski* (1970), reż. J. Antczak

SPOTKANIA I WYKŁADY

KLUB KUŹNIA 17.00 » Dyskusyjny Klub Książki, Anna Cieplak *Ma być czysto**

16.09 śr./Wed

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Kogut w rosole* S. Jokic, reż. M. Gierszał

MUZYKA

AULA BŁ. JAKUBA 11.00 » *Matinée*, Capella Cracoviensis, koncert edukacyjny dla juniorów i seniorów; 5 zł

CK PODGÓRZA 17.00 » *Train de vie*, czyli spotkanie czarnych oczu, Aleksandra Sotnicka (sopran), Dariusz Palonek (tenor), Renata Żetobowska-Orzechowska

(fortepian); w programie pieśni romskie i żydowskie; 15/5 zł

ARTCAFE BARAKAH 21.00 » Folk

Session, jam session*

MUSIC

HALL OF BL. JACOB 11am » *Matinée*, Capella Cracoviensis, educational concert for juniors and seniors; PLN 5

PODGÓRZE CULTURAL CENTRE 5pm »

Train de vie, or the Meeting of Dark Eyes, Aleksandra Sotnicka (sopran), Dariusz Palonek (tenor), Renata Żetobowska-Orzechowska (piano), in programme: Roma and Jewish songs; PLN 15/5

ARTCAFE BARAKAH 9pm » Folk Session, jam session*

FILM



CKŻ 18.00 » *Kto napisze naszą historię* (2018), reż. R. Grossman

17.09 cz./Thu

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Kogut w rosole* S. Jokic, reż. M. Gierszał

TEATR PRASKA 52 19.00 » *Strategie małżeńskie. Krotchwila* M. Frisch, reż. J. Korwin-Kochanowski

TEATR ZALEŻNY 19.00 » *Stroiciel grzebieni*, aut., reż. K. Niedźwiedzki (Teatr KTO)

MUZYKA



CK PODGÓRZA 17.00 » Podgórska Jesień Kulturalna 2020, *Cudowny świat operetki i musicalu*, Edyta Piasecka (sopran), Stawomir Naborczyk (tenor), Renata Żetobowska-Orzechowska (fortepian)*

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 18.30 » V. Bellini *Norma*, reż. L. Adamik, kier. muz. Tomasz Tokarczyk; 25-100 zł

FORTY KLEPARZ DZIEDZINIEC 19.00 » *Lato na Fortach*, Paweł Domagała; 79 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYN 20.00 » Capella Cracoviensis, Jan Tomasz Adamus (dyrygent); J. Haydn *Symfonia nr 43* Es-dur, G.B. Pergolesi *Missa Romana* F-dur; 20/10 zł

ARTCAFE BARAKAH 21.00 » Rytmiczna Barakah, warsztaty i jam session*

CHICAGO JAZZ 21.00 » *Piano Covers*

Jam Session, Kacper Piękoś*

MUSIC

PODGÓRZE CULTURAL CENTRE

5pm » Podgórze Cultural Autumn 2020, *The Wonderful World of Opera and Operetta*, Edyta Piasecka (sopran), Stawomir Naborczyk (tenor), Renata Żetobowska-Orzechowska (piano)*

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 6:30pm » V. Bellini *Norma*, dir. L. Adamik, mus. dir. Tomasz Tokarczyk; PLN 25-100

FORTY KLEPARZ COURTYARD 7pm » *Summer at Forty*, Paweł Domagała; PLN 79

ST CATHERINE'S CHURCH 8pm » Capella Cracoviensis, Jan Tomasz Adamus (conductor); J. Haydn *Symphony No. 43* in E flat major, G.B. Pergolesi *Missa Romana* in F major; PLN 20/10

ARTCAFE BARAKAH 9pm » Rhythmic Barakah, workshop and jam session*

CHICAGO JAZZ 9pm » *Piano Covers* Jam Session, Kacper Piękoś*

FILM

MULTIKINO 19.00 » *Wszystko o Ewie* J.L. Mankiewicz, reż. I. van Hove, transmisja z National Theatre w Londynie; 39/33 zł

TEATR ŁAŻNIA NOWA 19.00 » Akademia Filmu Polskiego Łukasza Maciejewskiego, *Powrót* (2018), reż. M. Łazarkiewicz

FILM

MULTIKINO 7pm » *All About Eve* J.L. Mankiewicz, dir. I. van Hove,

broadcast from the National Theatre in London; PLN 39/33

SPOTKANIA I WYKŁADY

WAWEL CENTRUM WYSTAWOWO-KONFERENCYJNE 17.00 » *Wawel w cieniu twierdzy (1795-1905)*, prof. Andrzej Chwalba*

CKŻ 18.00 » Spotkanie ze Zbigniewem Pakutą wokół książki *Poznań majn hejm. Historia Barucha Bergmana*

KSIĘGARNIA POD GLOBUSEM 18.00 »

Dyskusyjne Kluby Czytelnicze, Agnieszka Dauksza *Jaremianka. Biografia*, prow. Łukasz Wojtusik*

ANTYKWARIAT ABECADŁO 18.30 » Życie kulturalne w Antykwariacie Abecadło, redakcja pisma literackiego, prow. Olgerd Dziechciarz*

A TAKŻE



KRAKOWSKIE FORUM KULTURY (start 13.00 » Spacery nie tylko historyczne, *Kobiety Krakowa: Helena Rubinstein – „Madame”*; 1 zł

TAURON ARENA KRAKÓW

18.30 » Zwiedzanie obiektu (zapisy: sekretariat@tauronarenakrakow.pl, 739 455 600); 5 zł

18.09 pt./Fri

TEATR



KINO KIJÓW 19.00 » *Kobieta idealna*, scen. A. Biedrzyńska, A. Szygenda, reż. S. Friedmann, A. Biedrzyńska

SCENA STU 19.00 » *Kogut w rosole*

S. Jokic, reż. M. Gierszał

STARY TEATR DUŻA SCENA 19.15 » *Wróg ludu* H. Ibsen, reż. J. Kłata

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 » *Szalone nożyczki* P. Pörtner, reż. M. Stawiński

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA MINIATURA 19.00 » *Ludwiczek*, reż. D. Małchar, R. Szumski, premiera



Zwiedzaj Małopolskę z aplikacją mobilną Traseo. Szlaki, trasy, mapy

Wyszukuj trasy i korzystaj z map offline



Zobacz pełną listę map na: traseo.pl/mapy-turystyczne

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00 »
Akt równoległy D. Benfield, reż. T. Łomnicki | **SCENA POD RATUSZEM 19.00 »**
Sąsiedzi, aut., reż. A. Sadowski
TEATR NOWY PROXIMA 19.15 »
Kazik, ja tylko żartowałem Z. Szczerek, reż. P. Sieklucki
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Biedermann i podpalacze* M. Frisch, reż. J. Korwin-Kochanowski
TEATR ZALEŻNY 19.00 » *Stroiciel grzebień*, aut., reż. K. Niedźwiedzki (Teatr KTO)

MUZYKA

KWADRAT 20.00 » GZA; 79 zł

MUSIC

KWADRAT 8pm » GZA; PLN 79

SPOTKANIA I WYKŁADY

KAMIENICA HIPOLITÓW 15.30 »
Antyczni bohaterowie i mityczne bóstwa w mieszczańskim domu, spotkanie na wystawie *Mieszczański dom* (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl); 10 zł
MUZEUM NOWEJ HUTY 16.30-19.00 »
Zielona Nowa Huta – miasto ogród, konferencja (zapisy: 12 426 50 60, info@muzeumkrakowa.pl)*
MASSOLIT BOOKS & CAFE 18.00 »
 Dyskusyjne Kluby Czytelnicze, Tania Malarczuk *Zapomnienie*, prow. Anna Marchewka*

A TAKŻE

CK PODGÓRZA Podgórska Jesień Kulturalna 2020 **16.00 »** Relaks przy dźwiękach muzyki Piotra Kaczorowskiego | **17.00 »** Wernisaż wystawy *Obrazy czasu pandemii* | **18.00 »** Czytanie sztuki *Dworzec Barbary Sadurskiej* | **19.00 »** Projekcja filmów: *Legenda słoneczna między krakowskimi kopcami* (2020), reż. A. Zduńczyk, *Ulotne sny pandemiczne*

ne (2020), reż. P. Urbaniec, *Tryptyk pandemiczny – szkice* (2020), reż. A. Lichota*
TEATR ŁĄZNIA NOWA 17.00, 18.30 »
 Zajrzyj do Huty!, zwiedzanie budynku teatru, prow. Małgorzata Wach*
CKŻ 19.00 » *Wieczór Rosz Haszana*, z udziałem rabin Tanyi Segal (zapisy: www.beitkrakow.org)

19.09 sb./Sat

TEATR

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 18.00 »
Dziewczyna z plakatu R. Cooney, J. Chapman, reż. J. Szydlowski
SCENA STU 16.00, 19.00 » *Boże mój!* A. Gov, reż. A. Seweryn
STARY TEATR DUŻA SCENA 19.15 »
Wróg Ludu H. Ibsen, reż. J. Kłata
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 15.30, 19.15 » *Szalone nożyczki* P. Pörtner, reż. M. Stawiński | **SCENA NA SAREGO 7 19.15 »** *Za rok o tej samej porze* B. Slade, reż. H.J. Schoen

TEATR GROTESKA 19.00 » *Dzienniki gwiazdowe* wg S. Lema, reż. A. Weltschek
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA MI-NIATURA 19.00 » *Ludwiczek*, reż. D. Małchar, R. Szumski | **MOS 19.00 »** *Bóg mordu* Y. Reza, reż. M. Gierszał
TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00 »
Akt równoległy D. Benfield, reż. T. Łomnicki | **SCENA POD RATUSZEM 20.00 »**
Via-gra F. Apke, reż. T. Obara
TEATR NOWY PROXIMA 19.15 »
Kazik, ja tylko żartowałem Z. Szczerek, reż. P. Sieklucki
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Napis*. *Komedia francuska* G. Sibleyras, reż. J. Korwin-Kochanowski
TEATR ZALEŻNY 19.00 » *Atrament dla leworecznych. Komedia absurda*, aut., reż. K. Niedźwiedzki (Teatr KTO)

MUZYKA

AULA BŁ. JAKUBA 11.00 » Śniadanie na trawie, Capella Cracoviensis, Jan

Tomasz Adamus (dyrygent); J. Haydn *Symfonia nr 45 fis-moll „Pożegnana”*; 10 zł
KRAKOWSKIE FORUM KULTURY 12.00 » I Krakowskie Forum Piosenki*
ZAŚCIANEK 18.30 » *Storm of Fate*, Vane & Moyra, Gentuza, Killsorrow; 40/30 zł
DAWNY HOTEL CRACOVIA ARTSFERA MNK 19.00 » Badji Band, koncert muzyki senegalskiej (zapisy: rezerwacja@mnk.pl, 12 433 57 44)
OŚRODEK RUCZAJ 19.00 » Podgórska Jesień Kulturalna 2020, *Mężczyźni o miłości* (Teatr Bakalarz)*
FORT LUNETTA WARSZAWSKA 20.00 »
Niewiarygodny, Paweł Izdebski; 49/40 zł
STUDIO 21.00 » *Antrakty na lato*, UDA, muzyka na żywo do filmów *Krecik w mieście* (1982), *Krecik we śnie* (1984), *Krecik lekarzem* (1987)
ZETPETE 21.30 » Dub Temple #127, Jabbadub, feat. RazTaMama & Mista B, Young Pistols, Bart Herbsman, Dubseed Sound System; 20 zł

MUSIC

HALL OF BL. JACOB 11am » Breakfast on the Grass, Capella Cracoviensis, Jan Tomasz Adamus (conductor); J. Haydn *Symphony No. 45 in F sharp minor* "Farewell"; PLN 10
ZAŚCIANEK 6:30pm » *Storm of Fate*, Vane & Moyra, Gentuza, Killsorrow; PLN 40/30
FORMER CRACOVIA HOTEL ARTSFERA 7pm » Badji Band, concert of Senegalese music (booking: rezerwacja@mnk.pl, 12 433 57 44)
LUNETTA WARSZAWSKA FORT 8pm »
Unbelievable, Paweł Izdebski; PLN 49/40
STUDIO 9pm » UDA, live music to the films *The Mole in the City* (1982), *The Mole in a Dream* (1984), *The Mole as a Doctor* (1987)
ZETPETE 9:30pm » Dub Temple #127, Jabbadub, feat. RazTaMama & Mista B, Young Pistols, Bart Herbsman, Dubseed Sound System; PLN 20

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

FILM

KINO MIKRO 16.00 » Wystawa na ekranie, *Leonardo da Vinci. Noc w Luwrze*; 30 zł

FILM

MIKRO CINEMA 4pm » Exhibition on Screen, *A Night at the Louvre. Leonardo da Vinci*; PLN 30

SPOTKANIA I WYKŁADY

CK PODGÓRZA 18.00 » Podgórska Jesień Kulturalna 2020, Podgórski Podwieczorek*

A TAKŻE

WARSZTAT 9.00-17.00 » Bez państwa, anarchistyczny kongres i targi
CELESTAT 10.00, 14.00 » Warsztaty koronki klockowej, stowarzyszenie Koronczarki Ziemi Krakowskiej (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl)*
PLANTY IM. F. NOWACKIEGO Podgórska Jesień Kulturalna 2020 **10.00-14.00 »** Piknik sąsiedzki u Burmistrza Floriana* | **16.00 »** Spektakl Improwizowanego Teatru Pandemicznego*
KLUB ALEKSANDRY 11.00-14.00 »
 Dzień otwarty + koncert zespołu Hot Jazz Trio*
MUZEUM INŻYNIERII MIEJSKIEJ 11.00-18.00 » Kiermasz SALE // Jesień w Muzeum*
TEATR NOWY PROXIMA SCENA BERLIN 19.00 » *My Way, My Dream, My Life*, rewia drag queen; 60 zł
ZAJRZYJ DO HUTY!
OPACTWO OO. CYSTERSÓW 10.00, 13.00 » Zwiedzanie klasztoru*
PLAC POCZTOWY (start) 12.00 » *W hot-dzie dla prof. Stanisława Juchnowicza*, spacer, prow. Maciej Mieziań*

MUZEUM NOWEJ HUTY (start) 13.00 »
Kapliczki, figury i krzyże przydrożne Nowej Huty, spacer, prow. Monika Hyla* | **14.00-18.00 »** Pokaz przed muzeum samochodów marki Fiat 126p, Nysa 522, Łada Żiguli oraz prezentacja działalności Fundacji Promocji Nowej Huty* | **15.00 »** *Wokół schronów*, spacer; 10 zł | **16.00 »** *70 lat Hutnika w Muzeum Nowej Huty*, spotkanie wspomnieniowe*

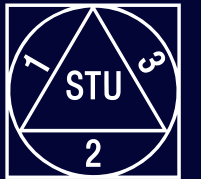
AND

FLORIAN NOWACKI PARK 10am-2pm »
 Podgórska Cultural Autumn 2020, Mayor Florian Neighbourhood Picnic*
MUSEUM OF MUNICIPAL ENGINEERING 11am-6pm » Kiermasz SALE // Autumn at the Museum, fashion and design fair*
NOWY PROXIMA THEATRE BERLIN STAGE 7pm » *My Way, My Dream, My Life*, drag queen revue; PLN 60

20.09 nd./Sun

TEATR

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 17.30 »
Dziewczyna z plakatu R. Cooney, J. Chapman, reż. J. Szydlowski
SCENA STU 18.00 » *Boże mój!* A. Gov, reż. A. Seweryn
STARY TEATR DUŻA SCENA 19.15 »
Wróg Ludu H. Ibsen, reż. J. Kłata
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 17.00 » *Szalone nożyczki* P. Pörtner, reż. M. Stawiński | **SCENA NA SAREGO 7 17.00 »** *Za rok o tej samej porze* B. Slade, reż. H.J. Schoen
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA MI-NIATURA 19.00 » *Ludwiczek*, reż. D. Małchar, R. Szumski | **MOS 19.00 »** *Bóg mordu* Y. Reza, reż. M. Gierszał
TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00 »
Wszystko o kobietach M. Gavran, reż. P. Szumiec | **SCENA POD RATUSZEM 19.00 »** *Zwierzenia pornogwiazdy*, aut., reż. S. Chwastowski

SCENA STU



REPERTUAR
NA NOWY SEZON
JUŻ DOSTĘPNY!

Abonament dla firm
10% zniżki

Subskrypcje
3 spektakle – 20% zniżki
5 spektakli – 25% zniżki

Informacje
tel. 574 363 961
574 364 684
bilety@scenastu.pl
www.scenastu.pl

KRAKOWSKI TEATR SCENA STU
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

PATRZ TAKŻE WYDARZENIA CYKLICZNE S. 71

TEATR NOWY PROXIMA 19.15 »

Kazik, ja tylko żartowałem Z. Szczerek,
reż. P. Sieklucki

TEATR PRASKA 52 19.00 » Napis.

Komedia francuska G. Sibleyras,
reż. J. Korwin-Kochanowski

TEATR ZALEŻNY 19.00 » *Atrament dla leworęcznych. Komedia absurdałna,*
aut., reż. K. Niedźwiedzki (Teatr KTO)

MUZYKA**ALTANA NA PLANTACH 15.00 »**

Koncerty Promenadowe, *Magia Orientu*,
spektakl taneczny*

OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW

16.00 » Capella Cracoviensis, Jan Tomasz Adamus (dyrygent); J. Haydn *Symfonia nr 46 B-dur*, W.A. Mozart *Symfonia nr 41 C-dur „Jowiszowa”**

CSW SOLVAY 17.00 » *Spotkanie z bar-dami*, Krzysztof Bochenek (śpiew, gitara), Janusz Butrym (fortepian); w programie piosenki J. Breła, G. Brassensa, G. Becaud, W. Wysockiego, B. Okudźawy, Kabaretu Starszych Panów; 30/20/15 zł

KINO KIJÓW 18.00 » Don Vasył i Gwiazdy Cygańskiej Pieśni; 90/80 zł

CKŻ 18.00 » *Koncert noworoczny – Rosz Haszana*, 5781, Cracow Duo: Jan Kalinowski (wiolonczela), Marek Szlezer (fortepian); w programie: M. Bruch, A. Tansman

DOM JANA MATEJKI 19.00 » IV Krakowski Salon Muzyczny, Anna Maria Staśkiewicz (skrzypce), Katarzyna Budnik (altówka), Marcin Zdunik (wiolonczela); w programie dzieła J.S. Bacha*

FORTY KLEPARZ DZIEDZINIEC 19.00 » Lato na Fortach, IRA; 65 zł

MUSIC**GAZEBO IN THE PLANTY GARDEN**

RING 3pm » Promenade Concerts, *The Magic of the Orient*, dance theatre*
BENEDICTINE ABBEY 4pm » Capella Cracoviensis, Jan Tomasz Adamus (conductor); J. Haydn *Symphony No. 46*

in B flat major, W.A. Mozart *Symphony No. 41 in C major „Jupiter”**

CENTER FOR JEWISH CULTURE 6pm »

New Year's Concert – Rosh Hashanah 5781, Cracow Duo: Jan Kalinowski (cello), Marek Szlezer (piano); in programme: M. Bruch, A. Tansman

KIJÓW CINEMA 6pm »

Don Vasył and Gypsy Song Stars; PLN 90/80
FORTY KLEPARZ COURTYARD 7pm » Summer at Forty, IRA; PLN 65
JAN MATEJKO HOUSE 7pm » 4th Kraków Music Salon, Anna Maria Staśkiewicz (violin), Katarzyna Budnik (viola), Marcin Zdunik (cello); in programme: works by J.S. Bach*

FILM

KINO MIKRO 16.00 » Wystawa na ekranie, *Leonardo da Vinci. Noc w Luwrze*; 30 zł

FILM

MIKRO CINEMA 4pm » Exhibition on Screen, *A Night at the Louvre. Leonardo da Vinci*; PLN 30

A TAKŻE

WARSZTAT 9.00-17.00 » Bez państwa, anarchistyczny kongres i targi
MUZEUM INŻYNIERII MIEJSKIEJ 11.00-18.00 » Kiermash SALE // Jesień w Muzeum*

OK IM. C.K. NORWIDA (start)

14.30 » *Śladami „Czterech Pór Roku”*, spacer po Mistrzejowicach (zapisy: www.okn.edu.pl)*

RYNEK PODGÓRSKI Podgórska Jesień Kulturalna 2020 **16.00 »** *Życie kabaretem jest*, Dorota Helbin (sopran), Mateusz Dudek (akordeon), Vasył Kobil (kontrabas, gitara)* | **17.20 »** Iza Kała, stand-up* | **18.00 »** *Okazjonalnie bez tytułu*, Kwartet Okazjonalny* | **19.00 »** *Jesienne babskie granie*, kabaret A Jak!* |

20.00 » *Krosny na wakacjach*, Ireneusz Krosny, pantomima komiczna*

PLAC NOWY 1 18.00, 20.30 » *Seks, drags i kredyty*, Rafał Rutkowski, stand-up; 40 zł

TEATR NOWY PROXIMA SCENA BERLIN

19.00 » *My Way, My Dream, My Life*, rewia drag queen; 60 zł

ZAJRZYSZ DO HUTY!

(zapisy: info@muzeumkrakowa.pl, 12 426 50 60)

MUZEUM NOWEJ HUTY (start) 10.00 »

Zapomniane dziedzictwo Nowej Huty, wycieczka autokarowa; 15 zł | **10.00-13.00 »** *Skarby zielonych pług*, gra terenowa (zapisy w dniu wydarzenia, możliwość startu w podanych godzinach)* | **11.00 »** *Zielono mi*, spacer po parkach nowohuckich, prow. Bartosz Arkuszewski; 10 zł | **11.00, 13.00 »** Spacer korytem Dłubni i pobliskimi terenami zielonymi, prow. Bogdan Müller (PTTK); 10 zł | **13.00 »** *Gdzie miał stać Pałac Ślubów na Centrum E?*, spacer, prow. Maciej Mieziak; 10 zł | **14.00 »** *W zielone gramy*, gry podwórkowe przed Muzeum Nowej Huty* | **16.00 »** *Nowa Huta miasto ogród*, spacer, prow. dr Michał Wiśniewski; 10 zł | **16.30 »** *Moły w brzuchu i Nowej Hucie*, czyli Nowa Huta zakochana, spacer przez teren Łąk Nowohuckich i zalewu, prow. Monika Hyla; 10 zł | **17.00 »** *Śladami Kotka Włodka w Nowej Hucie*, spacer dla dzieci, prow. Piotr Kapusta; 10 zł

PARK WIŚNIOWY SAD RZEŻBA SYRENAKA (start) 12.00 » *Nowohuckie fontanny i rzeźby plenerowe*, spacer, prow. Monika Kozioł; 10 zł

KOŚCIÓŁ ŚW. BARTŁOMIEJA 14.00, 16.00 » Zwiedzanie kościoła, prow. Jolanta Pawnik*

AND

MUSEUM OF MUNICIPAL ENGINEERING 11am-6pm » Kiermash SALE // Autumn at the Museum, fashion and design fair*

* **WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE**

Gościnna Chata



Regional restaurant of Małopolska cuisine
Restauracja regionalna kuchni małopolskiej



KRAKÓW, UL. SŁAWKOWSKA 10

OPEN 12am-11pm EVERYDAY
OTWARTE 12:00-23:00 CODZIENNIE

LUNCHE, OBIADY, KOLACJE

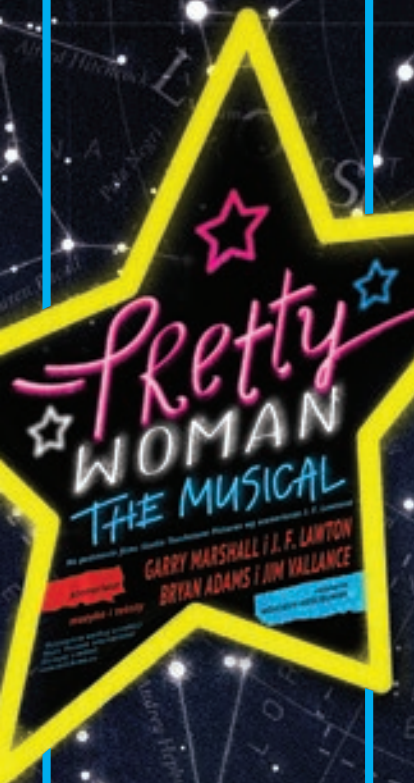
+48 12 423 76 76, +48 505 956 652



facebook.com/Gościnnachata www.goscinnachata.com kontakt@goscinnachata.com



Kraków

PREMIERA
28.11.2020

www.teatrvariete.pl

TEATR
VARIÉTÉKRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWANOWY PROXIMA THEATRE BERLIN
STAGE 7pm » *My Way, My Dream, My Life*, drag queen revue; PLN 60

21.09 pn./Mon

TEATR

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO
MOS 18.30 » *Miłość* B. Bukowski,
reż. B. Peszek

MUZYKA

KINO KIJÓW 19.00 » #50 lat na 100%,
Krzysztof Cugowski z Zespołem Mistrzów;
100-150 zł

MUSIC

KIJÓW CINEMA 7pm » #50 Years at
100%, Krzysztof Cugowski; PLN 100-150

FILM

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY
18.00 » *Kino Latino, Punto y raya* (2004),
reż. E. Schneider, w jęz. hiszpańskim
(zapisy: 502 105 590)*

FILM

KRAKÓW CULTURAL FORUM 6pm »
Latino Cinema, Punto y raya (2004),
dir. E. Schneider, in Spanish (booking:
502 105 590)*

SPOTKANIA I WYKŁADY

ANTYKWARIAT ABECADŁO 18.00 »
Dyskusyjny Kwartet Literacki, Anna Mar-
chewka, Marcin Wilk, Szymon Kloska,
Michał Zabłocki*
CKŻ 18.00 » *Historia rodziny Goldma-
nów* (z Krakowa), prof. Łukasz Sroka oraz
prezentacja jego ostatniej książki

22.09 wt./Tue

TEATR

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 19.00 »
Wieczór Komedi Improwizowanej, Grupa
AD HOC, Tomek Nowaczyk, Maciej Morze,
Wojtek Kowalczyk
SCENA STU 19.00 » *Rozmowy z dia-
błem. Wielkie kazanie księdza Bernarda*
wg L. Kołakowskiego, reż. K. Jasiński
STARY TEATR NOWA SCENA 19.30 »
Głębiej wg Kobiety Schrödingera A. Zie-
lińskiej, reż. M. Wdowik
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »
Dialogi polskie, aut., reż. M. Grabowski
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCE-
NA MINIATURA 19.00 » *Ludwiczek*,
reż. D. Małchar, R. Szumski

MUZYKA

KWADRAT 19.00 » *Blitz MMXX*, Vader,
Marduk, Ragehammer; 85-95 zł
KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYZNY 20.00 »
Drogi do Bacha, Capella Cracovien-
sis, Marcin Świątkiewicz (klawesyn,
prowadzenie); B. Marini *Chi quella
bella bocca*, M. Mielczewski *Canzona
terza a tre*, G. Sabbatini *Non è ne mai
sarà*, A. Bertali *Lamento della Regina
d'Inghilterra*, G. Sabbatini *Bella, e vaga*,
G. Frescobaldi *Toccata 2 z Il secondo
libro*, C. Monteverdi *Volgendo il ciel*;
20/10 zł

MUSIC

KWADRAT 7pm » *Blitz MMXX*, Vader,
Marduk, Ragehammer; PLN 85-95
ST CATHERINE'S CHURCH 8pm »
Paths to Bach, Capella Cracoviensis,
Marcin Świątkiewicz (harpsichord,
lead); B. Marini *Chi quella bella
bocca*, M. Mielczewski *Canzona terza
a tre*, G. Sabbatini *Non è ne mai sarà*,
A. Bertali *Lamento della Regina
d'Inghilterra*, G. Sabbatini *Bella, e vaga*,
G. Frescobaldi *Toccata 2 from Il secondo*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Libro, C. Monteverdi *Volgendo il ciel*;
PLN 20/10

SPOTKANIA I WYKŁADY

ANTYKWARIAT ABECADŁO 18.30 » Ży-
cie kulturalne w Antykwariacie Abecadło,
pisanie tekstów piosenek, prow. Michał
Zabłocki*
BIBLIOTEKA KRAKÓW FILIA NR 21
18.30 » Spotkanie autorskie z Małgorza-
tą i Michałem Kuźmińskimi*

23.09 śr./Wed

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Rozmowy z dia-
błem. Wielkie kazanie księdza Bernarda*
wg L. Kołakowskiego, reż. K. Jasiński
STARY TEATR NOWA SCENA 19.30 »
Głębiej wg Kobiety Schrödingera A. Zie-
lińskiej, reż. M. Wdowik
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »
Dialogi polskie, aut., reż. M. Grabowski

MUZYKA

AULA BŁ. JAKUBA 11.00 » *Matinée*,
Capella Cracoviensis, koncert edukacyjny
dla juniorów i seniorów; 5 zł
CK PODGÓRZA 17.00 » *Operetka w czer-
wonych barwach września*, Aleksandra
Sotnicka (sopran), Dariusz Palonek
(tenor), Renata Żetobowska-Orzechow-
ska (fortepian); w programie arie, duety
operetkowe i musicalowe; 15/5 zł
ARTCAFE BARAKAH 21.00 » Folk
Session, jam session*

MUSIC

HALL OF BL. JACOB 11am » *Matinée*,
Capella Cracoviensis, educational con-
cert for juniors and seniors; PLN 5
PODGÓRZE CULTURAL CENTRE
5pm » *Operetta in the Red Shades
of September*, Aleksandra Sotnicka
(soprano), Dariusz Palonek (tenor), Re-nata Żetobowska-Orzechowska (piano);
in programme: operetta and musical
arias and duos; PLN 15/5
ARTCAFE BARAKAH 9pm » Folk Ses-
sion, jam session*

SPOTKANIA I WYKŁADY

OK IM. C.K. NORWIDA 17.00 » Dysku-
syjny Klub Książki, Tony Judt *Pensjonat
pamięci**
KRAKOWSKIE FORUM KULTURY
18.00 » „Gagarin, ja Was lubiłam...”
*Pierwszy człowiek w kosmosie – chluba
ZSRR i współczesne odczytania*, spotka-
nie literackie z dr Aleksandrą Łagowską*

24.09 cz./Thu

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Wariat i zakonnica*
S.I. Witkiewicz, reż. K. Jasiński
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA
19.15 » *Ryzykowna forsa* M. Cooney,
reż. P. Pitera
TEATR LUDOWY SCENA POD
RATUSZEM 19.00 » *Sarenki*,
aut., reż. T. Svoboda
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Strategie
matżeńskie. Krotoczwila* M. Frisch,
reż. J. Korwin-Kochanowski
TEATR ZALEŻNY 19.00 » *Kredyt zaufa-
nia*, aut., reż. A. Wróbel, wyk. Iza Kąta
(Teatr KTO)

MUZYKA

DOM JANA MATEJKI 19.00 » IV Kra-
kowski Salon Muzyczny, *Polskie tria for-
tepianowe*, Michał Francuz (fortepian),
Joanna Konarzewska (skrzypce), Rafał
Kwiatkowski (wiolonczela); w programie:
W. Żeleński, G. Fitelberg*
KINO KIJÓW 19.00 » *Czułość proszę*,
Anna Wyszkonki akustycznie; 95 zł
KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYZNY 20.00 »
Capella Cracoviensis, Andreas Arend

SEE ALSO REGULAR EVENTS P. 71



gramy dla Was filmy

w salach kinowych
i online
e-kinopodbaranami.pl
MOJEEKINO.plKINO
Pod Baranami

Kraków

WYSTĘPUJĄ:
**TOMASZ SCHUCHARDT,
JAN JURKOWSKI**TEKST I REŻYSERIA:
MATEUSZ PAKUŁASET PREMIEROWY
25.09 / 27.09 / 28.09**LEM
VS.
P.K.
DICK**TEATR ŁAŹNIA NOWA
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA
KRAKOWA

(teorba, prowadzenie); G. Carissimi
Historia di Jephthe; 20/10 zł
PAŁAC POD BARANAMI 20.00 » *The 3
Tenors & Soprano – Broadway Musicals*,
Opera da Camera di Roma; 120/100 zł
PIWNICA POD BARANAMI 20.00 » Jan
Ptaszyn Wróblewski Quartet; 60–80 zł
ARTCAFE BARAKAH 21.00 » Rytmiczna
Barakah, warsztaty i jam session*
CHICAGO JAZZ 21.00 » *Piano Covers
Jam Session*, Kacper Piękoś*

MUSIC

JAN MATEJKO HOUSE 7pm »
4th Kraków Music Salon, *Polish Piano
Trios*, Michał Francuz (piano), Joanna
Konarzewska (violin), Rafał Kwiatkowski
(cello); in programme: W. Żeleński,
G. Fitelberg*
KIJÓW CINEMA 7pm » Anna Wyszkon
i unplugged; PLN 95
ST CATHERINE'S CHURCH 8pm »
Capella Cracoviensis, Andreas Arend
(teorba, lead); G. Carissimi *Historia di
Jephthe*; PLN 20/10
PIWNICA POD BARANAMI 8pm » Jan
Ptaszyn Wróblewski Quartet; PLN 60–80
POD BARANAMI PALACE 8pm »
*The 3 Tenors & Soprano – Broadway
Musicals*, Opera da Camera di Roma;
PLN 120/100
ARTCAFE BARAKAH 9pm » Rhythmic
Barakah, workshop and jam session*
CHICAGO JAZZ 9pm » *Piano Covers Jam
Session*, Kacper Piękoś*

SPOTKANIA I WYKŁADY

**ZGODY 7 – CAFE NOWA KSIĘGARNIA
18.00** » Dyskusyjne Kluby Czytelnicze,
Peter May *Czarny dom*, prow. Robert
Ostaszewski*

A TAKŻE

STUDIO 17.30, 21.00 » 10. Wielka
Trasa Stand-up Polska, Michał „Kempa”
Kempa, Antoni Syrek-Dąbrowski, Karol

Kopiec, Piotrek Szumowski, Bartek Wa-
los, Wojtek Fiedorczuk, Maciej Buchwald,
Cezary Jurkiewicz, prow. Maciek Adam-
czyk; 69 zł
**TAURON ARENA KRAKÓW
18.30** » Zwiedzanie obiektu (zapisy:
sekretariat@tauronarenakrakow.pl,
739 455 600); 5 zł

25.09 pt./Fri

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Wariat i zakonnica*
S.I. Witkiewicz, reż. K. Jasiński
STARY TEATR DUŻA SCENA 18.00 »
Hamlet W. Szekspir, reż. K. Garba-
czewski | **SCENA KAMERALNA 19.15** »
Pierwiastek z minus jeden M. Hemar,
reż. A. Mandat
**TEATR BAGATELA DUŻA SCENA
19.15** » *Ryzykowna forsja* M. Cooney,
reż. P. Pitera
**TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA
MINIATURA 19.00** » *Bóg, ja i pieni-
dze*, aut., reż. M. Wojtyśko | **MOS
19.00** » *Wojna polsko-ruska pod flagą
biało-czerwoną* wg D. Mastowskiej,
reż. P. Świątek, z napisami w jęz. an-
gielskim
**TEATR LUDOWY SCENA POD
RATUSZEM 19.00** » *Sarenki*,
aut., reż. T. Svoboda
TEATR ŁAŹNIA NOWA 19.00 » *Lem vs.
P.K. Dick*, aut., reż. M. Pakuła, premiera
TEATR NOWY PROXIMA 20.00 »
ImproKRK
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Napis.
Komedia francuska* G. Sibleyras,
reż. J. Korwin-Kochanowski
TEATR ZALEŻNY 19.00 » *Początek
końca*, aut., reż. A. Wróbel, wyk. Iza Kała
(Teatr KTO)

THEATRE

**JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE
MAŁOPOLSKA GARDEN OF ARTS 7pm** »
Snow White and Russian Red based on

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

a novel by D. Mastowska, dir. P. Świątek,
with English surtitles

MUZYKA

KLUB ALEKSANDRY 19.00 » *Jeszcze tak
nie było*, Maurycy Polaski; 25/12 zł
GARAGE PUB 19.30 » *We Are Undergro-
und*, Virgin Snatch
BUDA 20.00 » *Henry No Hurry*; 25/20 zł
GWAREK 20.00 » *Solo World Tour – In-
terstellar Sky Guitar*, Uli Jon Roth; 100 zł
TEATR BARAKAH 20.00 » Sublokator
(zapisy: rezerwacje@teatrbarakah.com)*
ZAŚCIANEK 20.00 » *Trap After Death*,
Young Multi; 30–50 zł
ŚWIĘTA KROWA 22.00 » DnB vol. 28
OPACTWO OO. CYSTERSÓW TBA »
Monteverdi: Musica sacra, Capella
Cracoviensis, Jan Tomasz Adamus
(dyrygent)

MUSIC

GARAGE PUB 7:30pm » *We Are Under-
ground*, Virgin Snatch
**BARAKAH THEATRE
8pm** » Sublokator (booking:
rezerwacje@teatrbarakah.com)*
BUDA 8pm » *Henry No Hurry*;
PLN 25/20
GWAREK 8pm » *Solo World Tour –
Interstellar Sky Guitar*, Uli Jon Roth;
PLN 100
ZAŚCIANEK 8pm » *Trap After Death*,
Young Multi; PLN 30–50
ŚWIĘTA KROWA 10pm » DnB vol. 28
CISTERCIAN ABBEY TBA » *Monteverdi:
Musica sacra*, Capella Cracoviensis, Jan
Tomasz Adamus (conductor)

SPOTKANIA I WYKŁADY

KAMIENICA HIPOLITÓW 15.30 »
*Antyczni bohaterowie i mityczne bóstwa
w mieszczańskim domu*, spotkanie
na wystawie *Mieszczański dom* (zapisy:
info@muzeumkrakowa.pl); 10 zł

SEE ALSO KIDS IN KRAKÓW P. 35 PATRZ TAKŻE KIDS IN KRAKÓW S. 35

26.09 sb./Sat

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Błękitne krewetki*
J. Cygan, reż. K. Jasiński
STARY TEATR DUŻA SCENA 18.00 »
Hamlet W. Szekspir, reż. K. Garba-
czewski | **SCENA KAMERALNA 19.15** »
Pierwiastek z minus jeden M. Hemar,
reż. A. Mandat
**TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.00,
19.15** » *Wieczór kawalerski* R. Hawdon,
reż. P. Pitera
**TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA
MINIATURA 19.00** » *Bóg, ja i pieni-
dze*, aut., reż. M. Wojtyśko | **MOS
20.00** » *Wojna polsko-ruska pod flagą
biało-czerwoną* wg D. Mastowskiej,
reż. P. Świątek, z napisami w jęz. an-
gielskim
**TEATR LUDOWY SCENA POD RA-
TUSZEM 19.00** » *Panna Julia*
A. Strindberg, reż. R. Stępień
TEATR NOWY PROXIMA 20.00 » *Wysoc-
ki. Powrót do ZSRR* M. Vlady, J. Korczak,
reż. P. Sieklucki
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Napis.
Komedia francuska* G. Sibleyras,
reż. J. Korwin-Kochanowski
TEATR ZALEŻNY 19.00 » *Stroiciel
grzebień*, aut., reż. K. Niedźwiedzki
(Teatr KTO)

THEATRE

**JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE
MAŁOPOLSKA GARDEN OF ARTS 8pm** »
Snow White and Russian Red based on
a novel by D. Mastowska, dir. P. Świątek,
with English surtitles

MUZYKA

AULA BŁ. JAKUBA 11.00 » Śniadanie
na trawie, Capella Cracoviensis; A. Vival-
di *Koncert D-dur RV 453*; 10 zł
CSW SOLVAY 18.00 » Karina Skrzyszew-
ska (sopran), Katarzyna Neugebauer

Kraków

Kultura
bez
ograniczeńRazem
w mieścieMiejsca
bez
barier

f Kraków dla Wszystkich

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA
KRAKOWAkbf: KRAKÓW
DLA WSZYSTKICHMinisterstwo
Kultury
i Dziedzictwa
NarodowegoTeatr Łaźnia Nowa
os. Szkolne 25
Kraków-Nowa Huta
ŁAŹNIA NOWA.PLDofinansowano ze środków
Ministra Kultury i Dziedzictwa
Narodowego pochodzących
z Funduszu Promocji KulturyPATRON
MEDIALNY

(fortepian), wieczór z poezją Giorgiosa Seferisa; 30/20/15 zł

DAWNY HOTEL CRACOVIA ARTSFERA MNK 19.00 » The Afronauts, concert world music afrobeats (zapisy: rezerwacja@mnk.pl, 12 433 57 44)

ICE KRAKÓW 19.00 » 10 tenorów; w programie: C. Porter, A. Lara, N. Rota, F. Lehár, J. Strauss, G. Verdi, L. Cohen, B. Joel, F. Mercury; 100-140 zł

KINO KIJÓW 19.00 » *Węgierskie czardasze i tańce*, Sylwia Frączek, Magdalena Marchewka (sopran), Tomasz Maleszewski (tenor), Balet Sceny Kamienica, Kameralny Zespół Węgierski; 80 zł

SANKTUARIUM NAJŚWIĘTSZEJ RODZINY 19.30 » XXXI Koncert Familiadowy Totus Tuus w 100. rocznicę urodzin św. Jana Pawła II, Kamila Dudkowska (sopran), Chór Zespołu Pieśni i Tańca Ziemia Myślenicka, Chór Sanktuarium św. Jana Pawła II w Krakowie, Krakowska Młoda Filharmonia, Chór i Orkiestra ZPSM im. M. Karłowicza w Krakowie, Tomasz Chmiel (dyrygent)*

ALCHEMIA 20.00 » *Odwilż*, Paulina Przybysz; 40-50 zł

GARAGE PUB 20.00 » 4 Szmyery

STREFA 20.00 » #StrefaJazz, *Directions in Music*: Zbigniew Seifert, Kaczmarczyk/Słowiński/Pulcyn/Pałka Quartet; 50 zł

STUDIO 20.00 » *Puls*, MEUTE

TEATR BARAKAH 20.00 » Iggy Not Pop; 25 zł

SZPITALNA 1 22.00 » Janus Rasmussen, Kovvalsky, Pysh, Kemot; 29-49 zł

MUSIC

HALL OF BL. JACOB 11am » Breakfast on the Grass, Capella Cracoviensis; A. Vivaldi *Concerto in D major RV 453*; PLN 10

SOLVAY CONTEMPORARY ART CENTRE 6pm » Karina Skrzyszewska (sopran), Katarzyna Neugebauer (piano), night of Giorgios Seferis' poetry; PLN 30/20/15

FORMER CRACOVIA HOTEL ARTSFERA 7pm » The Afronauts, concert of world music afrobeats (booking: rezerwacja@mnk.pl, 12 433 57 44)

ICE KRAKÓW 7pm » 10 Tenors; in programme: C. Porter, A. Lara, N. Rota, F. Lehár, J. Strauss, G. Verdi, L. Cohen, B. Joel, F. Mercury; PLN 100-140

KIJÓW CINEMA 7pm » *Hungarian Csárdás and Dances*, Sylwia Frączek, Magdalena Marchewka (sopran), Tomasz Maleszewski (tenor), Kamienica Stage Ballet, Hungarian Ensemble; PLN 80

SANCTUARY OF THE HOLY FAMILY 7:30pm » Totus Tuus Concert on the 100th anniversary of the birth of St John Paul II, Kamila Dudkowska (sopran), Ziemia Myślenicka Choir, Choir of the Sanctuary of St John Paul II in Kraków, Kraków Young Philharmonic, Mieczysław Karłowicz Music School Choir and Orchestra, Tomasz Chmiel (conductor)*

ALCHEMIA 8pm » *Thaw*, Paulina Przybysz; PLN 40-50

BARAKAH THEATRE 8pm » Iggy Not Pop; PLN 25

GARAGE PUB 8pm » 4 Szmyery

STREFA 8pm » #StrefaJazz, *Directions in Music*: Zbigniew Seifert, Kaczmarczyk/Słowiński/Pulcyn/Pałka Quartet; PLN 50

STUDIO 8pm » *Pulse*, MEUTE

SZPITALNA 1 10pm » Janus Rasmussen, Kovvalsky, Pysh, Kemot; PLN 29-49

SPOTKANIA I WYKŁADY

KAWIARNIA LITERACKA 19.00 » Wieczór z poezją Karola Chuma*

TEATR ŁAŻNIA NOWA 19.00 » Literacki ogień

A TAKŻE

ARTZONA TAJEMNICZY OGRÓD 11.00-14.00 » Krecje. W sieci kultury: Dzika Huta*

DAWNY HOTEL CRACOVIA ARTSFERA MNK 11.00, 13.00 » Spacer po dawnej Cracovii, prow. Izabela Stawarz (zapisy: rezerwacja@mnk.pl, 12 433 57 44); 15 zł

PLAC INWALIDÓW (start 11.00) » *Widzialne/Niewidzialne*, spacer po terenie Krowodrzy, dawnej „dzielnicy niemieckiej”, w poszukiwaniu śladów obecności Niemców w Krakowie w okresie II wojny światowej, prow. Dawid Golik (IPN, Stowarzyszenie Rawelin) (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl); 10 zł

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY (start 13.00) » Spacer nie tylko historyczne, *Kobiety Krakowa: Helena Rubinstein – „Madame”*; 1 zł

SUKIENNIC POD NOŻEM (start 18.00) » *Zabawy dorosłych w dawnym (i nie tylko) Krakowie*, spacer dla dorosłych, prow. Filip Rekucki-Szczurek (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl); 10 zł

TBA TBA » Literacki spacer po Krakowie szlakiem Leopolda Tyrmanda (zapisy: spacery@miastoliteratury.pl)*

27.09 nd./Sun

TEATR

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ

17.30 » *Powróćmy do tamtych lat*, aut., reż. J. Szydłowski

SCENA STU 19.00 » *Błękitne krewetki* J. Cygan, reż. K. Jasiński

STARY TEATR DUŻA SCENA 18.00 » *Hamlet* W. Szekspir, reż. K. Garbaczewski | **SCENA KAMERALNA 19.15** »

Pierwiastek z minus jeden M. Hemar, reż. A. Mandat

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA

17.00 » *Wieczór kawalerski* R. Hawdon, reż. P. Pitera

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00 » *Wszystko o mężczyznach* M. Gavran, reż. T. Obara | **SCENA POD RATUSZEM**

19.00 » *Panna Julia* A. Strindberg, reż. R. Stępień

TEATR ŁAŻNIA NOWA 19.00 » *Lem vs. P.K. Dick*, aut., reż. M. Pakuła

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Kraków

SPONSOR
KRAKOWSKIEGO
TEATRU VARIÉTÉ



PREMIERA
28.11.2020

Pretty
WOMAN
THE MUSICAL

Na podstawie filmu Studia Touchstone Pictures wg scenariusza J. F. Lawtona

scenariusz
muzyka i teksty

GARRY MARSHALL i J. F. LAWTON
BRYAN ADAMS i JIM VALLANCE

reżyseria
WOJCIECH KOŚCIELNIK

Wystawione według aranżacji
Music Theatre International
(Europe) Limited:
www.mtishows.eu

TEATR
VARIÉTÉ

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ - INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

TEATR PRASKA 52 19.00 » *Emigranci*
S. Mrozek, reż. I. Danilov

TEATR ZALEŻNY 19.00 » *Święci*
tego tygodnia. Komedia obyczajowa,
aut., reż. K. Niedźwiedzki (Teatr KTO)

MUZYKA

ALTANA NA PLANTACH 15.00 » Koncer-
ty Promenadowe, *Miłość ci wszystko wy-
baczy*, spektakl kabaretowo-muzyczny*

DAWNY HOTEL CRACOVIA ARTSFERA
MNK **17.00** » *Don't Worry, Be Happy!*,
Kwartet Smyczkowy Bonjour (zapisy:
rezerwacja@mnk.pl, 12 433 57 44)

ZAŚCIANEK 17.00 » *Lubię gadać z Le-
onardem*, Marcin Styczeń; 40 zł

KOŚCIÓŁ ŚW. MARCINA 18.00 »
Michaela Koudelková (flet traverso),
Andrzej Zawisza (klawesyn), Małgorzata
Janicka-Stysz (słowo), koncert muzyki
dawniej*

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA
18.30 » G. Puccini *Madama Butterfly*,
reż. W. Zawodziński, kier. muz. Tomasz
Tokarczyk; 25-100 zł

NCK 19.00 » *30 lat jak jeden koncert*,
Raz Dwa Trzy; 100 zł

PIWNICA POD BARANAMI 19.00 »
Spacer po mieście K., Sergiusz Orłowski
& Agata Póttorak; 50/40 zł

MUSIC

GAZEBO IN THE PLANTY GARDEN
RING 3pm » Promenade Concerts, *Love
Forgives All**

**FORMER CRACOVIA HOTEL ART-
SFERA 5pm** » *Don't Worry, Be
Happy!*, Bonjour String Quartet (booking:
rezerwacja@mnk.pl, 12 433 57 44)

ZAŚCIANEK 5pm » *I Like Talking
to Leonard*, Marcin Styczeń; PLN 40

ST MARTIN'S CHURCH 6pm » Michaela
Koudelková (traverso), Andrzej Zawisza
(harpsichord), Małgorzata Janicka-Stysz
(introduction), early music concert*

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE
6:30pm » G. Puccini *Madama Butterfly*,

dir. W. Zawodziński, mus. dir. Tomasz
Tokarczyk; PLN 25-100

NOWA HUTA CULTURAL CENTRE 7pm »
30 Years Like One Concert, Raz Dwa Trzy;
PLN 100

PIWNICA POD BARANAMI 7pm »
A Walk in the City of K., Sergiusz
Orłowski & Agata Póttorak; PLN 50/40

28.09 pn./Mon

TEATR

CRICOTEKA 18.30 » Gra z Kantorem,
Pasaulio pakrašty, reż. L.M. Zaikauskas,
projekcja spektaklu, prow. Tadeusz
Kornaś

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA
17.30, 20.00 » ART Y. Reza, reż. E. Korin
(Teatr 6. piętro, Warszawa)

TEATR ŁAŻNIA NOWA 19.00 » *Lem vs.*
P.K. Dick, aut., reż. M. Pakuła

FILM

MOS 19.00 » Przywrócone arcydzieła,
Diabeł (1972), reż. A. Żuławski; 12 zł

CINEMA CITY KAZIMIERZ 19.00 »
Ostatni ludzie Czarnobyla 3 (2020),
reż. A. Kocan; 60 zł

SPOTKANIA I WYKŁADY

CKŻ 18.00 » *Pamięć o II wojnie świato-
wej, życiu Żydów i Zagładzie na Podkar-
paci*, prof. Krzysztof Małicki

KSIĘGARNIA KARAKTER 18.00 » Dys-
kusyjne Kluby Czytelnicze, W.G. Sebald
Opis nieszczęścia. Eseje o literaturze,
prow. Maciej Jakubowiak*

29.09 wt./Tue

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Roma i Julian*
K. Jaroszyński, reż. K. Jasiński

STARY TEATR DUŻA SCENA 18.00 »
Hamlet W. Szekspir, reż. K. Garbaczewski

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »
Mayday R. Cooney, reż. W. Pokora

MUZYKA

DOM JANA MATEJKI IV Krakowski Salon
Muzyczny **18.00** » Prelekcja Jolanty
Bujas* | **19.00** » *Pionier romantyzmu
na salonach – w hołdzie Beethovenowi*,
Herbert Trio: Bartłomiej Węzner (forte-
piano), Joanna Kreft (skrzypce), Dominik
Płociński (wiolonczela); w programie
dzieła L. van Beethovena*

KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYNY 20.00 »
Capella Cracoviensis, Alessandro Moccia
(koncertmistrz); J. Haydn *Symfonia nr 50*
C-dur, L. van Beethoven *II Symfonia*
D-dur; 20/10 zł

MUSIC

JAN MATEJKO HOUSE 7pm » 4th
Kraków Music Salon, *The Pioneer
of Romanticism – Hommage to Bee-
thoven*, Herbert Trio: Bartłomiej Węzner
(piano), Joanna Kreft (violin), Dominik
Płociński (cello); in programme: works
by L. van Beethoven*

ST CATHERINE'S CHURCH 8pm »
Capella Cracoviensis, Alessandro Moccia
(concertmaster); J. Haydn *Symphony*
No. 50 in C major, L. van Beethoven
Symphony No. 2 in D major; PLN 20/10

SPOTKANIA I WYKŁADY

KLUB KUŹNIA 17.00 » Literacki Wtorek
Czytelników, *E-literatura. Technologiczne
przemiany człowieka i literatury**

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY
18.00 » Literatura na Forum, spotka-
nie wokół książki *Hirohito. Tajemnica
cesarza Showa (1901-1989)* z udziałem
autora prof. Jakuba Polita; 1 zł

A TAKŻE

PLAC NOWY 1 14.20 » Pojedynek stand-
-up, Tomasz Nowaczyk, Ewa Błachnio,

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Kraków

JACEK MAJCHROWSKI
PREZYDENT MIASTA KRAKOWA
ZAPRASZA

kbf:

info
KRAKÓW

Nowa
HUTA

FUNDACJA
FAKTOR
KULTURA

ZGODY7
INFOKRAKÓW
KSIĘGARNIA
KAWIARNIA

Zacznij u nas zwiedzanie Nowej Huty!
Przyjdź po mapę, wypij kawę, wybierz książkę.
Polecimy Ci, co warto zobaczyć w okolicy.

os. Zgody 7

zgody7@infokrakow.pl

+48 12 354 27 14



Alessandro Moccia & Capella Cracoviensis (29.09, kościół św. Katarzyny), fot. Tibor-Florestan Pluto

Tomasz Jachimek, Marcin Zbigniew Wojciech, prow. Piotr Gumulec; 35 zł
KWADRAT 21.00 » Krakowska Inauguracja Studencka

30.09 śr./Wed

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Roma i Julian*
 K. Jaroszyński, reż. K. Jasiński

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »
Mayday R. Cooney, reż. W. Pokora

MUZYKA



AULA BŁ. JAKUBA 11.00 » Matinée,
 Capella Cracoviensis, koncert edukacyjny
 dla juniorów i seniorów; 5 zł

CK PODGÓRZA 17.00 » *Najpiękniejsze utwory na skrzypce i fortepian*, Marek Polański (skrzypce), Marta Polańska (fortepian); w programie: J.S. Bach, F. Chopin, A.F. Duranowski, J. Kaczkowski, H. Wieniawski; 15/5 zł
ARTCAFE BARAKAH 21.00 » Folk Session, jam session*

MUSIC

HALL OF BL. JACOB 11am » Matinée,
 Capella Cracoviensis, educational concert for juniors and seniors; PLN 5
PODGÓRZE CULTURAL CENTRE 5pm »
The Most Beautiful Works for Violin and Piano, Marek Polański (violin), Marta Polańska (piano), in programme: J.S. Bach, F. Chopin, A.F. Duranowski, J. Kaczkowski, H. Wieniawski; PLN 15/5

ARTCAFE BARAKAH 9pm » Folk Session, jam session*

SPOTKANIA I WYKŁADY

CKŻ 18.00 » *Pamięć o II wojnie światowej*, prof. Piotr T. Kwiatkowski

A TAKŻE

NCK 17.00, 20.00 » *Masochista*, Mateusz Socha, stand-up; bilety wyprzedane!
LOSTBAR 20.00 » *Infrastruktura kłamstwa*, Bartosz Zalewski, stand-up; 30 zł



* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Wydarzenia cykliczne

Regular Events

MUZYKA

CHOPIN GALLERY pn.-nd. 18.00 » Royal Chamber Orchestra; 69 zł | **19.30** » Koncerty chopinowskie; 69 zł | **wt., cz., sb., nd. 16.30** » Koncerty muzyki klezmerskiej; 59 zł
JAMA MICHALIKA śr., sb. 19.00 » Folk Music; 130 zł
KLEZMER-HOIS pn.-nd. 20.00 » Koncerty muzyki klezmerskiej; 35 zł
KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWŁA Orkiestra św. Maurycego pn., cz. 20.00 » Orchestra & Organ; 60/40 zł | **wt., sb. 20.00** » The Four Seasons; 60/40 zł | **śr., nd. 20.00** » The Golden Collection; 60/40 zł | **pt. 20.00** » The Best Classics; 60/40 zł
RESTAURACJA WIERZYNEK pn.-nd. 18.00 » Koncerty chopinowskie; 69 zł | **cz.-sb. 19.30** » Golden Era Film Music Festival; 69 zł
SKANSEN SMAKÓW cz. 18.45 » Folk Show; 115 zł (z kolacją)

MUSIC

CHOPIN GALLERY Mon-Sun 6pm » Royal Chamber Orchestra; PLN 69 | **7:30pm** » Chopin concerts; PLN 69 | **Tue, Thu, Sat, Sun 4:30pm** » Klezmer music concerts; PLN 59
CHURCH OF STS PETER AND PAUL Orchestra of Saint Maurice Mon, Thu 8pm » Orchestra & Organ; PLN 60/40 | **Tue, Sat 8pm** » The Four Seasons; PLN 60/40 | **Wed, Sun 8pm** » The Golden Collection; PLN 60/40 | **Fri 8pm** » The Best Classics; PLN 60/40
JAMA MICHALIKA Wed, Sat 7pm » Folk Music; PLN 130

KLEZMER-HOIS Mon-Sun 8pm » Klezmer music concerts; PLN 35
SKANSEN SMAKÓW Thu 6:45pm » Folk Show; PLN 115 (dinner included)
WIERZYNEK RESTAURANT Mon-Sun 6pm » Chopin Concerts; PLN 69 | **Thu-Sat 7:30pm** » Golden Era Film Music Festival; PLN 69

FILM

KINO POD BARANAMI śr. 11.00 »
 Dojrzałe kino; 16 zł

A TAKŻE

KLUB KAZIMIERZ 17.09 11.00 » Czwartki z seniorem* | **17.09 17.00** » Poprzez Kresy; 1 zł | **23.09 18.00** » Krakowski Klub Podróżników; 1 zł | **25.09 19.00** » Poezja na Kazimierzu; 1 zł
OŚRODEK RUCZAJ 17.09 18.30 » Kine-matograf Historii; 5 zł | **24.09 18.30** » Klub Podróżnika; 11/8/6 zł
PIWNICA POD BARANAMI 2, 9, 16, 23, 30.09 21.00 » Milonga* | **3, 10, 17, 24.09 21.00** » Czwartki jazzowe; 20-30 zł | **5, 19, 26.09 21.00** » Kabaret; 70 zł
ZAJAZD KOŚCIUSZKOWSKI 8, 15, 22, 29.09 20.00 » Koncert mis i gongów; 30 zł



Królewska restauracja
 z atmosferą średniowiecznego
 Krakowa.



ul. Grodzka 35, Kraków,
 tel. +48 12 / 421 39 99,
 tel./fax +48 12 / 430 21 13
www.podaniolami.pl

CAWA
 CAFE & WINE

Odkrywamy kolejny urok
 Krakowa...
 Krakowskie Podgórze
 tuż przy kładce Bernatce!

*Ślimakarnia...
 Miejsce niezwykłe...*



ul. Nadwiślańska 1
 tel. +48 12 / 656 74 56
www.cawacafe.pl

SEE ALSO KIDS IN KRAKÓW P. 35 PATRZ TAKŻE KIDS IN KRAKÓW S. 35

Muzea KRAKÓW

Museums KRAKÓW

UWAGA! Stan na 26 sierpnia 2020 roku. W muzeach i galeriach obowiązują **nowe regulaminy zwiedzania** dostępne na stronach internetowych. Większość instytucji stosuje **przerwy techniczne** na dezynfekcję. Godziny otwarcia mogą ulegać zmianom.
PLEASE NOTE! Information as of 26 August 2020. Museums and galleries are introducing **new rules governing visits**, available online. Most institutions are carrying out deep disinfection procedures during **technical breaks**. Opening times are subject to change.

MUZEUM KRAKOWA
MUSEUM OF KRAKOW

www.muzeumkrakowa.pl
 Rezerwacja: www.bilety.mhk.pl
 CENTRUM OBSŁUGI ZWIEDZAJĄCYCH
 Sukiennice, od strony ul. Szewskiej |
 tel. 12 426 50 60 | pn.-nd. 10.00-19.00
 Reservation: www.bilety.mhk.pl
 VISITOR CENTRE
 Cloth Hall, from the side of Szewska St.
 Mon-Sun 10am-7pm

APTEKA POD ORŁEM
EAGLE PHARMACY

pl. Bohaterów Getta 18 | tel. 12 656 56 25
 pn. 10.00-14.00, wt.-nd. 10.00-17.00
 (2. wt. miesiąca nieczynne) |
 bilety 14/10 zł, rodzinny 28 zł,
 w pn. wstęp wolny
 » *Apteka Tadeusza Pankiewicza w getcie krakowskim* (stała | **5, 19.09 12.00** » oprowadzanie; w cenie biletu; zapisy: info@muzeumkrakowa.pl).
 Mon 10am-2pm, Tue-Sun 10am-5pm (2nd Tue of the month closed) |

tickets PLN 14/10, family PLN 28, admission free on Mon

» *Tadeusz Pankiewicz's Pharmacy in the Kraków Ghetto* (permanent).

BARBAKAN I MURY OBRONNE
BARBICAN AND CITY DEFENCE WALLS

pn.-nd. 11.00-18.00 (2. pn. miesiąca nieczynne) | bilety 12/8 zł, rodzinny 24 zł
 » *Średniowiecze da się lubić! Cdn...* (plenerowa | do 13 września).
 Mon-Sun 11am-6pm (2nd Mon of the month closed) | tickets PLN 12/8, family PLN 24
 » *The Likeable Middle Ages! TBC...* (outdoor | to 13 September).

CELESTAT

ul. Lubicz 16 | tel. 12 429 37 91
 pt.-nd. 11.00-18.00 | bilety 12/8 zł, rodzinny 24 zł, w pt. wstęp wolny
 » *Krakowskie Bractwo Kurkowe i obronność miejska* (stała).
 Fri-Sun 11am-6pm | tickets PLN 12/8, family PLN 24, admission free on Fri
 » *The Cracow Fowler Brotherhood and the Municipal Defence* (permanent).



Adam Setkiewicz, *Bociany*, płótno, olej | wystawa *Pozdrowienia z Krakowa...* w Domu Zwierzynieckim

DOM ZWIERZYNECKI
ZWIERZYNEC HOUSE

ul. Królowej Jadwigi 41 | tel. 12 427 30 38
 pt.-nd. 10.00-17.00 | bilety 8/6 zł, rodzinny 16 zł
 » *Mieszkanie przedmiejskie przed stu laty* (stała).
 » *Pozdrowienia z Krakowa. Adam Setkiewicz* (wernisaż 18 września, 17.00) | patrz s. 29.
 Fri-Sun 10am-5pm | tickets PLN 8/6, family PLN 16
 » *Suburban Apartments a Century Ago* (permanent).
 » *Greetings from Kraków. Adam Setkiewicz* (opening 18 September, 5pm) | see p. 29.

FABRYKA EMALIA OSKARA
SCHINDLERA / OSKAR
SCHINDLER'S ENAMEL FACTORY

ul. Lipowa 4 | tel. 12 257 10 17
 pn. 10.00-16.00, wt.-nd. 10.00-18.00
 (1. wt. miesiąca nieczynne) |
 bilety 26/22 zł, rodzinny 52 zł,
 w pn. wstęp wolny (obowiązują wejściówki)
 » *Kraków – czas okupacji 1939-1945* (stała).
 » *Ślady* (do 5 kwietnia 2021).
 Mon 10am-4pm, Tue-Sun 10am-6pm (1st Tue of the month closed) |



Montaż atrapy pomnika W. Lenina, 27.10.1970, fot. Janusz Podlecki, ze zbiorów Muzeum Krakowa | wystawa *Wańka – wstańka...* w Muzeum Nowej Huty

tickets PLN 26/22, family PLN 52, admission free on Mon (the number of tickets is limited)

» *Kraków Under Nazi Occupation 1939-1945* (permanent).
 » *Traces* (to 5 April 2021).

KAMIEŃCICA HIPOLITÓW
HIPOLIT HOUSE

pl. Mariacki 3 | tel. 12 422 42 19
 cz.-nd. 11.00-18.00 | bilety 12/8 zł, rodzinny 24 zł, w cz. wstęp wolny na wystawę stałą
 » *Mieszczkański dom* (stała | **18, 25.09 15.30** » *Antyczni bohaterowie i mityczne bóstwa w mieszczańskim domu*, oprowadzanie, zapisy: info@muzeumkrakowa.pl; 10 zł).
 » *Pochwała książki. Robert Jahoda – artysta czy rzemieślnik* (do 30 czerwca 2021).
 Thu-Sun 11am-6pm | tickets PLN 12/8, family PLN 24, on Thu admission free to permanent exhibition
 » *Bourgeois House* (permanent).
 » *In Praise of Books. Robert Jahoda – Craftsman and Artist* (to 30 June 2021).

KL PLASZOW

wejście na teren dawnego obozu od ul. Jerozolimskiej (punkt orientacyjny Szary Dom) lub od ul. Kamieńskiego (punkt orientacyjny pomnik Ofiar Faszyzmu) | wstęp wolny
 » *Miejsce Pamięci KL PLASZOW* (plenerowa | do odwołania).
 entrance into the camp area from Jerozolimska St. (landmark the Grey House) or from Kamieńskiego St. (landmark the Monument to the Victims of Fascism) | admission free
 » *Memorial KL PLASZOW* (outdoor | until further notice).

MUZEUM NOWEJ HUTY
NOWA HUTA MUSEUM

os. Centrum E 1 | tel. 12 446 78 21 | wt.-nd. 11.00-18.00 | bilety 12/9 zł, rodzinny 24 zł, we wt. wstęp wolny
 » *Atomowa groza. Schrony w Nowej Hucie* (do 31 grudnia) » *Wańka – wstańka. Nowohucki pomnik Lenina* (do 14 marca 2021 | **6.09 12.00** » oprowadzanie; w cenie biletu, zapisy: info@muzeumkrakowa.pl).

Kraków



WYSTAWA/
EXHIBITION
**13/08/2020 –
5/04/2021**

FABRYKA EMALIA
OSKARA SCHINDLERA
OSKAR SCHINDLER'S
ENAMEL FACTORY
UL. LIPOWA 4

19, 20.09 10.00-18.00 » Zajrzyj do Huty! | z przewodnikiem Zajrzyj do Huty! wstęp 1 zł

Tue-Sun 11am-6pm | tickets PLN 12/9, family PLN 24, admission free on Tue
 ▶ *Nuclear Threat. Shelters in Nowa Huta* (to 31 December) ▶ *Roly-Poly. Statue of Lenin in Nowa Huta* (to 14 March 2021).

MUZEUM PODGÓRZA PODGÓRZE MUSEUM

ul. Limanowskiego 51 | tel. 12 396 81 01
 cz.-nd. 11.00-18.00 | bilety 12/9 zł, rodzinny 24 zł, w cz. wstęp wolny na wystawę stałą

▶ *Miasto pod kopcem Kraką* (stała).
 Thu-Sun 11am-6pm | tickets PLN 12/9, family PLN 24, admission free to permanent exhibition on Thu
 ▶ *In the Shadow of Krak's Mound* (permanent).

PAŁAC KRZYSZTOFORY KRZYSZTOFORY PALACE

Rynek Główny 35 (wejście/entrance: ul. Szczepańska 2) | tel. 12 619 23 00
 pt.-nd. 10.00-17.00 | bilety 12/8 zł, rodzinny 24 zł, w pt. wstęp wolny
 ▶ *Cyberteka. Kraków – czas i przestrzeń* (stała).
 Fri-Sun 10am-5pm | tickets PLN 12/8, family PLN 24, admission free on Fri
 ▶ *Cyberteka. Kraków – Time and Space* (permanent).

PODZIEMNA NOWA HUTA NOWA HUTA UNDERGROUND

os. Szkolne 37 | wt., pt.-nd. 10.00-17.00 | bilety 11/8 zł, rodzinny 22 zł, we wt. wstęp wolny
 ▶ *Podziemna Nowa Huta. Stan zagrożenia* (stała).
19, 20.09 10.00-18.00 » Zajrzyj do Huty! | z przewodnikiem Zajrzyj do Huty! wstęp 1 zł
 Tue, Fri-Sun 10am-5pm | tickets PLN 11/8, family PLN 22, admission free on Tue

▶ *Nowa Huta Underground. State of Emergency* (permanent).

RYDLÓWKA

ul. Tetmajera 28 | tel. 12 265 10 15
 cz.-sb. 10.00-17.00 | bilety 14/10 zł, rodzinny 28 zł, w cz. wstęp wolny
 ▶ Wystawa poświęcona Młodej Polsce i dramatowi Stanisława Wyspiańskiego *Wesele* (stała).
 Thu-Sat 10am-5pm | tickets PLN 14/10, family PLN 28, admission free on Thu
 ▶ Exhibition dedicated to the Young Poland movement and Stanisław Wyspiański's drama *The Wedding* (permanent).

RYNEK PODZIEMNY RYNEK UNDERGROUND

www.podziemiarnku.com
 Sukiennice, Rynek Główny 1 | tel. 12 426 50 60 | pn., śr., cz. 10.00-19.00, wt. 10.00-14.00, pt.-nd. 10.00-20.00 (2. pn. miesiąca nieczynne) | bilety 24/20 zł, rodzinny 48 zł, we wt. wstęp wolny (obowiązują wejściówki) | rezerwacja: www.bilety.podziemiarnku.com
 ▶ *Śladem europejskiej tożsamości Krakowa* (stała trasa turystyczna).
24-27.09 » 10. urodziny Rynku Podziemnego; w programie **24.09 16.00-19.00 »** Salonik średnio-wiecznych zabaw dla dzieci | **25.09 18.00 »** urodzinowe oprowadzanie po wystawie; w cenie biletu | **26.09 18.00 »** *Zabawy dorosłych w dawnym (i nie tylko) Krakowie*, spacer dla dorosłych; 10 zł | **27.09 11.00 »** *Zabawy i rozrywki w dawnym Krakowie*, spacer dla dzieci; 10 zł | zapisy na oprowadzanie i spacer: info@muzeumkrakowa.pl

Cloth Hall | Mon, Wed, Thu 10am-7pm, Tue 10am-2pm, Fri-Sun 10am-8pm (2nd Mon of the month closed) | tickets PLN 24/20, family PLN 48, admission free on Tue (the number of tick-

ets is limited) | online ticket reservation system: www.bilety.podziemiarnku.com
 ▶ *Following the Traces of European Identity of Kraków* (permanent tour-ist route).

STARA SYNAGOGA OLD SYNAGOGUE

ul. Szeroka 24 | tel. 12 422 09 62
 pn. 10.00-14.00, wt.-cz. 10.00-17.00, pt.-nd. 10.00-18.00 | bilety 14/10 zł, rodzinny 28 zł, w pn. wstęp wolny
 ▶ *Dzieje i kultura Żydów krakowskich* (stała).
 Mon 10am-2pm, Tue-Thu 10am-5pm, Fri-Sun 10am-6pm | tickets PLN 14/10, family PLN 28, admission free on Mon
 ▶ *The History and Culture of Jews in Kraków* (permanent).

ULICA POMORSKA POMORSKA STREET

ul. Pomorska 2 | tel. 12 633 14 14
 pn. 10.00-14.00, pt.-nd. 10.00-17.00 | bilety 12/8 zł, rodzinny 24 zł (zwiedzanie cel bezpłatne), w pn. wstęp wolny
 ▶ *Krakowianie wobec terroru 1939-1945-1956 oraz cele gestapo* (stała | **12.09 12.00, 14.00 »** oprowadzanie; w cenie biletu, zapisy: info@muzeumkrakowa.pl).
 ▶ „Akcja AB” w Krakowie – 80. rocznica zbrodni (wernisaż 11 września, 11.00 | plenerowa).
11-14.09 » Dni Pamięci Ofiar Gestapo; patrz także *Kalendarium* | **11, 12.09 »** wystawa i cele czynne do 18.00; w cenie biletu ulgowego
 Mon 10am-2pm, Fri-Sun 10am-5pm | tickets PLN 12/8, family PLN 24 (free admission to the cells), admission free on Mon
 ▶ *People of Kraków in Times of Terror 1939-1945-1956 and cells of Gestapo* (permanent).
 ▶ „The AB-Aktion” in Kraków – 80th Anniversary of the Violent Campaign (opening 11 September, 11am | outdoor).

11, 12.09 » The Gestapo Victims Memorial Days, exhibition and cells open to 6pm; tickets PLN 8

WIEŻA RATUSZOWA TOWN HALL TOWER

Rynek Główny 1 | tel. 12 426 43 34
 pn. 11.00-15.00, wt.-cz. 11.00-18.00, pt.-nd. 11.00-20.00 | bilety 12/8 zł, rodzinny 24 zł
 Mon 11am-3pm, Tue-Thu 11am-6pm, Fri-Sun 11am-8pm | tickets PLN 12/8, family PLN 24

MUZEUM NARODOWE W KRAKOWIE NATIONAL MUSEUM IN KRAKOW

www.mnk.pl

GMACH GŁÓWNY MAIN BUILDING

al. 3 Maja 1 | tel. 12 433 55 00
 wt.-sb. 10.00-17.00, nd. 10.00-16.00 | bilety na wszystkie wystawy stałe 15/10 zł, rodzinny 25 zł, w nd. wstęp wolny | bilet na wystawę *Wyspiański...* 1 zł
 ▶ *Broń i barwa w Polsce » Rzemiosło artystyczne » Wyspiański. Przestrzeń studyjna* (stała).
 Tue-Sat 10am-5pm, Sun 10am-4pm | tickets to all permanent exhibitions PLN 15/10, family PLN 25, admission free on Sun | ticket to the exhibition *Wyspiański...* PLN 1
 ▶ *Arms and Uniforms in Poland » Gallery of Decorative Art » Wyspiański. Studio Space* (permanent).

PAŁAC BISKUPA ERAZMA CIOŁKA BISHOP ERAZM CIOŁEK PALACE

ul. Kanonicza 17 | tel. 12 433 59 20
 wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-17.00 | bilety na wszystkie wystawy 15/10 zł, rodzinny 25 zł, w nd. wstęp wolny
 ▶ *Sztuka cerkiewna dawnej Rzeczypospolitej » Sztuka dawnej Polski. XII-XVIII wiek » Kraków na wyciąg-*

gnięcie ręki. Rzeźba architektoniczna ze zbiorów MNK (stała).
 Tue-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-5pm | tickets to all exhibitions PLN 15/10, family PLN 25, admission free on Sun
 ▶ *Orthodox Art of the Old Polish Republic » Art of Old Poland. The 12th-18th Century » Krakow Within Your Reach*. Architectural sculpture in collection of the National Museum in Krakow (permanent).

GALERIA SZTUKI POLSKIEJ XIX WIEKU / GALLERY OF THE 19TH- CENTURY POLISH ART

Sukiennice, Rynek Główny 1-3
 tel. 12 433 54 00 | wt.-sb. 10.00-17.00, nd. 10.00-16.00 | bilety 25/15 zł, rodzinny 50 zł, w nd. wstęp wolny
 ▶ Ekspozycja polskiego malarstwa i rzeźby od oświecenia do początków symbolizmu (stała).
 Cloth Hall | Tue-Sat 10am-5pm, Sun 10am-4pm | tickets PLN 25/15, family PLN 50, admission free on Sun
 ▶ Exhibition of Polish art from Enlightenment to the beginnings of Symbolism (permanent).

DOM JANA MATEJKI JAN MATEJKO HOUSE

ul. Floriańska 41 | tel. 12 433 59 63
 wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-17.00 | bilety 15/10 zł, rodzinny 25 zł, w nd. wstęp wolny
 ▶ Muzeum biograficzne artysty (stała).
 ▶ *Jan Matejko. Różne opowieści* (od 24 września) | patrz s. 26.
 Tue-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-5pm | tickets PLN 15/10, family PLN 25, admission free on Sun
 ▶ Biographical museum of the artist (permanent).
 ▶ *Jan Matejko. Various Tales* (from 24 September).



mnk
 MUZEUM
 NARODOWE
 W KRAKOWIE

24.07 – 29.11.2020
 MUZEUM NARODOWE
 W KRAKOWIE
 KAMIENICA SZOŁAYSKICH
 IM. FELIKSA JASIEŃSKIEGO

**KAMIENICA SZOŁAJSKICH
IM. FELIKSA JASIEŃSKIEGO
FELIKS JASIEŃSKI SZOŁAJSKI
HOUSE**

pl. Szczepański 9 | tel. 12 433 54 50
wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-17.00 |
wstęp wolny

➤ *Szuflada Szymborskiej* (do 30 grudnia) ➤ *1920. Cud Wisły* (do 29 listopada).

Tue-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-5pm |
admission free

➤ *Szyborska's Drawer* (to 30 December) ➤ *1920. The Miracle of the Vistula* (to 29 November).

**DOM JÓZEFA MEHOFFERA
JÓZEF MEHOFFER HOUSE**

ul. Krupnicza 26 | tel. 12 433 58 80
wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-
-17.00 | bilety 15/10 zł, rodzinny 25 zł,
w nd. wstęp wolny

➤ Muzeum biograficzne artysty (stała).
➤ *Józef Mehoffer – studium do autoportretu i inne rysunki* (do 4 października).

Tue-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-5pm |
tickets PLN 15/10, family PLN 25, admission free on Sun

➤ Biographical museum of the artist (permanent).
➤ *Józef Mehoffer – Study of Self-portrait and Other Drawings* (to 4 October).

**MUZEUM IM. EMERYKA HUTTEN-
-CZAPSKIEGO / EMERYK
HUTTEN-CZAPSKI MUSEUM**

ul. Piłsudskiego 12 | tel. 12 433 58 40
Europejskie Centrum Numizmatyki
Polskiej i Pawilon Józefa Czapskiego
wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-
-17.00 | bilety 15/10 zł, rodzinny 25 zł,
w nd. wstęp wolny

➤ Historia mennictwa i medalierstwa polskiego ➤ Muzeum biograficzne Józefa Czapskiego (stała).
➤ *Józef Czapski: malarstwo, rysunek, dzienniki* (do 13 września) ➤ *Wydawcy – Intrologorzy – Złotnicy. Zabytkowe oprawy ksiąg ze zbiorów Muzeum Narodowego w Krakowie* (od 1 września) | patrz s. 26.

European Centre of Polish Numismatics and Józef Czapski Pavilion
Tue-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-5pm |
tickets PLN 15/10, family PLN 25, admission free on Sun

➤ History of Polish coinage and medal art ➤ Józef Czapski biographical museum (permanent).
➤ *Józef Czapski: Paintings, Drawings, Diaries* (to 13 September) ➤ *Publishers – Binders – Goldsmiths. Historical Book Covers from the Collections of the National Museum in Krakow* (from 1 September).

**MUZEUM KSIĄŻĄT
CZARTORYSKICH
PRINCES CZARTORYSKI MUSEUM**

ul. Pijarska 15 | tel. 12 370 54 60
wt.-nd. 10.00-17.00 | bilety 35/20 zł,
rodzinny 45 zł, grupowy ulgowy 15 zł,
w nd. wstęp wolny

➤ Kolekcja książąt Czartoryskich (stała).
➤ *Zygmunt II August – władca i bibliofil* (od 1 września).

Tue-Sun 10am-5pm | tickets PLN 35/20,
family PLN 45, reduced group
tickets PLN 15, on Sun admission free

➤ Princes Czartoryski collection (permanent).



Karol Wojtyła na dziedzińcu Pałacu Biskupiego, 1967, fot. Adam Bujak | wystawa *Karol Kardynał Wojtyła w Arsenale Muzeum Książąt Czartoryskich*

➤ *Sigismund II Augustus – Ruler and Bibliophile* (from 1 September).

ARSENAŁ MUZEUM KSIĄŻĄT CZARTORYSKICH / THE ARSENAL OF THE PRINCES CZARTORYSKI MUSEUM

ul. Pijarska 8 | wt.-nd. 10.00-17.00 |
bilety 15/10 zł

➤ *Karol Kardynał Wojtyła. Fotografie Adama Bujaka* (do 29 listopada).

Tue-Sun 10am-5pm | tickets PLN 15/10

➤ *Karol Cardinal Wojtyła. Photographs by Adam Bujak* (to 29 November).

**EUROPEUM – OŚRODEK KULTURY
EUROPEJSKIEJ / CENTRE
OF EUROPEAN CULTURE**

pl. Sikorskiego 6 | tel. 12 433 57 60
wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-
-17.00 | bilety 15/10 zł, rodzinny 25 zł,
w nd. wstęp wolny

➤ Sztuka europejska z kolekcji MNK (stała).

Tue-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-5pm |
tickets PLN 15/10, family PLN 25, admission free on Sun

➤ European art from the collection of the National Museum in Krakow (permanent).

WAWEL

www.wawel.krakow.pl

Wzgórze dostępne od 6.00 do 20.00 |
Centrum Promocji i Informacji pn. 9.00-
-12.15, wt.-nd. 9.00-16.15 | informacja
tel. 12 422 51 55 w. 219 (9.00-17.00)

Wawel Hill can be visited from 6am
to 8pm | Promotion and Information
Centre Mon 9am-12:15pm, Tue-Sun
9am-4:15pm | telephone information:
12 422 51 55 ex. 219 (9am-5pm)



Fot. Zamek Królewski na Wawelu | wystawa *Sztuka Wschodu. Namioty tureckie*


**ZAMEK KRÓLEWSKI
WAWEL ROYAL CASTLE**

Wawel 5 | tel. 12 422 51 55 | pn. 9.30-
-13.00 (*Skarbiec Koronny i Zbrojownia*,
Wawel zaginiony, *Wawel odzyskany*,
pozostałe wystawy nieczynne w pn.),
wt.-nd. 9.30-17.00 (*Wawel zaginiony*
i *Wawel odzyskany* poza pn. nieczynne)
| w pn. wstęp wolny na podstawie
pobranych w kasie wejściówek

➤ *Reprezentacyjne Komnaty Królewskie* | bilety 25/15 zł ➤ *Prywatne Apartamenty Królewskie* | bilety 25/15 zł
➤ *Skarbiec Koronny i Zbrojownia* |
bilety 25/15 zł ➤ *Wawel zaginiony* |
wstęp wolny ➤ *Wawel odzyskany* |
wstęp wolny (stała).

➤ *Sztuka Wschodu. Namioty tureckie* |
bilety 15/10 zł (od 10 września) | patrz
s. 26.

➤ Krużganki I piętra (pn. 10.00-16.00,
wt.-nd. 10.00-17.00) | bilety 5 zł.

Mon 9:30am-1pm (*Crown Treasury and Armoury*, *Lost Wawel*, *Wawel Recovered*,
other exhibitions closed on Mon), Tue-
Sun 9:30am-5pm (*Lost Wawel*, *Wawel Recovered*
closed except Mon) | on Mon
admission free with passes collected
from the ticket office

➤ *State Rooms* | tickets PLN 25/15
➤ *Royal Private Apartments* |
tickets PLN 25/15 ➤ *Crown Treasury and Armoury* | tickets PLN 25/15
➤ *Lost Wawel* | admission free

Autor nieznany, *Na front!!*, 1920 | wystawa *1920. Cud Wisły* w Kamienicy Szolajskich



- *Wawel Recovered* | admission free (permanent).
- *Art of the Orient: Turkish Tents* | tickets PLN 15/10 (from 10 September) | see p. 28.
- First Floor Galleries (Mon 10am-4pm, Tue-Sun 10am-5pm) | tickets PLN 5.

OGRODY KRÓLEWSKIE RENAISSANCE ROYAL GARDENS

pn. 9.30-16.00, wt.-nd. 9.30-17.00 | bilety 5/2 zł
Mon 9:30am-4pm, Tue-Sun 9:30am-5pm | tickets PLN 5/2

OGRODY, DZIEDZIŃCE, KOŚCIÓŁ ŚW. GEREONA GARDENS, COURTYARDS, ST GEREON'S CHURCH

pn. 9.30-16.00, wt.-nd., święta 9.30-17.00 (zwiedzanie grupowe z przewodnikiem co 30 minut) | bilety 25/15 zł
Mon 9:30am-4pm, Tue-Sun, holidays 9:30am-5pm (guided tours every 30 minutes) | tickets PLN 25/15

SMOCZA JAMA DRAGON'S DEN

pn.-nd. 10.00-17.00 | bilety 7 zł
Mon-Sun 10am-5pm | tickets PLN 7

BASZTA SANDOMIERSKA SANDOMIERSKA TOWER

pn. 9.30-16.00, wt.-nd. 9.30-17.00 | bilety 5 zł
Mon 9:30am-4pm, Tue-Sun 9:30am-5pm | tickets PLN 5

MUZEUM KATEDRALNE, DZWON ZYGMUNTA, GROBY KRÓLEWSKIE CATHEDRAL MUSEUM, SIGISMUND BELL, ROYAL TOMBS

Centrum Informacji Katedry na Wawelu | tel. 12 429 95 16, muzeum | tel. 12 429 33 21 | pn.-sb. 9.00-17.00, nd., święta 12.30-17.00 (muzeum nieczynne w nd. i święta) | bilety 14/8 zł

Information Centre of the Cathedral | +48 12 429 95 16, muzeum | +48 12 429 33 21 | Mon-Sat 9am-5pm, Sun, holidays 12:30-5pm (museum closed on Sun and holidays) | tickets PLN 14/8

CRICOTEKA

www.cricoteka.pl

Ośrodek Dokumentacji Sztuki Tadeusza Kantora

ul. Nadwiślańska 2-4 | tel. 12 442 77 70
pt., sb. 10.00-21.00, nd. 10.00-19.00 | wstęp wolny na podstawie pobranych w kasie wejściówek

- *Tadeusz Kantor. Widma* (nowa wystawa stała).

The Centre for the Documentation of the Art of Tadeusz Kantor
Fri, Sat 10am-9pm, Sun 10am-7pm | admission free with passes collected from the ticket office

- *Tadeusz Kantor. Spectres* (new permanent exhibition).

GALERIA-PRACOWNIA TADEUSZA KANTORA TAEDEUSZ KANTOR'S GALLERY- STUDIO

ul. Sienna 7/5 | pn., wt. 11.00-14.00, śr. 15.00-18.00 po rezerwacji | wstęp wolny
► *Pokój Tadeusza Kantora* (stała).

- *Tadeusz Kantor. Szatnia* (do odwołania).

Mon, Tue 11am-2pm, Wed 3-6pm after prior arrangement | admission free

- *Tadeusz Kantor's Room* (permanent).

- *Tadeusz Kantor. Cloakroom* (until further notice).

MICET

www.micet.pl

Muzeum Interaktywne | Centrum Edukacji Teatralnej w Narodowym Starym Teatrze w Krakowie

ul. Jagiellońska 1 | tel. 12 422 06 38 | wt.-nd. 11.00-19.00 | bilety 12/8 zł

- *Wolność – MY/ONI – Emocje – Ciało – Nowe*. Wystawa interaktywna (stała).

- *Zalupowani*. Wybrane obiekty ze spektakli Krystiana Lupa w Starym Teatrze (do 6 września).

Interactive Museum | Theatre Education Centre at the National Stary Theatre in Kraków

Tue-Sun 11am-7pm | tickets PLN 12/8

- *Freedom – US/THEM – Emotions – Body – New*. Interactive exhibition (permanent).

- *Zalupowani*. Selected objects from Krystian Lupa's performances at the Stary Theatre (to 6 September).

MOCAK

www.mocak.pl

Muzeum Sztuki Współczesnej w Krakowie

ul. Lipowa 4 | tel. 12 263 40 00
wt., śr., sb., nd. 11.00-19.00, cz., pt. 11.00-21.00 | bilety 14/7 zł, rodzinny 30 zł, w cz. wstęp wolny na wystawy stałe

- Kolekcja MOCAK-u: Stanisław Dróżdż. *Pojęciokształty* | Krystian Lupa Live Factory 2. *Warhol by Lupa* | *Współczesne modele realizmu* | *DIALOG z przestrzenią* (stała).

- *Papież* (do 20 września) ► *II wojna światowa – dramat, symbol, trauma* (do 27 września) ► *Roman Ingarden. Filozof i fotograf* (do 27 września)

- **10, 24.09 18.00** » oprowadzanie kuratorskie; w cenie biletu, zapisy: repcja@mocak.pl, 12 263 40 01)

- *Mikołaj Smoczyński. Ekspozycja prywatna* (do 27 września).

- **13.09 16.00** » Poznaj Kolekcję MOCAK-u, oprowadzanie po wystawach stałych (zapisy: repcja@mocak.pl, 12 263 40 01) | bilety 2 zł

- **27.09 16.00** » oprowadzanie i warsztaty dla młodzieży i dorosłych w jęz. ukraińskim (zapisy: repcja@mocak.pl, 12 263 40 01)

Museum of Contemporary Art in Krakow

Tue, Wed, Sat, Sun 11am-7pm, Thu, Fri 11am-9pm | tickets PLN 14/7, family PLN 30, admission free to permanent exhibitions on Thu

- MOCAK Collection: Stanisław Dróżdż. *Concept-Shapes* | Krystian Lupa Live Factory 2. *Warhol by Lupa* | *Contemporary Models of Realism* | *Dialogue with Space* (permanent).
- *The Pope* (to 20 September) ► *World War II – Drama, Symbol, Trauma*
- *Roman Ingarden. Philosopher and Photographer* ► *Mikołaj Smoczyński. Private Exhibition* (to 27 September).

MUFO

www.mhf.krakow.pl

Muzeum Fotografii w Krakowie
Museum of Photography in Krakow

STRZELNICA

ul. Królowej Jadwigi 220 | tel. 12 634 59 32
wt., śr. 11.00-18.00, cz., pt. 14.00-21.00, sb., nd. 13.00-18.00 | bilety 12/8 zł, rodzinny 6 zł

- *Portret* (stała).
- Tue, Wed 11am-6pm, Thu, Fri 2-9pm, Sat, Sun 1-6pm | tickets PLN 12/8, family PLN 6
- *Portrait* (permanent).

MUZEUM ARCHIDIECEZJALNE ARCHDIOCESAN MUSEUM

www.archimuzeum.pl

ul. Kanonicza 19 | tel. 12 421 89 63
wt.-nd. 10.00-17.00 | bilety 10/6 zł, rodzinny 20 zł

- *Tempus argenti. 25 lat Muzeum Archidiecezjalnego w domu Karola Wojtyły* ► *Pasterz* ► *Sztuka dawna – malarstwo, rzeźba, rzemiosło artystyczne* (stała).

Tue-Sun 10am-5pm | tickets PLN 10/6, family PLN 20

- *Tempus argenti. 25 Years of the Archdiocese Museum at Karol Wojtyła's House* ► *Shepherd* ► *Art of Old Poland – Paintings, Sculptures, Decorative Art* (permanent).

MIESZKANIE RODZINY WOJTYŁÓW HOME OF THE WOJTYŁA FAMILY

ul. Tyniecka 10 | tel. 12 421 89 63
wt.-sb. 10.00-13.00 | bilety 5 zł
► Ekspozycja pomieszczeń mieszkalnych wraz z wyposażeniem (stała).

- Tue-Sat 10am-1pm | tickets PLN 5
- Exhibition of living quarters and fixtures and fittings (permanent).

MUZEUM ARCHEOLOGICZNE MUSEUM OF ARCHAEOLOGY

www.ma.krakow.pl

ul. Poselska 3 | tel. 12 422 75 60
ogród pn.-pt. 9.00-15.00 | wstęp wolny
► **do 30.09** » wystawy nieczynne powodu remontu
garden Mon-Fri 9am-3pm | admission free
► **to 30.09** » exhibitions closed due to renovation works

PODZIEMIA KOŚCIOŁA ŚW. WOJCIECHA UNDERGROUND OF ST ADALBERT'S CHURCH

Rynek Główny 3 | pn.-sb. 10.00-16.00 | bilety 4/2 zł

- *Dzieje Rynku krakowskiego i kościoła św. Wojciecha* (do odwołania).
- Mon-Sat 10am-4pm | tickets PLN 4/2
- *History of Kraków's Main Market Square and of St Adalbert's Church* (until further notice).

ODDZIAŁ W NOWEJ HUCIE- BRANICACH BRANCH IN NOWA HUTA- BRANICE

ul. Sasanek 2A | pn.-pt. 10.00-14.00, sb., nd. 14.00-18.00, bilety 5/3 zł | w pn. wstęp wolny na wystawy | wstęp wolny do parku

- *Garncarstwo prahistoryczne* (stała).
- *70 lat – Archeolodzy dla Nowej Huty* (od 15 września).

Mon-Fri 10am-2pm, Sat, Sun 2-6pm | tickets PLN 5/3 | admission free to exhibitions on Mon | park generally accessible

- *Prehistoric Pottery* (permanent).
- *70 Years – Archaeologists for Nowa Huta* (from 15 September).



Wystawa *Tadeusz Kantor. Widma* w Cricotece, fot. materiały Cricoteki

MUZEUM ARMII KRAJOWEJ HOME ARMY MUSEUM

www.muzeum-ak.pl

ul. Wita Stwosza 12 | tel. 12 410 07 70
wt., pt.-nd. 11.00-18.00 | bilety 16/8 zł,
rodzinny 35 zł, w nd. wstęp wolny

- *Polskie Państwo Podziemne i jego siły zbrojne* ➤ *Kanadyjska kolekcja broni dra Stanisława Wcisło* (stałe).
- *Stój, bo strzelam! Polskie kompanie wartownicze w Niemczech 1945-1989* (od 27 września).

Tue, Fri-Sun 11am-6pm |
tickets PLN 16/8, family PLN 35, admission free on Sun

- *Polish Underground State and Its Armed Forces* ➤ *Dr. Stanisław Wcisło's Canadian Collection of Weapons* (permanent).
- *Halt or I'll Shoot! Polish Sentry Companies in Germany, 1945-1989* (from 27 September).

MUZEUM ETNOGRAFICZNE ETHNOGRAPHIC MUSEUM

www.etnomuzeum.eu

RATUSZ / TOWN HALL

pl. Wolnica 1 | tel. 12 430 55 75
wt.-nd. 10.00-13.00, 15.00-19.00 |
bilety 10/5 zł, rodzinny 15 zł, w nd. wstęp wolny

- *Polska kultura ludowa* ➤ *Od-nowa* ➤ *Nieobjęta ziemia*. Wystawa sztuki z kolekcji muzeum (stałe).

Tue-Sun 10am-1pm, 3-7pm |
tickets PLN 10/5, family PLN 15, admission free on Sun

- *Polish Folk Culture* ➤ *Re-Generation* ➤ *Unattainable Earth*. Exhibition of art from the collection of the museum (permanent).



MUZEUM INŻYNIERII MIEJSKIEJ / MUSEUM OF MUNICIPAL ENGINEERING

www.mim.krakow.pl

ul. św. Wawrzyńca 15, dawna zajezdnia tramwajowa | tel. 12 428 66 00
wt., śr., sb., nd. 11.00-18.00, cz., pt. 11.00-21.00 | bilety 18/14 zł, rodzinny 50 zł

- *Futuronauci* (do odwołania).

former tram depot | Tue, Wed, Sat,
Sun 11am-6pm, Thu, Fri 11am-9pm |
tickets PLN 18/14, family PLN 50

- *Futureonauts* (until further notice).

OGRÓD DOŚWIADCZEŃ GARDEN OF EXPERIENCES

www.ogroddoswiadczen.pl

al. Pokoju 68 | tel. 12 428 66 52
pn.-pt. 8.30-19.00, sb., nd. 10.00-19.00 |
bilety 13/11 zł, rodzinny 38 zł
Mon-Fri 8:30am-7pm, Sat, Sun 10am-7pm | tickets PLN 13/11, family PLN 38

MUZEUM HISTORYCZNO- -MISYJNE KSIĘŻY MISJONARZY HISTORY-MISSION MUSEUM CONGREGATION OF THE MISSION

www.muzeum.misjonarze.pl

ul. Stradomska 4 | tel. 12 422 88 77
w. 239 | pn.-śr. 14.00-17.00, nd.
15.00-17.00

- *Tajemniczy świat misji* (do odwołania).

Mon-Wed 2-5pm, Sun 3-5pm

- *Mysterious World of Missionaries* (until further notice).

MUZEUM KOŚCIUSZKOWSKIE KOŚCIUSZKO MUSEUM

Kopiec Kościuszki, al. Waszyngtona 1 |
tel. 12 425 11 16 | pn.-nd. 9.30-18.00 |
bilety 18/14 zł, rodzinny 60/40 zł

- *Kościuszkę – bohater wcięż potrzebny*. Wystawa multimedialna (stała).

Kościuszkę Mound, Mon-Sun 9:30am-6pm | tickets PLN 18/14, family PLN 60/40

- *Kościuszkę – a Hero Still Needed*. Multimedia exhibition (permanent).

MUZEUM LOTNICTWA POLSKIEGO POLISH AVIATION MUSEUM

www.muzeumlotnictwa.pl

al. Jana Pawła II 39 | tel. 12 642 40 70
wt., śr., sb., nd. 9.00-17.00, cz., pt. 10.00-18.00 | bilety 15/7 zł, rodzinny 34 zł,
we wt. wstęp wolny

- Kolekcja samolotów, śmigłowców, silników lotniczych, przedwojennych samolotów polskiej produkcji oraz zabytki światowej techniki lotniczej
- *Skrzydła Wielkiej Wojny*. Lotnictwo I wojny światowej (stałe).

Tue, Wed, Sat, Sun 10am-5pm, Thu, Fri
10am-6pm | tickets PLN 15/7,
family PLN 34, admission free on Tue

- Collection of aeroplanes, helicopters, plane engines, pre-war planes made in Poland. Also included are exhibits on the development of world aviation technology
- *Wings of the Great War*. Aviation during the First World War (permanent).

MUZEUM PRZYRODNICZE ISEZ PAN MUSEUM OF NATURAL HISTORY OF ISEA PAS

www.isez.pan.krakow.pl/muzeum.html

ul. św. Sebastiana 9 | tel. 12 422 59 59
wt.-pt. 9.00-15.00, sb. 12.00-18.00
bilety 20/16 zł

- *Mięczaki świata* ➤ *Rozmowa z karmieniem*. Minerale i skamieniałości
- *Świat łowców mamutów*. Paleolit – przyroda i sztuka (stałe).

- *Fauna wysokogórska* ➤ *Kraby* ➤ *Świat motyli* ➤ *Świat gadów* ➤ *Fauna Polski* ➤ *Woda – podstawa życia na Ziemi* ➤ *Las tropikalny*
- *Zwierzęta krain polarnych* ➤ *Minerały fluorescencyjne* (wszystkie do odwołania).

Tue-Fri 9am-3pm, Sat noon-6pm
tickets PLN 20/16

- *Molluscs of the World* ➤ *Conversations with Stones*. Minerals and fossils
- *The World of Mammoth Hunters*. The Palaeolithic – Nature and Art (permanent).
- *Alpine Fauna* ➤ *Crabs* ➤ *The World of Butterflies* ➤ *The World of Reptiles*
- *Fauna of Poland* ➤ *Water – the Basis of Life on Earth* ➤ *Tropical Rainforest*
- *Animals of the Polar Lands* ➤ *Fluorescent Minerals* (all exhibitions until further notice).

MUZEUM SZTUKI I TECHNIKI JAPOŃSKIEJ MANGGHA MANGGHA MUSEUM OF JAPANESE ART AND TECHNOLOGY

www.manggha.pl

ul. Konopnickiej 26 | tel. 12 267 27 03
wt.-nd. 10.00-18.00 | bilety 30/20 zł,
młodzież do 16 lat 1 zł, rodzinny 45 zł,
we wt. wstęp wolny

- *Andrzej Wajda. Japoński notes* (do 30 września) ➤ *Jak we śnie! Emil Orlik w Japonii* (do 15 października)
- *Araki/Tsujimura. Na granicy cienia* (do 25 października) ➤ *Chodź, pokaż Ci mój kraj*. Pokonkursowa wystawa prac dzieci (do 13 września).

Tue-Sun 10am-6pm | tickets PLN 30/20,
youth up to 16 years of age PLN 1, family PLN 45, admission free on Tue

- *Andrzej Wajda. Japanese Notebook* (to 30 September) ➤ *Like a Dream! Emil Orlik in Japan* (to 15 October)
- *Araki/Tsujimura. On the Verge of Shadow* (to 25 October) ➤ *Come, I'll*



Araki, z serii *The Past*, odbitka żelatynowo-srebrna | wystawa Araki/Tsujimura. *Na granicy cienia* w Muzeum Manggha

Show You My Country. Post-competition exhibition of works by children (to 13 September).

MUZEUM UNIWERSYTETU JAGIELLOŃSKIEGO JAGIELLONIAN UNIVERSITY MUSEUM

www.maius.uj.edu.pl

ul. Jagiellońska 15 | tel. 12 422 05 49
pn.-pt. 10.00-15.00 | ostatnie wejście do muzeum 30 min przed zamknięciem (rezerwacja na dzień bieżący:

12 663 15 21) | wstęp na dziedziniec pn.-sb. 9.00-18.00

- *Zabytkowe wnętrza i pamiątki po słynnych studentach i profesorach uczelni* | bilety 12/6 zł (stała).

Mon-Fri 10am-3pm | last visitors are admitted 30 min. before closing (booking on the same day: +48 12 663 15 21) | entry to the courtyard Mon-Sat 9am-6pm

- *Historic interiors and mementos of famous students and professors of the university* | tickets PLN 12/6 (permanent).

MUZEUM WITRAŻU STAINED GLASS MUSEUM

www.muzeumwitrazu.pl

al. Krasińskiego 23 | tel. 512 937 979
wt.-sb. | zwiedzanie wyłącznie z przewodnikiem | usługa przewodnicka w cenie biletu

Turyści indywidualni: jęz. polski 12.30-17.30 co godzinę | bilety 30/25 zł, rodzinny 100 zł; jęz. angielski 12.00-17.00 co godzinę | bilety 37/31 zł, rodzinny 124 zł

- Szlak żywego Muzeum Witrażu: funkcjonująca pracownia – kolebka polskiej sztuki witrażowej, poznanie procesu tworzenia witrażu ➤ Galeria Młodopolskich Mistrzów Witrażu (stałe).
- Piotr Ostrowski. *omni_lab*. Litografie i szkło (do 30 września).

Tue-Sat | guided tours only | guide service included in the ticket price

Individual visitors: in English noon-5pm every hour on the hour | tickets PLN 37/31, family PLN 124

- Live Stained Glass Museum visiting trail: the functioning workshop – the cradle of the Polish stained glass art, observing the stained glass creation process ➤ Gallery of Masters of Stained Glass of the Young Poland Movement (permanent).
- Piotr Ostrowski. *omni_lab*. Graphic art and glass (to 30 September).

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA GALICIA JEWISH MUSEUM

www.galiciajewishmuseum.org

ul. Dajwór 18 | tel. 12 421 68 42
pn.-pt. 11.00-17.00, sb., nd. 11.00-18.00 | bilety 17/12 zł, seniorzy 14 zł, rodzinny 32 zł

- Śladami pamięci (stała).
- Szancer, wyobraź sobie! (do 15 lipca 2021) ➤ Co ty sobie wyobrażasz. Prace dzieci (do 30 września) ➤ Anna

VanMatre. *Tym, którzy walczą* (do 30 października).

Mon-Fri 11am-5pm, Sat, Sun 11am-6pm | tickets PLN 17/12, senior PLN 14, family PLN 32

- *Traces of Memory* (permanent).

Instytucje kultury KRAKÓW

Institutions of Culture KRAKÓW

BUNKIER SZTUKI

www.bunkier.art.pl

pl. Szczepański 3a | tel. 12 422 10 52
wt., śr., pt.-nd. 12.00-18.00, cz. 13.00-21.00 | bilety 8/4 zł, rodzinny 15 zł
➤ Dorota Nieznalska. *Sprawa Stanisława Pyjasa* (do 18 października).
Tue, Wed, Fri-Sun noon-6pm, Thu 1-9pm | tickets PLN 8/4, family PLN 15
➤ Dorota Nieznalska. *The Case of Stanisław Pyjas* (to 18 October).

CENTRUM EDUKACYJNE IPN PRZYSTANEK HISTORIA EDUCATIONAL CENTRE OF THE IPN HISTORY STOP

ul. Dunajewskiego 8 | pn.-pt. 8.00-16.00

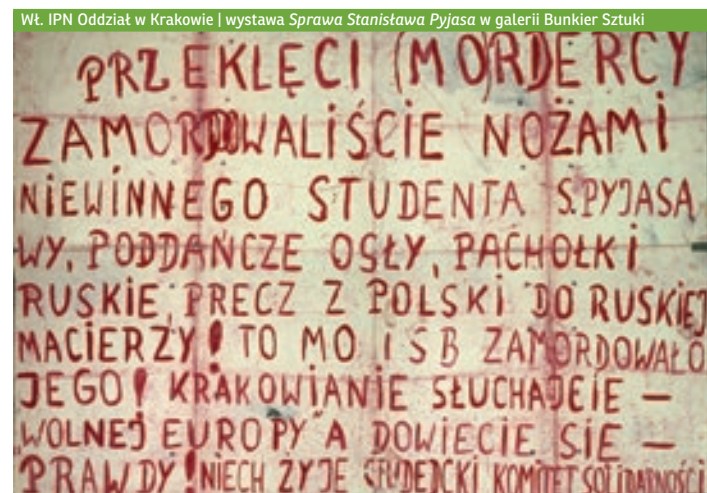
- Szancer, *Imagine That!* (to 15 July 2021) ➤ *What Were You Thinking?* Children exhibition (to 30 September)
- Anna VanMatre. *To Those Who Fight...* (to 30 October).

- *Obraz Treblinki w oczach Samuela Willenberga*. Rzeźby (do 13 września).
Mon-Fri 8am-4pm
➤ *The Image of Treblinka in the Eyes of Samuel Willenberg*. Sculptures (to 13 September).

CENTRUM KONGRESOWE ICE KRAKÓW ICE KRAKÓW CONGRESS CENTRE

www.icekrakow.pl

ul. Konopnickiej 17 | wt.-nd. 11.00-19.00 (z wyjątkiem 18, 19.09) | wstęp wolny
➤ *Krakowska nostalgia – kadry minione*. Wystawa archiwalnych fotografii miasta (od 2 września) | patrz s. 31.
Tue-Sun 11am-7pm (except 18, 19.09) | admission free



Wt. IPN Oddział w Krakowie | wystawa *Sprawa Stanisława Pyjasa* w galerii Bunkier Sztuki



Nowy Kleparz, 1941, fot. NAC | wystawa *Krakowska nostalgia – kadry minione* w Centrum Kongresowym ICE Kraków

- *Cracovian Nostalgia – Images of a Bygone Era*. Exhibition of old photographs of Kraków (from 2 September) | see p. 31.

CENTRUM KULTURY ŻYDOWSKIEJ CENTER FOR JEWISH CULTURE

www.judaica.pl

ul. Meiselsa 17 | tel. 12 430 64 49
➤ *Bosch rozmawia z Brueglem* (do 20 września) ➤ Art Studio Miodowa. *Wieża Babel* (do 30 września) ➤ *Napad III Rzeszy na Polskę* (do 30 września).
➤ *Bosch Is Talking to Bruegel* (to 20 September) ➤ Art Studio Miodowa. *The Tower of Babel*

- (to 30 September) ➤ *German Invasion of Poland* (to 30 September).

CENTRUM KULTURY PODGÓRZA PODGÓRZE CULTURAL CENTRE

www.ckpodgorza.pl

ul. Sokolska 13 | tel. 12 656 36 70
➤ *Obrazy czasu pandemii* (wernisaż 17 września, 17.00).
➤ *The Pandemic in Pictures* (opening 17 September, 5pm).

CENTRUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ SOLVAY SOLVAY CENTRE OF CONTEMPORARY ART

ul. Zakopiańska 62 | tel. 12 268 20 38
wt.-pt. 9.00-20.00 / Tue-Fri 9am-8pm

- Cracow Fashion Week 2020, Pamela Porwen. *Youth of Fashion*. Fotografia mody (wernisaż 10 września, 18.00 | **17.09 11.00-14.00** » oprowadzanie kuratorskie i warsztaty fotografii mody z Pamelą Porwen) | patrz s. 30.
- Cracow Fashion Week 2020, Pamela Porwen. *Youth of Fashion*. Fashion photography (opening 10 September, 6pm) | see p. 30.

OŚRODEK RUCZAJ RUCZAJ CENTRE

ul. Rostworowskiego 13
tel. 12 266 09 73

- *KoronaRuczaj*. Pokonkursowa wystawa fotografii / post-competition exhibition of photographs (finisaż 3 września, 18.30 / finissage 3 September, 6:30pm) ➤ Lidia Grabowska. *Po-tworzenie*. Malarstwo woskiem

i akwarelę na papierze / wax and watercolour painting on paper (wernisaż 10 września, 18.30 / opening 10 September, 6:30pm).

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI BIAŁOPRĄDNICKI MANOR

www.dworek.eu

GALERIA ZAJAZD ZAJAZD GALLERY

ul. Białoprądnicka 3 | pn.-sb. 10.00-19.00 / Mon-Sat 10am-7pm

Viive Noor, Kadi Kurema, Regina Lukk-Toompere, Urmas Viik, Jüri Mildeberg. *Sekretne życie*. Estońska ilustracja / *Secret Life*. Estonian illustration (1-25 września / 1-25 September).

FORUM PRZESTRZENIE

ul. Konopnickiej 28

► Cracow Fashion Week 2020, wystawa zdjęć mody prezentujących kolekcje absolwentów Szkoły Artystycznego Projektowania Ubioru startujących w konkursie Cracow Fashion Awards (1-15 września | wernisaż 9 września, 19.00) | patrz s. 30.
► Cracow Fashion Week 2020, exhibition of fashion photography showcasing collections by graduates from the Cracow School of Art and Fashion Design participating in the Cracow Fashion Awards competition (1-15 September | opening 9 September, 7pm) | see p. 30.

INSTYTUT CERVANTESA CERVANTES INSTITUTE

www.cracovia.cervantes.es

ul. Kanonicza 12 | pn.-pt. 10.00-14.00
Mon-Fri 10am-2pm

► *MAD About Hollywood*. Fotografie / photographs (do 9 listopada / to 9 November).

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY / KRAKÓW CULTURAL FORUM

www.krakowskieforum.pl

ul. Mikołajska 2 | tel. 12 422 08 14
pn.-pt. 11.00-17.30

► Kazimierz Wiśniak. *Gdzie jesteś Piotr?* Plakaty (11-24 września).

Mon-Fri 11am-5:30pm

► Kazimierz Wiśniak. *Where Are You, Peter?* Posters (11-24 September).

KLUB KAZIMIERZ

ul. Krakowska 13 | pn.-pt. 13.00-18.00

► Ewa Gadnicka-Włodarczyk. Malarstwo (wernisaż 16 września, 18.00 | 17-30 września).

Mon-Fri 1-6pm

► Ewa Gadnicka-Włodarczyk. Paintings (opening 16 September, 6pm | 17-30 September).

LIPOWA 3

www.lipowa3.pl

Centrum Szkła i Ceramiki

ul. Lipowa 3 | tel. 12 423 67 90

pn.-pt. 10.00-16.00 | bilety na wystawy 8/6 zł, rodzinny 6 zł | bilety na wystawy i pokaz ręcznego formowania szkła 20/16 zł, rodzinny 16 zł

► *Szkło w Krakowie. Przemysł i sztuka. 1931-1998* ► Pokazy ręcznego formowania szkła (stałe).
► Związek Artystów Szkła. *Zmysł* (do 18 września).

Glass and Ceramics Centre
Mon-Fri 10am-4pm | tickets to exhibitions PLN 8/6, family PLN 6 | tickets to the exhibition and glass forming shows PLN 20/16, family PLN 16

► *Glass in Kraków. Industry and Art. 1931-1998* ► Glass forming shows (permanent).
► The Glass Artists' Association. *The Sense* (to 18 September).

MIĘDZYNARODOWE CENTRUM KULTURY INTERNATIONAL CULTURAL CENTRE

www.mck.krakow.pl

Rynek Główny 25 | tel. 12 424 28 16

wt.-pt. 13.00-19.00, sb., nd. 11.00-19.00 | bilety 13/8 zł, rodzinny 20 zł, wt., śr. 15.00-16.00 happy hour 2 zł

► *Rośliny i zwierzęta. Atlasy historii naturalnej w epoce Linneusza* (do 18 października | **cz. 13.00** » Kwadrans ze Sztuką, spotkania na wystawie).

Tue-Fri 1-7pm, Sat, Sun 11am-7pm | tickets PLN 13/8, family PLN 20, Tue, Wed 3-4pm happy hour PLN 2

► *Plants and Animals. Atlases of Natural History in the Age of Linnaeus* (to 18 October).

NOWOHUCKIE CENTRUM KULTURY / NOWA HUTA CULTURAL CENTRE

www.nck.krakow.pl

al. Jana Pawła II 232 | tel. 12 644 02 66 | pn.-nd. 10.00-19.00

Mon-Sun 10am-7pm

FOTO-GALERIA / PHOTO-GALLERY

► Ewa i Janusz Gajewscy. *Może marzenia to są, a może sny* (od 3 września).
► Ewa i Janusz Gajewscy. *Maybe They Are Reveries, Maybe They Are Dreams* (from 3 September).

GALERIA CENTRUM / CENTRUM
GALLERY

► Witold Boguszewski. *woda – powietrze – pustka*. Malarstwo (do 17 września) ► *Kultura odporna*. Wystawa prac zakupionych przez Urząd Miasta Krakowa do zbiorów Galerii Centrum (1-29 września | wernisaż 4 września, 18.00) ► Cracow Fashion Week 2020, *Focus on Fashion*. Międzynarodowa wystawa fotografii (4-20 września | wernisaż 8 września, 18.00) | patrz s. 30.
► Witold Boguszewski. *water – air – emptiness*. Paintings (to 17 September) ► *Immune Culture*. Exhibition of works acquired by the Kraków City Office for the collection of Centrum Gallery (1-29 September | opening 4 September, 6pm) ► Cracow Fashion Week 2020, *Focus on Fashion*. International exhibition of photographs (4-20 September | opening 8 September, 6pm) | see p. 30.

OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW BENEDICTINE ABBEY

www.kultura.benedyktyni.com

Tyniec, ul. Benedyktyńska 37

tel. 12 688 54 50 | pn.-nd. 10.00-18.00 | bilety 7/5 zł

► Zabytki związane z historią tynieckiego opactwa ► *Benedyktyni. Jedność Europy*. Wystawa interaktywna (stałe).
► *W klasztornej apteczce* (do odwołania).

Mon-Sun 10am-6pm | tickets PLN 7/5

► Presentation about the history of Benedictine monasticism in Tyniec
► *Benedictine Monks. A Unity of Europe*. Interactive exhibition (permanent).
► *At the Monastery Pharmacy* (until further notice).

OŚRODEK KULTURY IM. C.K. NORWIDA CYPRIAN KAMIL NORWID CULTURAL CENTRE

www.okn.edu.pl

os. Górali 5 | tel. 12 644 27 65

GALERIA HUTA SZTUKI

HUTA SZTUKI GALLERY

wt. 15.00-18.00, śr.-pt. 12.00-15.00 |

bilety 8/5 zł

► *Materia miasta. Sztuka Nowej Huty od lat 50. do 70. XX w.* (stała).
► Witold Urbanowicz. *Teraz Urbanowicz* (do 30 września).
20.09 12.00-17.00 » Zajrzyj do Huty!, indywidualne zwiedzanie wystaw | bilety 5 zł

Tue 3-6pm, Wed-Fri noon-3pm | tickets PLN 8/5

► *The Matter of the City. Art of Nowa Huta from the 1950s to the 1970s* (permanent).
► Witold Urbanowicz. *Now Urbanowicz* (to 30 September).

SEKTOR SZTUKI

pn., cz., pt. 8.00-16.00, wt., śr. 8.00-18.00 | wstęp wolny

► *Kolaże filmowe – Oscarowa historia kina*. Kadry i fototy z filmów nagradzanych Oscarami od lat 50. (do 15 września) ► Kazimierz Kubrak, Krzysztof Ridan. Fotografie z planu filmu *Pod spodem* (2019), reż. K. Ridan (od 20 września).

Mon, Thu, Fri 8am-4pm, Tue, Wed 8am-6pm | admission free

► *Cinematic Collages – History of Film Through the Prism of Oscars*. Stills and frames from Academy Award-winning films since the 1950s



Rośliny i zwierzęta

Atlasy historii
naturalnej
w epoce Linneusza
**Plants and
animals**

Atlases of natural
history in the age
of Linnaeus

19.05–18.10.2020

Galeria Międzynarodowego
Centrum Kultury

International Cultural
Centre Gallery

Kraków, Rynek Główny 25

www.mck.krakow.pl



Ewa i Janusz Gajewscy, *Okno*, panorama | wystawa *Może marzenia to są, a może sny* w Nowohuckim Centrum Kultury



Pałac Sztuki The Fine Arts Palace

Ponad 30 wystaw rocznie
Over 30 exhibitions yearly

Sztuka dawna i współczesna
Old and contemporary art

3 powierzchnie wystawowe
3 exhibition areas

plac Szczepański 4, 31-011 Kraków
www.palac-sztuki.krakow.pl



Dworek Jana Matejki Manor House of Jan Matejko

Pamiętki po wielkim malarzu
Janie Matejce
Mementos of the great art painter
Jan Matejko

Matejkowski Poczest 40
Królów i Książąt Polski
The Roster of 40 Polish
Kings of Jan Matejko

ul. Melchiora Wańkowicza 25,
31-752 Kraków

www.palac-sztuki.krakow.pl



(to 15 September) ▶ Kazimierz
Kubrak, Krzysztof Ridan. Photos
from the scenery of *Underneath*
movie (2019), dir. K. Ridan (from
20 September).

GALERIA ARTZONA ARTZONA GALLERY

os. Górali 4 | tel. 12 644 38 98 | czynne
po umówieniu telefonicznym

▶ Miejskie Hafciarki. *Natura haftu*
(do 14 września) ▶ Agnieszka Łuka-
szewska. *Zapomniany czy zapamięta-
ny? Pejzaż miasta w II poł. XX wieku*
(od 19 września).

open after prior telephone appointment

▶ Miejskie Hafciarki. *Embroidery
Nature* (to 14 September) ▶ Ag-
nieszka Łukaszewska. *Forgotten or
Remembered? The City Landscape
in the 2nd Half of the 20th Century*
(from 19 September).

PAŁAC SZTUKI PALACE OF ART

www.palac-sztuki.krakow.pl
pl. Szczepański 4 | tel. 12 422 66 16
wt.-nd. 10.00-18.00 | bilety 15/5-10 zł,
rodzinny 30 zł

▶ Juliusz Joniak – malarstwo ▶ Rafał
Olbiński. Plakaty (obie wystawy
do odwołania).

Tue-Sun 10am-6pm | tickets PLN 15/5-
10, family PLN 30

▶ Juliusz Joniak – Paintings ▶ Rafał
Olbiński. Posters (both exhibitions
until further notice).

POLITECHNIKA KRAKOWSKA CRACOW UNIVERSITY OF TECHNOLOGY

ul. Warszawska 24

▶ Krakow Photo Fringe, *Krajobraz
subiektywny*. Prace uczestników pro-
jektu Fotokrajobraz (14-27 września).

▶ Krakow Photo Fringe, *Subjective
Landscape*. Works by participants
of the Photolandscape project
(14-27 September).

Galerie KRAKÓW

Galleries KRAKÓW

FRESZ GALLERY

www.freszgALLERY

ul. Karmelicka 18

▶ Marcel Wojdyło. *XX widoków KRK*.
Grafika (do 11 września).

▶ Marcel Wojdyło. *XX KRK Views*.
Graphic art (to 11 September).

GALERIA FLORIAŃSKA 22 FLORIAŃSKA 22 GALLERY

www.galeriaflorianska22.com

ul. Floriańska 22 (I p. / 1st floor)

pn.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 /
Mon-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm

▶ Władysław Szyszko. *Gallina i...*
Po-Śladki (do 2 października /
to 2 October).

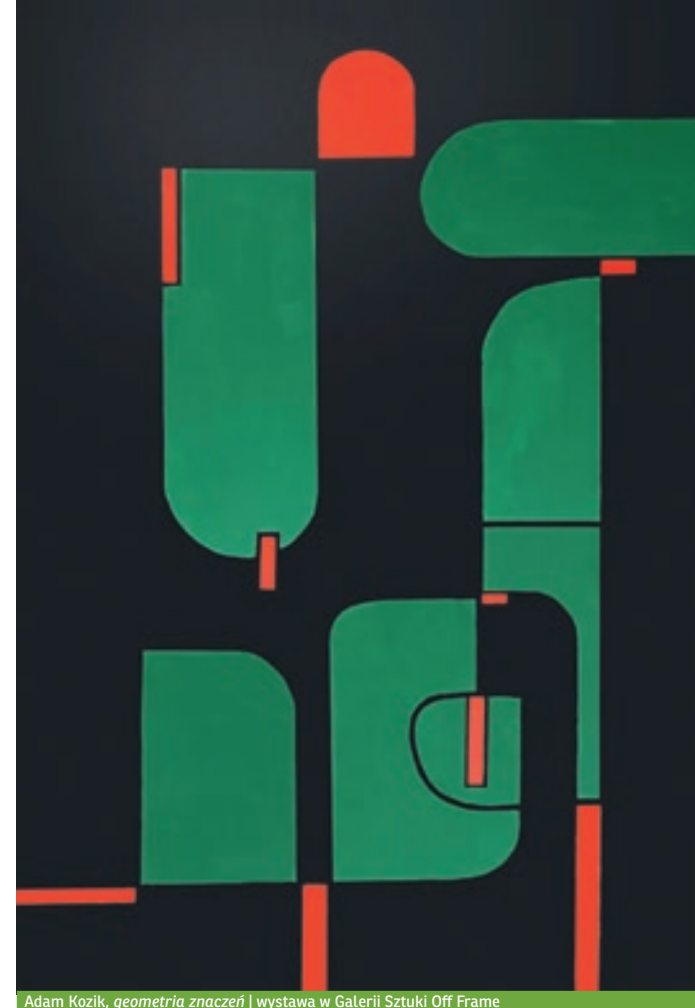
GALERIA MIODOWA MIODOWA GALLERY

ul. Miodowa 9 (I p. / 1st floor)
tel. 12 421 17 30

▶ Małgorzata Bundzewicz, Natalia
Kornecka.*niedzielne popołudnie
na Kazimierzu...* (do 15 września).
▶ Małgorzata Bundzewicz, Natalia
Kornecka.*Sunday Afternoon
in Kazimierz...* (to 15 September).

MIĘDZYNARODOWE CENTRUM SZTUK GRAFICZNYCH INTERNATIONAL CENTRE FOR GRAPHIC ARTS

www.triennial.cracow.pl



Adam Kozik, *geometria znaczeń* | wystawa w Galerii Sztuki Off Frame

Rynek Główny 29 (II p. / 2nd floor)
tel. 12 422 19 03 | pn.-pt. 10.00-15.30

▶ Marek Herbiak. *Arts Ego II*
(do 4 września) ▶ Marta Bożyk.
The Elements (wernisaż 8 września,
18.00).

Mon-Fri 10am-3:30pm

▶ Marek Herbiak. *Arts Ego II* (to 4 Sep-
tember) ▶ Marta Bożyk. *The Elements*
(opening 8 September, 6pm).

GALERIA SZTUKI OFF FRAME OFF FRAME GALLERY OF ART

www.off-frame.com

ul. Krakowska 41/1 | tel. 501 628 621
wt.-sb. 12.00-18.00

▶ Adam Kozik. *geometria znaczeń*
(wernisaż 4 września, 19.00 |
do 23 września) ▶ artur.majka. „*dwie
rzeczywistości jedno życie*” (wernisaż
25 września, 19.00).

Tue-Sat noon-6pm

▶ Adam Kozik. *geometry of mean-
ings* (opening 4 September, 7pm |
to 23 September) ▶ artur.majka. “*two
realities one life*” (opening 25 Sep-
tember, 7pm).

GALERIA WIELU KOLORÓW

ul. Estery 10 | pn.-nd. 8.00-2.00
Mon-Sun 8am-2am

▶ Krakow Photo Fringe, *Boskie Buenos*
/ *Gorgeous Buenos* (od 17 września /
from 17 September).

RAVEN

www.raven.krakow.pl

ul. Brzozowa 7 | tel. 12 431 11 29

pn.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-15.00

▶ *Mały Format 2019*. Prace członków
Związku Polskich Artystów Plastyków
(wernisaż 25 września, 17.00).

Mon-Fri 11am-6pm, Sat 11am-3pm

▶ *Small Format 2019*. Paintings
by members of the Association
of Polish Artists and Designers
(opening 25 September, 5pm).

ZDERZAK

www.zderzak.pl

al. Słowackiego 58/10 | tel. 12 423 33 98

wt.-sb. 12.00-17.00 tylko po telefonicz-
nym umówieniu / Tue-Sat noon-5pm
only after telephone appointment

▶ Stefan Gierowski Zbigniew Horbowy.
ZAUBERBERG (do 22 października /
to 22 October).

Inne KRAKÓW

Other KRAKÓW

HEVRE

ul. Meiselsa 18 | pn.-cz., nd. 10.00-22.00,
pt., sb. 10.00-24.00 / Mon-Thu, Sun
10am-10pm, Fri, Sat 10am-midnight

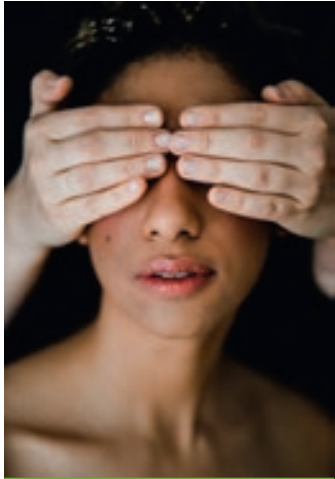
▶ Krakow Photo Fringe, Iza Garbarz
„*bellove*”. *Kobiety / Womanly*
(do 30 września / to 30 September).

KOCIA KAWIARNIA KOCIARNIA

ul. Lubicz 1 | tel. 795 010 130 | pn.-pt.
12.00-19.00, sb., nd. 11.00-21.00

Mon-Fri noon-7pm, Sat, Sun 11am-9pm

▶ Krakow Photo Fringe, Agnieszka
Świat, Anna Moryś. *Oto kot / Here Is
the Cat* (do 20 września / to 20 Sep-
tember).

Fot. Iza Garbarz | wystawa *Kobięcy w Hevre*

PO DRODZE

ul. Mostowa 8 | pn.-cz. 12.00-21.00,
pt. 12.00-23.00, sb. 11.00-24.00, nd.
11.00-22.00 / Mon-Thu noon-9pm, Fri
noon-11pm, Sat 11am-midnight, Sun
11am-10pm

► Krakow Photo Fringe, Klaudia
Kot. *Wanderlust* (1-30 września /
1-30 September).

SKŁAD SOLNY

ul. Na Zjeździe 8

► Krakow Photo Fringe, Basia
Budniak. *Czarne serce*. Światłoczuła
instalacja interwencyjna (do 30 listo-
pada).
► Krakow Photo Fringe, Basia
Budniak. *Black Heart*. Bigcamera
installation (to 30 November).

STOPKLATKA ART&CAFE

ul. Brodzińskiego 8 | tel. 796 052 070
pn.-cz., nd. 9.00-21.00, pt., sb. 9.00-
-22.00 / Mon-Thu, Sun 9am-9pm, Fri,
Sat 9am-10pm

► Krakow Photo Fringe, Leszek
Kalandyk. *Włoskie impresje / Italian
Impressions* (do 20 września /
to 20 September).

Plenerowe KRAKÓW

Outdoor KRAKÓW

OGRÓD KAMPUSU POLITECHNIKI KRAKOWSKIEJ GARDEN OF THE CRACOW UNIVERSITY OF TECHNOLOGY

ul. Warszawska 24 | pn.-pt. 8.00-16.00
► Krakow Photo Fringe, Katarzyna
Łakomy, Marzena Tomasiak. *Blizny
– miejsca zagojone i gojące się*
(1-13 września).

Mon-Fri 8am-4pm

► Krakow Photo Fringe, Katarzy-
na Łakomy, Marzena Tomasiak.
Scars – Healed and Healing Places
(1-13 September).

WOJEWÓDZKA BIBLIOTEKA PUBLICZNA REGIONAL PUBLIC LIBRARY

www.rajska.info

ul. Rajska 1

► Krakow Photo Fringe, 5. Konkurs
Fotografii Teatralnej. Prace laureatów
i finalistów / 5th Competition of Thea-
tre Photography. Winning works
(do 2 września / to 2 September).

Galerie MECENAT MIASTA KRAKOWA

Galleries UNDER THE PATRONAGE OF THE CITY OF KRAKÓW

ARTEMIS

www.artemis.art.pl

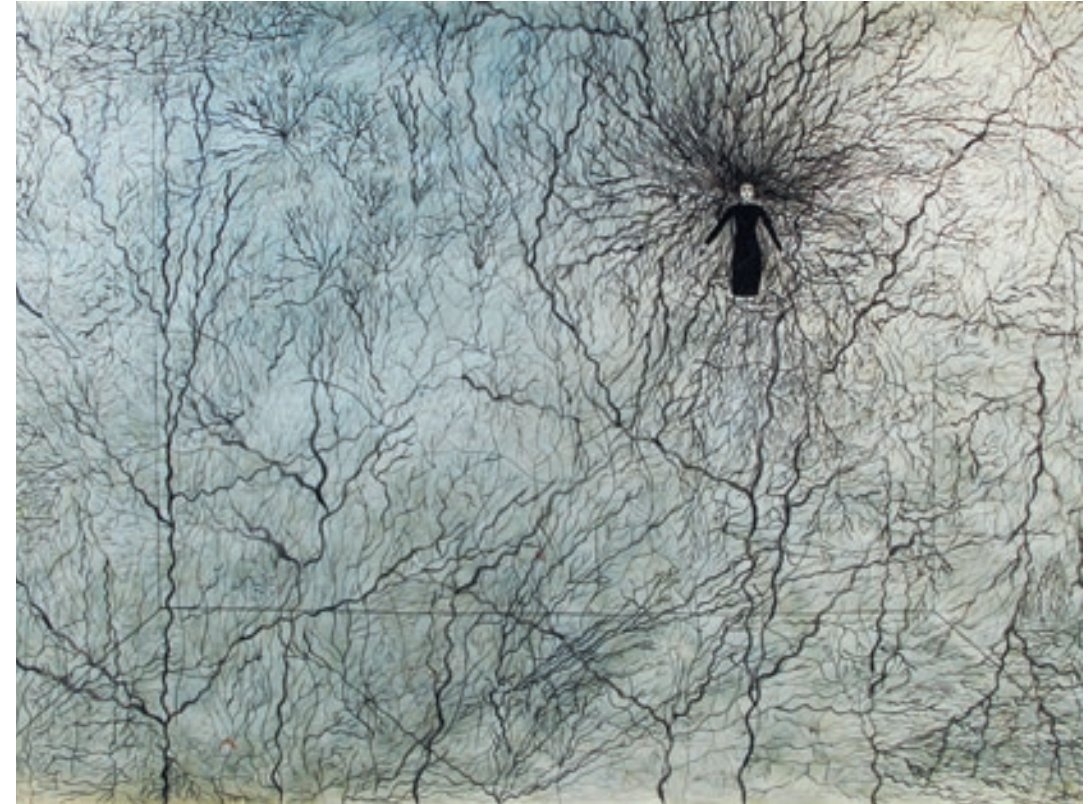
ul. Poselska 15 | tel. 12 422 03 94
wt.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-14.00

Sztuka współczesna: malarstwo, grafika,
rzeźba, fotografia

► Jan Dobkowski. *Obrazy magiczne*
(od 17 września).

Tue-Fri 11am-6pm, Sat 11am-2pm

Jan Dobkowski, z cyklu *Obrazy magiczne IX*, akryl, płótno | wystawa w galerii Artemis

Małgorzata Malwina *Niespodziewana Akwarium*, 2017, rysunek | z kolekcji Jan Fejkiel Gallery

Contemporary art: paintings, graphic
art, sculpture, photography

► Jan Dobkowski. *Magic Images* (from
17 September).

GALERIA DYŁĄG

www.dylag.pl

ul. św. Tomasza 22/12 | tel. 12 431 25 21
pn.-pt. 11.00-17.00

Sztuka polska XX w. (głównie lat 50.
i 60.): malarstwo, rysunek, grafika,
fotografia, rzeźba

Mon-Fri 11am-5pm

Polish art of the 20th century (1950s,
1960s): paintings, drawings, graphic art,
photography, sculpture

GALERIA SZALOM

ul. Józefa 16 | tel. 12 292 32 70 | pt.-nd.
12.00-15.00

Współczesna sztuka polska i żydowska,
judaica

Fri-Sun noon-3pm

Polish and Jewish contemporary art,
Judaica

GALERIA SZTUKI ATTIS

www.galeria-attis.pl

ul. Starowiślna 14 | tel. 12 421 81 90
pn.-pt. 10.00-18.00

Malarstwo polskie XX i XXI w.

Mon-Fri 10am-6pm

Polish paintings of the 20th and 21st
centuries

JAN FEJKIEL GALLERY

www.fejkielgallery.com

ul. Sławkowska 14 | tel. 12 429 15 53
pn.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-15.00

Współczesna polska grafika

Mon-Fri 11am-6pm, Sat 11am-3pm
Polish contemporary graphic art

ZPAF GALLERY

www.zpafgallery.pl

ul. św. Tomasza 24 | tel. 502 780 363 | śr.-
-pt. 14.00-18.00 (czynne od 16 września)

Galeria Związku Polskich Artystów
Fotografików

► Anita Andrzejewska (od 16 wrze-
śnia).

Wed-Fri 2-6pm (open from 16 Sep-
tember)

Gallery of the Association of Polish Art
Photographers

► Anita Andrzejewska (from 16 Sep-
tember).



Muzea MAŁOPOLSKA

Museums MAŁOPOLSKA

BOCHNIA 35 km

KOPALNIA SOLI BOCHNIA BOCHNIA SALT MINE

www.kopalnia-bochnia.pl

ul. Campi 15 | tel. 14 692 67 52, e-mail: biuro@kopalnia-bochnia.pl

Turyści indywidualni: zwiedzanie wyłącznie z przewodnikiem w jęz. polskim w grupach do 15 osób | pn.-pt. 12.00, 15.15, sb., nd. 11.15; zwiedzanie z podziemną przeprawą łodzią (dopłata 15 zł) pn.-pt. 11.00, sb., nd. 11.45, 12.45, 14.45; zwiedzanie dla osób z niepełnosprawnościami pn.-pt. 11.00, sb., nd. 11.45, 12.45, 14.15 | bilety 51/37 zł, rodzinny (2+2) 140 zł

Grupy zorganizowane: obowiązuje rezerwacja telefoniczna

Individual tourists: guided tours in Polish only in groups of max. 15 people | Mon-Fri noon, 3:15pm, Sat, Sun 11:15am; tours including a trip on underground lakes (extra charge PLN 15) Mon-Fri 11pm, Sat, Sun 11:45am, 12:45pm, 2:45pm; tour acceptable for people with disabilities Mon-Fri 11am, Sat, Sun 11:45am, 12:45pm, 2:15pm | tickets PLN 51/37, family (2+2) PLN 140

Organised groups: with prior arrangement for a guided tour by phone

OŚWIĘCIM 70 km

AUSCHWITZ-BIRKENAU. MIEJSCE PAMIĘCI I MUZEUM MEMORIAL AND MUSEUM

www.auschwitz.org

ul. Więźniów Oświęcimia 20
tel. 33 844 80 99

pn.-nd. 9.00-18.00* (*ostatnie wejście na teren muzeum, możliwość zwiedzania do 19.30) | obowiązkowa rezerwacja online kart wstępu dla wszystkich zwiedzających: visit.auschwitz.org
W godzinach 9.00-16.00 wstęp wyłącznie z przewodnikiem w grupach do 15 osób (ok. 3,5 h | zwiedzanie obejmuje obozy Auschwitz I i Auschwitz II-Birkenau z przewodnikiem, wypożyczenie zestawu słuchawkowego): jęz. polski (65/55 zł) 9.00-16.00 co godzinę | w jęz. obcych (75/65 zł): jęz. angielski 9.30-15.30 co godzinę; jęz. niemiecki 9.45, 12.00, 14.45; jęz. francuski 10.15, 12.45, 14.15; jęz. włoski 11.15, 12.45, 14.15; jęz. hiszpański 10.45, 12.15, 14.45; jęz. rosyjski 9.15, 11.45, 15.15 | między obozami Auschwitz I i Auschwitz II-Birkenau kursuje bezpłatny autobus
Niepolecane jest zwiedzanie przez dzieci do 14 lat.

Mon-Sun 9am-6pm* (*last entry in the Museum grounds, visits available to 7:30pm) | recommended ticket online reservation for all visitors: visit.auschwitz.org
Visits between 9am and 4pm only with a guide in groups of max. 15 people (approx. 3.5 h | tickets PLN 75/65 | a guided tour includes a visit to the Auschwitz I and Auschwitz II-Birkenau sites with a guide and headphone rental): in English 9:30am-3:30pm every hour; in German 9:45am, noon, 2:45pm; in French 10:15am, 12:45pm, 2:15pm; in Italian 11:15pm, 12:45pm, 2:15pm; in Spanish 10:45am, 12:15pm, 2:45pm; in Russian 9:15am, 11:45am, 3:15pm | free shuttle bus between Auschwitz I and Auschwitz II-Birkenau sites
Visits by children under the age of 14 are not recommended.

WIELICZKA 10 km

KOPALNIA SOLI WIELICZKA WIELICZKA SALT MINE

www.kopalnia.pl

ul. Daniłowicza 10 | tel. 12 278 73 02, e-mail: informacja@kopalnia.pl | pn.-nd. 9.00-17.00* (*godzina rozpoczęcia zwiedzania przez ostatnią grupę) | jęz. polski bilety 66/48 zł, seniorzy i studenci 57 zł, rodzinny (2+2) 180 zł; jęz. obce bilety 93/73 zł, seniorzy i studenci 84 zł, rodzinny (2+2) 259 zł

Turyści indywidualni: grupy polskojęzyczne formowane na bieżąco (czas oczekiwania na rozpoczęcie zwiedzania do 1 h); jęz. angielski 10.00-17.00 co godzinę; jęz. niemiecki 14.15; jęz. francuski 12.15; jęz. hiszpański 13.40; jęz. włoski 11.45; jęz. rosyjski 11.10 | bilet obejmuje zwiedzanie ekspozycji podziemnej Muzeum Żup Krakowskich Wieliczka

Grupy zorganizowane: obowiązuje rezerwacja: rezerwacja@kopalnia.pl, 12 278 75 43, 12 278 75 44
Mon-Sun 9am-5pm* (*start of the last group with the Polish-speaking guide) | tours in Polish tickets PLN 66/48, elders and students PLN 57, family (2+2) PLN 180; tours in other languages tickets PLN 93/73, elders and students PLN 84, family (2+2) PLN 259

Individual tourists: tours with a Polish-speaking guide start according to the needs (waiting time: max. 1 h) | tours in foreign languages: in English 10am-5pm every hour; in German 2:15pm; in French 12:15pm; in Spanish 1:40pm; in Italian 11:45am; in Russian 11:10am | the ticket includes entry to the underground exhibition of the Kraków Saltworks Museum Wieliczka

Organised groups: with prior arrangement for a guided tour: rezerwacja@kopalnia.pl, 12 278 75 43, 12 278 75 44

MUZEUM ŻUP KRAKOWSKICH WIELICZKA KRAKÓW SALTWORKS MUSEUM WIELICZKA

www.muzeum.wieliczka.pl

ZAMEK ŻUPNY SALTWORKS CASTLE

ul. Zamkowa 8 | tel. 12 278 58 49, e-mail: info@muzeum.wieliczka.pl | wt.-nd. 9.00-17.00 | bilety 8/5 zł, rodzinny 15 zł, dzieci 7-16 lat 1 zł, w sb. wstęp wolny

- Ekspozycja archeologiczna i historyczna prezentująca dzieje miasta
- *Solniczki – małe arcydzieła sztuki* (rozszerzona wystawa stała).

Tue-Sun 9am-5pm | tickets PLN 8/5, family PLN 15, children aged 7-16 PLN 1, admission free on Sat

- An archaeology and history exhibition describing the city's background
- *Salt Cellars – Small Masterpieces* (extended permanent exhibition).

EKSPOZYCJA PODZIEMNA W KOPALNI SOLI UNDERGROUND EXHIBITION IN THE SALT MINE

ul. Daniłowicza 10 | na III poziomie kopalni (135 m pod ziemią), zwiedzanie łącznie z Trasą Turystyczną | pn.-nd. 9.00-17.00 | patrz także: Kopalnia Soli Wieliczka

- Róg Bractwa Kopaczy z 1534 r. – symbol bogactwa dawnej kopalni, najstarszy obraz odkryty w kopalni

(*Anioł Stróż* z 1691 r.), kariatyd polski (XVII w.), model prahistorycznej warzelni, makietka XVII-wiecznej Wieliczki oraz multimedialna kaplica św. Jana Pawła II (stała).

Located on the level 3 of the mine (135 m underground), visits included in the Salt Mine Tourist Route of the Wieliczka Salt Mine | Mon-Sun 9am-5pm | see also: Wieliczka Salt Mine

- The horn of the Kopacze Fraternity from 1534, a symbol of the riches of the old mine; the oldest painting discovered in the mine (*Guardian Angel* from 1691); the Polish treadmill (17th century); a model of an ancient saltworks; a model of Wieliczka as it appeared in the 17th century; multimedia St John Paul II Chapel (permanent).

Ekspozycja podziemna Muzeum Żup Krakowskich Wieliczka w kopalni soli, fot. A. Grzybowski



Jesienne gotowanie

O szybkim, ale niespiesznym przygotowywaniu potraw, malarstwie, a także lodach z konfiturą śliwkową i chałwą rozmawiamy z Violą Grzelką, autorką bloga *Mamucie Przysmaki*.

Karnet: Czy gotowanie jest jak tworzenie sztuki?

Viola Grzelka: Jeśli rozumiemy sztukę jako coś, co wyszło spod ręki człowieka i co ma wzbudzać emocje, to tak – przyznam się jednak, że nigdy nie myślałam w tej kategorii o swoim codziennym gotowaniu. Zostawiam ją raczej zawodowym kucharzom i po taką sztukę jedzenia idę do restauracji czy cukierni. Dla mnie gotowanie jest przede wszystkim wyborem. Moim sposobem na zadbanie o siebie i swoich bliskich. Bliżej sztuki jestem, kiedy stylizuję jedzenie, fotografuję albo maluję.

Malujesz, pisziesz i fotografujesz – jak łączysz to z pasją do gotowania?

Faktycznie gotowanie, pisanie, fotografowanie i malowanie zajmuje sporo miejsca w mojej głowie, jak również czasu, ale ja to wszystko bardzo lubię. Może

dlatego gotuję przede wszystkim rzeczy proste, niewymagające wielu godzin spędzonych w kuchni. Fascynuje mnie prostota i to, jak łatwo można z kilku składników wyczarować coś niezwykłego. Zależy mi też, aby czas spędzony w kuchni był przyjemnością, aby kuchnię się ucieszyć, a nie zmęczyć. Poza tym szybko się nudzę, więc liczy się dla mnie efekt świeżości. Miesзам smaki i kolory, lubię je ze sobą zestawiać, a obrazów mam w domu coraz więcej i aż się proszą o zdjęcia, więc wchodzą czasem w kadry. Przyznam się jednak, że malować chciałabym zdecydowanie więcej, tylko nie bardzo jest z czego zrezygnować, bo tak naprawdę najważniejsze jest to, co potem, czyli czas spędzony z bliskimi, a tego mi ciągle mało.

Jak sama mówisz, gotujesz szybko, ale niespiesznie. Czy to twoja kulinarna dewiza?

Hasło „szybkie, ale niespieszne gotowanie” wymyśliłam sześć lat temu, na początku powstania bloga *Mamucie Przysmaki*. Szybko, czyli w krótkim czasie, a niespiesznie, aby podkreślić, że szybko wcale nie musi oznaczać w pośpiechu. Bo nawet mając niewiele czasu, można być uważnym, zwłaszcza że jedzenie jest naturalnie piękne i można się nim pozachwycać. Uwielbiam moment, kiedy przynoszę do kuchni pęczek świeżutkich pachnących ziół z balkonu. Cieszy mnie widok koszyka wypełnionego kolorowymi owocami czy ładnej filiżanki z kawą. To są takie małe rzeczy,



Fot. Monika Nowakowska

które sprawiają, że czasem trudna codzienność jest zwyczajnie miłsza, tylko trzeba nauczyć się je zauważać. Czasem też trzeba nieco pomóc codzienności, na przykład robiąc coś inaczej niż zwykle. To działa...

Czyli gotujesz wyłącznie szybkie i proste potrawy?

W większości tak, ale nie stawiam sobie niepotrzebnych ograniczeń, bo są też rzeczy, które uwielbiam i za nic z nich nie zrezygnuję. Robię wyjątek między innymi dla ciasta drożdżowego i domowego chleba, które są proste, ale wymagają więcej czasu i cierpliwości. A wracając do mojej kulinarnej dewizy, to należą do niej też sezonowość i różnorodność, z nastawieniem na lokalność i optymalne wykorzystanie jedzenia, aby go nie marnować. Cały czas się tego uczę, bo wiem, że zawsze może być lepiej. W każdym razie nie gotuję po to, aby fotografować. Gotuję przede wszystkim, aby jeść i karmić, a fotografuję przy okazji. Tu nic niczego nie udaje, więc czasem efekty nie są doskonałe.

Jesienią 2019 roku ukazała się twoja książka *Mamucie Przysmaki, przepisy na jesień, zimę i przedwiośnie*. Jak powstała?

Chyba nosiłam ją w sobie wiele lat, bo wystarczyło trochę się skupić i napisałam ją w ciągu pół roku przy współpracy z redaktorem Marią Kulą. Opracowałam przepisy, opowiedziałam ich historię i zrobiłam zdjęcia. Potem rok książka przeleżała w szufladzie, zanim zdecydowałam się ją wydać samodzielnie. Postawiłam sobie wysoko poprzeczkę, bo samodzielnie nie

oznacza gorzej, tylko znacznie więcej pracy – i wiąże się to z większą odpowiedzialnością. Na szczęście zaprosiłam do współpracy świetnych ludzi. Wybrałam również znakomitą drukarnię i książka wyszła przepięknie, tak jak chciałam. A najważniejsze, że podoba się czytelnikom.

Co ją wyróżnia spośród innych kulinarnych publikacji?

Moja książka to ciepła opowieść o jedzeniu, pochwała prostoty i domowej codzienności. Naturalnie piękne jedzenie, zdjęcia, słowa i obrazy mojego autorstwa przeplatają się i wzajemnie uzupełniają. Jest w niej ponad 80 różnorodnych sezonowych przepisów, ale w *Mamucich Przysmakach* nie chodzi tylko o jedzenie, chodzi o szczere relacje. Podzielona jest na cztery części: *Dotyk jesieni*, *Boże Narodzenie*, *Karnawał* i *Przedwiośnie*. Pisałam ją w czasie rzeczywistym i zawiera przepisy na dania, które faktycznie pojawiały się w tych okresach na naszym stole. Inaczej było z obrazami. Część z nich namalowałam nieco wcześniej, kiedy nawet nie myślałam, że kiedykolwiek napiszę książkę. Potem siłą rzeczy włączyłam je do wydawnictwa, bo są częścią mojego życia, a ta książka jest też o mnie. To połączenie mojej twórczości i jak mówią czytelnicy, powstała, by ją czytać, oglądać i gotować. By karmić wszystkie zmysły, ale przede wszystkim, aby odnajdywać radość w codziennych czynnościach i lepiej zadbać o siebie i bliskich.

Fot. Viola Grzelka



Fot. Viola Grzelka



Powoli zbliża się jesień. Lubisz ją?

Nie tyle ją lubię, co ją trochę oswoiłam, i o tym też piszę w pierwszym rozdziale mojej książki. Pisanie książki dodatkowo pomogło mi dostrzec piękno, którego wcześniej nie widziałam, wręcz zawsze mi się wydawało, że z nadejściem jesieni wszystko się kończy. Jest jednak inaczej, bo kiedy coś się kończy, to też coś się zaczyna, tylko trzeba umieć wynieść z tego to, co najlepsze... Nadal nie jest to jednak moja ulubiona pora roku.

Czym charakteryzuje się jesienna kuchnia?

Przed wszystkim obfitością, różnorodnością i świeżością. Dojrzałością i soczystością owoców oraz warzyw, aromatami przypraw i chrupiącymi orzechami. To kuchnia pełna smaków i niesamowitych kolorów. Wszystko mamy podane na tacy, nic tylko się częstować, gotować i jeść, no i jeszcze robić przetwory na zimę, o ile to lubimy. Od razu też przychodzi mi na myśl śniadanie w postaci ciepłej kaszy jaglanej z ostatnimi jesiennymi malinami albo z delikatnie rozpieczonymi śliwkami i cynamonem. Na obiad gęsty krem z pomidorów z oliwą i świeżą bazylią. Do tego pajda opieczonogo chleba. Uwielbiam też warzywa skropione oliwą i upieczone w piekarniku z rozmarynem, na przykład buraki i ziemniaki, a do tego fetę. Na deser szarlotka z jabłkami, kruche ciasto ze śliwkami albo śliwkowe crumble. Warto też skorzystać ze świeżych owoców i warzyw bez żadnej obróbki, bo teraz smakują najlepiej. Nie wspomniałam o dyni, ale ją zostawiam na późniejszą jesień.

A co do picia na jesień?

Bardzo lubię domowe kompoty. Można do nich wykorzystać owoce, które nie są już pierwszej świeżości i łatwo je zmarnować. Lubię też napar ze świeżej mięty z miodem i cytryną na chłodniejsze dni albo rooibos z rozmarynem. Są takie łatwe do przygotowania, niezwykle aromatyczne i pyszne!

Czy dynia rzeczywiście jest królową jesieni? Może inne warzywo zastępuje ją spopularyzowanie?

Dynię uwielbiam, ale królowa potrzebuje dobrego towarzystwa, bardziej zdecydowanych w smaku owoców czy warzyw oraz przypraw – wtedy nabiera charakteru. Świetnie się czuje w towarzystwie śliwki i rozmarynu, ostrych serów typu roquefort, czerwonej cebuli i chrupiących orzechów. Sama zupa dyniowa byłaby nijaka, ale podana z pieczonym jabłkiem, cynamonem i prażonymi pestkami dyni jest dla mnie kwintesencją jesiennego smaku. Bardzo lubię też ziemniaki. A może brzydki ziemniak jako król jesieni? W końcu jesień to czas wykopków, tyle że u nas ziemniak jest i tak popularny.

Jakie danie poleciałabyś naszym czytelnikom i skąd akurat taki wybór?

Mam nadzieję, że mamy przed sobą jeszcze wiele słonecznych dni, które możemy spędzić na zewnątrz, stąd pomysł na ciepłą i sycącą sałatkę z komosy ryżowej, grillowanych warzyw i marynowanego jabłka. Może być smacznym i nieco odmiennym obiadem na co dzień, także do pudełka. Można ją również wykorzystać

na ostatniego w tym sezonie grilla z przyjaciółmi. Jest prosta, zaskakuje smakiem – warto spróbować.

Jak możemy ją przygotować?

Całkowity czas przygotowania to około 45 minut, ale naszego udziału jest najwyżej kwadrans.

Składniki sałatki (na 2 osoby)

6-8 łyżek stołowych ugotowanej czarnej, czerwonej lub mieszanej komosy ryżowej (ok. ½ kubka surowej)
½ cebuli zwyczajnej
½ czerwonej cebuli
½ czerwonej papryki
5 małych ziemniaków ugotowanych w mundurkach (mogą być pozostałe z poprzedniego dnia)

1 jabłko

sól i pieprz do oprószenia

2 łyżki oliwy

natka pietruszki do ozdoby

Składniki zalewy

200 ml wody

100 ml octu jabłkowego

2 łyżki cukru, najlepiej trzcinowego

3-5 goździków

½ laski cynamonu

Gotujemy wyszorowane ziemniaki w mundurkach. W drugim garnku zgodnie ze wskazówkami producenta na opakowaniu gotujemy komosę ryżową (około 40 minut). W tym czasie kroimy jabłko w ósemki i usuwamy gniazdo nasienne. Zagotowujemy składniki zalewy, wrzucamy części jabłka, gotujemy na wolnym ogniu 1-2 minuty i odstawiamy z palnika. Kiedy komosa i ziemniaki są gotowe, odcedzamy je. Na grillowej patelni rozgrzewamy 2-3 łyżki oliwy, wrzucamy po kolei pokrojoną w piórka lub tałarki cebulę, po chwili pokrojoną w kawałki paprykę i wreszcie przepałowione małe ziemniaki. Na koniec oprószyć warzywa solą i pieprzem. Wykładamy na talerze po około 3-4 czubate łyżki ugotowanej komosy na osobę. Następnie rozkładamy grillowane warzywa, a na koniec odsączone z zalewy jabłka. Całość ozdabiamy zieleniną i gotowe! Jeszcze kilka wskazówek: kaszę i ziemniaki można ugotować dzień wcześniej, wtedy przygotowanie dania zajmie krótką chwilę. Jabłka i ziemniaki można obrać, są wtedy delikatniejsze. Czarną komosę można zastąpić czarną soczewicą, posiłek jest wtedy bardziej sycący. Do grillowanych warzyw świetnie pasuje tofu lub ser feta pokrojony w kostkę. Pozostałą po jabłkach zalewę można zagotować i zalać nią dla odmiany przepałowione śliwki. Gdy wystygną, świetnie pasują do rukoli i sera pleśniowego typu blue.

A co na deser?

Przepyszne lody! Podam tylko inspirację, ale nie ma w ich wykonaniu nic trudnego.

Lody z chałwą i konfiturą śliwkową

Na jedną osobę wystarczy pokroić w drobną kostkę 3-5 śliwek (zależnie od wielkości), podlać na małej patelni odrobiną wody, rozgotować 2-3 minuty – tylko do momentu, aż zrobi się sos – i nieco przestudzić. Nie dosładzać! Potem rozłożyć na talerz 1-2 łyżki tej konfitury, na to gałkę albo dwie łyżki śmietankowych, trochę pokruszonej chałwy i gotowe.

Można jeszcze pokusić się o granolę albo pokruszone zbożowe ciastka, ale nie jest to konieczne. Polecam natomiast sos czekoladowy, bo jest bardzo łatwy do przygotowania i smakowity. Wystarczy wymieszać łyżeczkę miodu z łyżeczką ciemnego kakao i kilkoma kroplami oliwy, a potem połączyć nim fantazyjnie lody. Idealny deser na ośłodę końca lata. Kiedyś go namawiałam, zamiast zdjęcia jest więc obraz... A po więcej jesiennych przepisów odsyłam do mojej książki, gdzie są pomysły na pyszne pasty, sałatki, zupy, ciepłe dania i oczywiście desery. Nie zapominam tam również o picciu.

Rozmawiała Izabela Osiadły

Fot. Viola Grzelka



Sztuka na deser, akryl, aut. i fot. Viola Grzelka

Mamucie Przysmaki, przepisy na jesień, zimę i przedwiośnie, fot. Viola Grzelka

Viola Grzelka – miesza smaki i kolory, częstuje pięknem. Kocha dom, naturę, sztukę i ładne rzeczy. Gotuje, pisze, fotografuje i maluje. Żona i mama, biolog z wykształcenia, artysta z potrzeby tworzenia. Autorka bloga i książki *Mamucie Przysmaki*.

www.mamucieprzysmaki.pl

www.facebook.com/mamucieprzysmaki

Szlakiem Starego Podgórza

Podgórze to przemysłowa dzielnica, która coraz bardziej staje się kulturalną wizytówką Krakowa. Choć nie znajdziemy tu kamienic o średnio-wiecznym rodowodzie czy barokowych kościołów, fakt ten w niczym nie umniejsza bogactwa jego historii.

Exploring Old Podgórze

Podgórze is a post-industrial district which is increasingly becoming an active part in Kraków's cultural life. Although you won't find mediaeval tenement houses or Baroque churches, Podgórze's history is no less fascinating than that of the rest of the city.

Choć kariera Podgórza jako dzielnicy Krakowa sięga raptem roku 1915, ich dzieje splótł się już w średniowieczu. To właśnie wtedy osada na prawym brzegu Wisły pełniła funkcję gospodarczego zaplecza Krakowa – pozyskiwano tu takie surowce, jak kamień, wapno czy gips.

Po pierwszym rozbiore Polski z końcem XVIII wieku Podgórze trafiło w ręce Austriaków, a arcyksiążę Józef II nadał mu prawa miejskie i upamiętniając jego samego nazwę Josefstadt. Do nowego miasta, którego mieszkańcy cieszyli się bardzo korzystnymi przywilejami podatkowymi, ściągali przedsiębiorcy, kupcy i rzemieślnicy z całego imperium austriackiego. Nadali oni miastu handlowy, a później także przemysłowy charakter. Czasy austriackie to dla Podgórza okres dynamicznego rozwoju – miasto było nie tylko konkurentem, ale i partnerem sąsiadującego Krakowa. Ślady obecności Austriaków i historię polskiej niepodległości, która rozpoczęła się właśnie w Podgórzu, odkryjemy podczas spaceru, który proponujemy w ramach akcji „Bądź turystą w swoim mieście – zwiedzaj Kraków”.

Zacznijmy od **Rynku Podgórskiego** będącego świadectwem świetności i dumy dawnego miasta. Wytyczono go w latach 80. XVIII wieku, zaś wybór miejsca nie był przypadkowy – było to skrzyżowanie ważnych już w średniowieczu szlaków handlowych prowadzących do Krakowa (przeprawą przez Wisłę), Wieliczki i Bochni (trakt solny) i dalej – na Węgry i Ruś. By powiększyć optycznie stosunkowo niewielką działkę, rynkowi nadano kształt

Podgórze is one of Kraków's younger districts, having been incorporated in 1915, although their fates have been intertwined since the Middle Ages. Back then, the settlement on the right bank of the Vistula supplied Kraków with raw materials such as stone, lime and gypsum.

In the wake of the first partition of Poland in late 18th century, Podgórze found itself in Austrian hands, and Emperor Joseph II granted it city rights and named it Josefstadt. The new city was something of a tax haven, and attracted countless traders, merchants and craftsmen from all over the Austrian empire. The city quickly became a trading and later industrial hub. Podgórze developed rapidly during the Austrian rule: the city was a competitor and partner of its neighbour Kraków. We can see traces of Austrian history and later Poland's regained independence – which started right there, in Podgórze – during one of the walks prepared as part of the “Become a Visitor in Your Own City. Explore Kraków” campaign.

We start at the **Podgórski Market Square**, the jewel in the crown of the former city. It was marked in 1780 at the crossroad of trade routes dating back to the Middle Ages, leading from Kraków over the Vistula to Wieliczka and Bochnia (the salt route) and onwards to Hungary and Russia. The relatively small parcel was trapezium-shaped, tapering towards the **Church of St Joseph**. The parish church was erected in the 19th century, and it was modified into neo-Gothic style by Jan Sas-Zubrzycki in the early 20th century. It is dominated by its 80-metre tall clocktower topped with



Kościół św. Józefa, fot. Wojciech Wandzel

trapezu, zwężającego się ku **kościółowi św. Józefa**. Świątynia parafialna stanęła tu w XIX wieku, w początkach XX stulecia przebudował ją w stylu neogotyckim Jan Sas-Zubrzycki. Jej dominującym elementem jest 80-metrowa wieża zegarowa zwieńczona strzelistym hełmem, który kształtem wyraźnie nawiązuje do średniowiecznego hełmu wyższej wieży kościoła Mariackiego – czyżby tak przemówiła zazdrość dumnych podgórczan?

Nieopodal Rynku Podgórskiego – między ulicami Kalwaryjską i Zamoyskiego – znajduje się **plac Niepodległości**. Swoją nazwę zawdzięcza wydarzeniom z października 1918 roku zapoczątkowanym przez Antoniego Stawarza – wcześniej nieznanego szerzej porucznika, który zainicjował wystąpienie przeciw rządowi zaborcy. 31 października porucznik Stawarz wraz ze wspierającym go oddziałem żołnierzy i garstką działaczy doprowadził do bezkrwawego rozbrojenia żołnierzy armii austriackiej stacjonujących w koszarach znajdujących się na terenach dzisiejszego placu. Rodzącą się w ten sposób polską niepodległość Stawarz miał przywitać demonstracyjnym wyrzuceniem austriackiej czapki wojskowej w błoto i okrzykiem wzniesionym... po niemiecku: *Polnische Republik soll leben!* (Niech żyje Rzeczpospolita Polska!). Koszary zostały spalone w 1945 roku, a w ich miejscu zbudowano halę i basen Klubu Sportowego Korona. Przy południowym krańcu placu (od strony ulicy Zamoyskiego)

a soaring spire clearly recalling the style of the mediaeval tower of the Basilica of St Mary – were the proud locals really that envious of their larger neighbour?

The **Niepodległości (Independence) Square** is nearby, between Kalwaryjska and Zamoyskiego streets. Its name commemorates events of October 1918, initiated by Antoni Stawarz – a previously unknown soldier whose actions kicked-off the uprising against the Austrian occupiers. On 31 October, Lieutenant Stawarz, his troop of soldiers and a handful of activists brought about a bloodless disarmament of the Austrian troops at the barracks on site of the present-day square. Stawarz is said to have announced Poland's independence by throwing an Austrian soldier's hat into mud and crying out in German (!): *Polnische Republik soll leben!* (Long live the Polish Republic!). The barracks burned down in 1945, and they were replaced by the Korona Sports Club and swimming pool. At the southern edge of the square, by Zamoyskiego Street, there is a plaque commemorating the heroic acts of the young lieutenant.

We follow in Stawarz's footsteps to **Lasoty Square**. The Wistocki family villa, Stawarz's home, stands among Modernist houses of the turn of the 20th century. Maria Wistocka and other local landladies spent those important days of 1918 sewing white-red ribbons which were pinned to coats and uniforms by all participants in inde-





Kościół św. Benedykta, fot. Paweł Mazur

znajduje się tablica upamiętniająca bohaterską postawę i czyny młodego porucznika.

Śladami Stawarza kroczyliśmy również, spacerując po **placu Lasoty**. Wśród okalających go secesyjno-modernistycznych posesji z przełomu XIX i XX wieku znajduje się willa Wiśtockich, w której niegdyś mieszkał porucznik. Gospodyni domu Maria Wiśtowska wraz z innymi paniami w gorących dniach 1918 roku szyły białe-czerwone kokardki, przypinane do mundurów i płaszczy przez tych, którzy przyłączyli się do oswobodzenia miasta spod władzy zaborców. Budynek znajduje się obecnie w rękach prywatnych i można go obejrzeć jedynie z zewnątrz. Powyżej willi Wiśtockich na niewielkim skwerze stoi cokoł z popiersiem Edwarda Dembowskiego – jednego z organizatorów nieudanego powstania krakowskiego w 1846 roku. Od placu Lasoty odchodzą dwie urokliwe uliczki: Stawarza i Dembowskiego, których nazwy upamiętniają obu krakowskich bohaterów w walce o niepodległość.

Dalej nasz spacer prowadzi na Wzgórze Lasoty. Tu dostrzeżemy niewielki **kościół św. Benedykta** z XV lub XVI wieku, jednak wzniesiony na fundamentach dużo starszej budowli, pochodzącej być może jeszcze sprzed 1000 roku. Jego wnętrze można zobaczyć tylko kilka razy w roku: bywa otwarty w letnie weekendy, a obowiązkowo – we wtorek po Wielkanocy, gdy okolica ożywia się za sprawą Rękawki, odpustu wywodzącego się ze starostwańskiego kultu zmarłych. Kościół ten kryje niezwykłą tajemnicę... Według legendy mieszka pod nim złowieszczą czarna księżniczka, która pilnuje nieprzebranych skarbów. Od zaklęcia uwolni ją tylko ten, kto ją pokocha i poślubi. By spotkać przyszłą oblubienicę, trzeba udać się na wzgórze o północy, w godzinie duchów. Ponoć znalazł się raz taki śmiać – czarna księżniczka wręczyła mu pieniądze i zapowiedziała, że odda mu rękę i wielkie bogactwo, jeśli tę sporą sumę wyda w ciągu trzech dni, nie dzieląc się z nikim. Młodzieniec jadł, pił

pendence activities. The building is now in private hands, so you can only admire it from the outside. A small square near the villa is home to a plinth with a bust of Edward Dembowski – one of the organisers of the failed Kraków uprising of 1846. The charming Stawarza and Dembowskiego streets, named after Kraków's heroes in the struggle for independence, lead from Lasoty Square towards Lasota Hill.

The small **Church of St Benedict** was built on the hill in the 15th or 16th century on the foundations of a much older construction, likely dating back to before 1000. It only opens its doors a few times a year: you can visit on some summer weekends, and it is always open on the Tuesday after Easter when the area comes to life with the Rękawka festival – an indulgence rooted in an ancient Slavic cult of the dead. The church is home to a great secret... According to legend, a sinister princess guarding a vast treasure lives in a dark cellar under the building. She can only be freed from her spell if a young man falls in love and marries her. To meet the future bride, the young man must head to the mound at the witching hour of midnight. Once upon a time, a brave lad took up the challenge; the princess gave him a large bag of coins and promised him her hand and treasure if he could spend all the money in three days without sharing with anyone. The challenger spent the time eating, drinking and carousing to his heart's content. Once he'd squandered almost all of the gold, he headed to meet his future wife. As he was crossing over the Vistula, he saw an old beggar, and, overcome with pity, he gave him the bag with a few pennies left in it. But the princess took no pity on him and tore off his head, as she'd promised. She is said to be waiting for another challenger until this day...

Moving on from the thrilling legend, we head to the nearby **Fort "St Benedict"**, erected between 1853 and 1856 as a fortification of the Austrian Fortress of Kraków. It is one of the last standing Maximilian towers in Europe.

The **Old Podgórze Cemetery**, founded in the 18th century on the south-eastern slope of the Lasota Hill, is likely to be Kraków's oldest still existing communal burial site. It is the final resting place of Podgórze's former mayors, artists, intellectualists and activists. The charming, dilapidated cemetery is an unexpectedly quiet, contemplative site, despite its location near a busy road junction.

i hulał do woli. Trzeciego dnia, gdy przepił już niemal wszystkie dukaty, ruszył na spotkanie przyszłej żony. W drodze przez most na Wiśle ujrzał żebrzącego starca. Zdjęty litością wsparł go ostatnimi grosikami, które jeszcze pobrzękiwały w jego kieszeni. Litości nie miała za to czarna księżniczka – urwała młodzieńcowi głowę, tak jak przepowiedziała. I wciąż czeka w okolicach kościółka św. Benedykta na kolejnego śmiaćka.

Niech dreszczyk grozy nie odsunie naszej uwagi od znajdującego się nieopodal kościoła **fortu św. Benedykta** postawionego w latach 1853-1856 w ramach umacniania austriackiej Twierdzy Kraków. Wzniesiono go w unikatowej formie „baszty maksymiliańskiej” – jest jednym z ostatnich jej przykładów zachowanych w Europie.

Na południowo-wschodnim stoku Wzgórza Lasoty założono w XVIII wieku cmentarz komunalny – **Stary Cmentarz Podgórski** to prawdopodobnie najstarsza wciąż istniejąca nekropolia w Krakowie. Tu spoczęły najbardziej zasłużone postaci w historii dawnego miasta – podgórcy burmistrzowie, artyści, intelektualiści i działacze. Mocno już zniszczony, wciąż zachwyca malowniczością i stanowi osobliwe (biorąc pod uwagę ruchliwe skrzyżowanie w najbliższym sąsiedztwie) miejsce do zadumy, w którym spotykają się światy żywych i umarłych...

Idealnym punktem na zakończenie wędrówki po Starym Podgórzu jest **kopiec Krakusa**. Miejsce zarówno malownicze, jak i tajemnicze – wedle legendy ma być mogiłą legendarnego założyciela Krakowa, króla Kraka. Z badań archeologicznych wynika zaś, że jest to najstarsza budowla w mieście, prawdopodobnie usypana około VIII wieku. Wskazuje na to brązowa spinka awarska z tego okresu (Awarowie to lud koczowniczy z Azji Środkowej, który przybył na tereny Europy Wschodniej w VI wieku) odnaleziona we wnętrzu kopca. Niektórzy naukowcy łączą natomiast jego powstanie z Celtami i ich kalendarzem astronomicznym, datując go nawet na I wiek n.e. Wskazywać na to ma wzajemne położenie kopca Krakusa i oddalonego o 10 km kopca Wandy (w Nowej Hucie). Jedno jest pewne – kopiec Kraka oferuje nam jedną z najpiękniejszych miejskich panoram w Krakowie. **(wz)**

Tę i inne wycieczki po Krakowie znajdziecie na www.krakow.travel.



Fort "St Benedict", photo by Paweł Mazur

The **Krakus Mound** is the perfect spot to finish our journey in Old Podgórze. According to a folk tale, the picturesque mound is the burial site of King Krakus (Kruk), legendary founder of Kraków. Archaeological studies reveal that it is the oldest man-made structure in the city, dating back to around the 8th century. A bronze pin made by the nomadic Avarian tribe of Central Asia, who arrived in Central Europe in the 6th century, was found inside the mound. Some archaeologists think the mound is linked with Celts and their astronomical calendar, which would date it back even further, to the 1st century. This is indicated by the relative placement of the Krakus Mound and the Wanda Mound located 10 km away in Nowa Huta. One thing is certain – the Krakus Mound offers some of the most beautiful views over the city. **(wz)**

This and other trips around Kraków can be found on www.krakow.travel.

BĄDŹ TURYSTĄ Zwiedzaj Kraków!
W SWOIM MIEŚCIE

BĄDŹ TURYSTĄ Zwiedzaj Kraków!
W SWOIM MIEŚCIE

Poznać Kraków na nowo

Dlaczego warto zwiedzać z przewodnikiem, czego wymaga ten zawód oraz gdzie warto się wybrać – opowiada przewodnik po Krakowie Jolanta Pustuła-Szeląg.

Karnet: Jak to się stało, że została pani przewodnikiem po Krakowie?

Jolanta Pustuła-Szeląg: Od kiedy pamiętam, zawsze interesowały mnie historia i kultura, a zabytki są ich materialnym świadectwem. Po ukończeniu studiów archeologicznych, historycznych oraz pierwszych latach pracy zawodowej postanowiłam zrobić kurs przewodnicki i zaczęłam oprowadzać: najpierw w języku polskim, a potem angielskim. Wkrótce stało się to moim głównym zajęciem.

Jakie są najtrudniejsze, a jakie najciekawsze aspekty pracy przewodnika?

Oprowadzanie turystów daje możliwość codziennego obcowania ze sztuką, kontaktu z kulturami całego świata oraz wzajemnej wymiany informacji. Jest to swego rodzaju misja – turyści wyjeżdżają z miasta z wiedzą, którą otrzymali od przewodników i przez jej pryzmat kształtują swoją świadomość na temat tego miejsca. Dla przewodnika wiąże się to z koniecznością posiadania zdolności pedagogicznych, a także poczuciem dużej odpowiedzialności. Dlatego tak ważne są samodyscyplina, kondycja fizyczna, przytomność umysłu, no i rzetelna wiedza, którą potrafi się przekazać w klarowny i ciekawy sposób.

Dlaczego w dobie nieograniczonego dostępu do informacji przez internet turyści wybierają jednak zwiedzanie z przewodnikiem?

Żaden informator turystyczny nie przekaze tyle wiedzy, co miejscowy przewodnik. Nic nie zastąpi również kontaktu bezpośredniego, w którym można o wszystko zapytać i wyjaśnić wątpliwości „na miejscu”. Często

Discover Kraków Anew

We talk to Jolanta Pustuła-Szeląg, one of Kraków's tourist guides, about why it's worth sightseeing with a guide, what the profession requires and where we should visit next.

Karnet: How did you become a tourist guide?

Jolanta Pustuła-Szeląg: Ever since I remember, I've been interested in history and culture, and architecture and monuments are their tangible witnesses. I worked for a few years after graduating in archaeology and history, and then I decided to take a course in tour guiding and started leading sightseeing groups, first in Polish and next in English. Soon it became my main job.

What are the greatest challenges and the most enjoyable aspects of your work?

Showing tourists around means I experience art and culture from all over the globe every day, and I can exchange information with new people. It is a kind of a mission: tourists leave the city armed with knowledge imparted by their guides, and this prism shapes their understating of the place. This means guides must

Jolanta Pustuła-Szeląg, photo from private archives



po zakończeniu naszej wspólnej wycieczki turyści twierdzą, że zwiedzanie bez przewodnika to strata czasu. Krakowscy przewodnicy prezentują niezwykle wysoki poziom wiedzy – ciągle organizowane są bardzo wymagające kursy przewodnickie, które kończą się certyfikatem Federacji Stowarzyszeń Przewodnickich.

Czy są jakieś krakowskie anegdoty, które szczególnie lubi pani opowiadać zwiedzającym?

W spacerach, które organizuję, skupiam się głównie na części merytorycznej. Moją misją jest pokazanie, że to, co mówię, ma odzwierciedlenie w rzeczywistości, dlatego nie poświęcam dużo miejsca na anegdoty. Kraków ma tak bogatą historię, że szkoda mi na nie czasu.

Specyfiką Krakowa jest duży ruch turystyczny. Jaki stosunek do przyjezdnych mają mieszkańcy miasta? A jak widzą nas turyści?

Choć mieszkańcy często narzekają na hałas i tłok, nigdy nie spotkałam się z bezpośrednią niechęcią czy agresją względem turystów. Krakowianie przyzwyczaili się już do tego, że Stare Miasto czy Kazimierz stały się miejscami turystycznymi. Przyjezdni chwalą, że mieszkańcy Krakowa są uprzejmi i chętnie służą pomocą. Nawet bariera językowa nie stanowi już dużej przeszkody – kluczem w komunikacji jest życzliwość, której krakowianie mają bardzo dużo.

Co najbardziej zaskakuje bądź zachwyca turystów w Krakowie? Czy są jakieś pytania od zwiedzających, które często się powtarzają?

Piękno architektury, bogactwo historii, zadbane dziedzictwo kulturowe, a także czystość na ulicach i dobra atmosfera. Przyjezdni bardzo często podkreślają, że świetnie czują się w naszym mieście. Pytania, które najczęściej padają, dotyczą Krakowa w czasach II wojny światowej oraz życia codziennego w okresie komunizmu.

A czy są takie miejsca, które szczególnie poleca pani turystom, a których nie znajdą w książkowych przewodnikach?

Od wielu lat jest w nich już niemalże wszystko. Z kolei turyści najczęściej mają ustalony program zwiedzania i nie ma czasu na inne propozycje. Jeśli jednak miałabym wybrać tereny, które szczególnie lubię, to poleciłabym spacer po Podgórzu prowadzony przez kładkę Ojca Bernatka, park Bednarskiego, kopiec Krakusa,

have a wide range of teaching skills and a strong sense of responsibility. It requires self-discipline, physical fitness and being able to think on your feet, all of which are as important as having a thorough understanding of your subject and being able to share it in a clear, engaging way.

We live in a day of unlimited access to online information, so what makes tourists decide to use tour guides?

No guidebook can impart as much information as a local guide, and nothing can replace being able to have someone on hand to answer questions here-and-now. I've often heard tourists say at the end of a tour that sightseeing without a guide is a waste of time. Cracovian guides can boast a great understanding of their city, and they regularly attend highly demanding courses where they earn certificates from the Federation of Tourist Guide Associations.

What are your favourite local anecdotes?

The walks I organise focus on factual information, and my mission is to show that what I'm saying is reflected in reality. Kraków's history is so rich, I don't really waste time on anecdotes.

Kraków is always bustling with tourists. How do visitors and locals perceive one another?

Although Cracovians often complain about the crowds and noise, I've never encountered direct dislike or aggression towards tourists. Locals are used to the fact that the Old Town and Kazimierz are popular tourist destinations. Visitors praise Cracovians for being welcoming and helpful, and even the language barrier isn't much of a problem, since a key element of communication is friendliness – something locals can be proud of.

What are tourists surprised and enchanted by in Kraków? Do you hear some questions time and again?

The beautiful architecture and fascinating history, cultural heritage, and simple things like clean streets and a good atmosphere. Visitors always stress that they simply feel great in Kraków. The most common questions are about the period of the Second World War, and life under communism.

Are there any places you would recommend which can't be found in guidebooks?

They've been covering almost everything for many years now. Additionally, most tourists have a fixed itiner-

BĄDŹ TURYSTĄ W SWOIM MIEŚCIE Zwiedzaj Kraków!

BĄDŹ TURYSTĄ W SWOIM MIEŚCIE Zwiedzaj Kraków!



a także Krzemionki. Historia Podgórze jest bardzo ciekawa, a jego położenie i oferta kulturalna sprawiają, że jest to część zupełnie inna niż reszta miasta i jednocześnie bliska geograficznie sztafardowym atrakcyjnym Krakowa. To teren szczególnie doceniany np. przez Holendrów, wśród których nietrudno znaleźć miłośników tzw. „walkingu”.

O czym powinien wiedzieć mieszkaniec Krakowa, by móc powiedzieć, że zna swoje miasto?

Nie wiem, czy ktokolwiek mieszkający w Krakowie powinien twierdzić, że go tak do końca zna – to żywy organizm, w którym wciąż pojawia się coś nowego. Powstają nowe muzea, wystawy, budynki, a historia ciągle się tworzy. Uważam, że powinniśmy każdego dnia z otwartą głową poznawać swoje miasto na nowo. Temu właśnie służą spacer w ramach kampanii „Bądź turystą w swoim mieście – zwiedzaj Kraków” oraz „Kraków nieodkryty” organizowane przez KBF i Miasto Kraków.

Podgórze, fot. Wojciech Gorgolewski



ary and don't have time for activities beyond it. Some of my favourite suggestions are crossing the Vistula over the Father Bernatek Footbridge to explore Podgórze, the Bednarski Park, Krakus Mound and Krzemionki. The history of the Podgórze district is fascinating and its location and culture make it highly distinct from the rest of the city while remaining nearby to more standard destinations. The district seems especially popular with Dutch tourists.

What should all Cracovians know so that they can say they truly know their city?

I don't think that anyone who lives in Kraków can be completely certain they know it inside-out – it is a living organism. There is always something new – museums, exhibitions, buildings – and history is constantly writing itself. I think we should start every day with a clear head and a hope to discover our city anew. That's why we have prepared guided walks as part of the campaigns



Krużganki klasztoru oo. Dominikanów, fot. Paweł Mazur

No właśnie – w ramach akcji „Bądź turystą w swoim mieście” zapraszamy na 70 bezpłatnych spacerów z krakowskimi przewodnikami, które potrwają jeszcze do końca października. A czego możemy spodziewać się po wycieczkach, które poprowadzi pani we wrześniu?

Poprowadzę trzy spacer. W pierwszym z nich, zatytułowanym „Najstarsze klasztory Krakowa”, chciałabym ukazać, jaką rolę pełniły one niegdyś w codziennym życiu miasta i tworzeniu kultury. „Szlak Młodej Polski” w dużej mierze zaprezentuje rozkwit nowej sztuki Krakowa w okresie zaboru austriackiego. Trzeci spacer – „Cudzoziemcy w Krakowie” – będzie nawiązaniem do dzisiejszej turystyki gdzie poprzez pryzmat historii pokażę, skąd „turyści” przybywali do Krakowa, a także ich opinie na temat miasta i mieszkańców. Wstęp na wszystkie spacer jest bezpłatny, serdecznie zapraszam!

Rozmawiał Wojtek Zajęc

“Become a Visitor in Your Own City. Explore Kraków!” and “Kraków Unique”, organised by KBF and the City of Kraków.

That's right – there are seventy free tours with Cracovian guides held as part of the campaign “Become a Visitor in Your Own City. Explore Kraków”, running until the end of October. What else can we expect from tours you are running in September?

I will be guiding three walks. The first, “Kraków's Oldest Monasteries”, reveals their former role in the daily life of the city. “On the Footsteps of the Young Poland Movement” presents the fascinating field of the arts which developed in Kraków under Austrian rule at the turn of the 20th century. Finally, “Foreigners in Kraków” explores tourism through the prism of history and visits to our region in the past. All walks are free – I look forward to seeing you!

Interviewed by Wojtek Zajęc

BĄDŹ TURYSTĄ Zwiedzaj Kraków!
W SWOIM MIEŚCIE

BĄDŹ TURYSTĄ Zwiedzaj Kraków!
W SWOIM MIEŚCIE

Informacje turystyczne

Information for Tourists

TELEFONY ALARMOWE I INFORMACYJNE EMERGENCY AND INFORMATION LINES

NUMER ALARMOWY / EMERGENCY SERVICES	112
POGOTOWIE RATUNKOWE / AMBULANCE SERVICE	999
POLICJA / NATIONAL POLICE	997
STRAŻ POŻARNA / FIRE BRIGADE	998
STRAŻ MIEJSKA / MUNICIPAL POLICE	986
INFORMACJA MEDYCZNA / MEDICAL INFORMATION LINE	12 661 22 40
MPK / KRAKÓW BUSES AND TRAMS	12 191 50
PKP INTERCITY / INTERCITY TRAINS	703 200 200
dla sieci zagranicznych / non-Polish numbers	+48 22 391 97 57
MIĘDZYNARODOWY PORT LOTNICZY KRAKÓW-BALICE	12 295 58 00
INTERNATIONAL AIRPORT KRAKÓW-BALICE	801 055 000
(całodobowa informacja lotniskowa / 24h airport information)	

SIEĆ INFORMACJI MIEJSKIEJ TOURIST INFORMATION NETWORK

www.infokrakow.pl



PAWILON WYSPIAŃSKIEGO WYSPIAŃSKI PAVILION

pl. Wszystkich Świętych 2
tel. 12 354 27 23 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

UL. ŚW. JANA 2

tel. 12 354 27 25 | pn.-nd. 9.00-19.00
Mon-Sun 9am-7pm

SUKIENNICZKA / CLOTH HALL

tel. 12 354 27 16 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

UL. SZPITALNA 25

tel. 12 354 27 20 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

POWIŚLE 11

ul. Powiśle 11 | tel. 12 354 27 10
pn.-nd. 9.00-17.00 / Mon-Sun 9am-5pm

UL. JÓZEFA 7

tel. 12 354 27 28 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

ZGODY 7

os. Zgody 7/11 | tel. 12 354 27 14
pn.-nd. 10.00-19.00 / Mon-Sun
10am-7pm

MIĘDZYNARODOWY PORT LOTNICZY KRAKÓW-BALICE / INTERNATIONAL AIRPORT KRAKÓW-BALICE

ul. kpt. Medweckiego 1

tel. 12 354 27 18

pn.-nd. 9.00-19.00

Mon-Sun 9am-7pm

CENTRUM KONGRESOWE ICE KRAKÓW ICE KRAKÓW CONGRESS CENTRE

ul. Konopnickiej 17 | tel. 12 354 27 38
punkt nieczynny do odwołania
point closed until further notice



SANKTUARIA I KOŚCIOŁY SANCTUARIES AND CHURCHES

SANKTUARIUM BOŻEGO MIŁOSIERDZIA SANCTUARY OF DIVINE MERCY

www.milosierdzie.pl

ul. Siostry Faustyny 3 | punkt informacyj-
ny: tel. 12 252 33 11, 12 252 33 33

✦ Msze św.: pn.-sb. 9.00, 10.30, 12.00,
15.20, 18.00, nd. i święta 9.00, 10.30,
12.00, 13.30, 15.20, 18.00

information desk: phone

+48 12 252 33 11, +48 12 252 33 33

✦ Holy Masses: Mon-Sat 9am,
10:30am, noon, 3:20pm, 6pm, Sun and
holidays 9am, 10:30am, noon, 1:30pm,
3:20pm, 6pm

SANKTUARIUM ŚW. JANA PAWŁA II SANCTUARY OF ST JOHN PAUL II

www.sanktuariumjp2.pl

ul. Totus Tuus 32 | tel. 12 257 53 15

otwarte 7.30-19.00

✦ Msze św.: pn.-sb. 8.00, 10.00, 12.00,
17.00, nd. i święta 8.00, 9.30, 11.00 (dla
rodzin z dziećmi), 12.30, 17.00

open 7:30am-7pm

✦ Holy Masses: Mon-Sat 8am, 10am,
noon, 5pm, Sun and holidays 8am,
9:30am, 11am (for families with
children), 12:30pm, 5pm

KOŚCIÓŁ EWANGELICKO-AUGSBURSKI EVANGELICAL-AUGSBURG CHURCH

www.krakow.luteranie.pl

ul. Grodzka 58 | tel. 12 446 64 30

✦ Nabożeństwa: nd. i święta 10.00,
13.00

✦ Liturgies: Sun and holidays
10am, 1pm

Kraków

info
K R A K Ó W

OFICJALNA MIEJSKA SIEĆ INFORMACJI TURYSTYCZNEJ
THE CITY'S OFFICIAL TOURIST INFORMATION NETWORK



Wszystko o Krakowie!

All about Krakow!

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE - INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

kbf:

infokrakow.pl

znajdź nas : f
find us :

CERKIEW GRECKOKATOLICKA GREEK-CATHOLIC CHURCH

ul. Wiślna 11 | tel. 12 429 28 61

- **Św. Liturgia:** nd. 10.00, 17.00
- **Holy Liturgy:** Sun 10am, 5pm

CERKIEW PRAWOSŁAWNA ORTHODOX CHURCH

www.krakow-cerkiew.pl

ul. Szpitalna 24 | tel. 12 422 72 77

- **Św. Liturgia:** nd. i święta 9.00
- **Holy Liturgy:** Sun and holidays 9am

SYNAGOGI / SYNAGOGUES

STARA SYNAGOGA OLD SYNAGOGUE

www.muzeumkrakowa.pl

ul. Szeroka 24 |

tel. 12 422 09 62, 12 431 05 45 | pn. 10.00-14.00, wt.-cz. 10.00-17.00, pt.-nd. 10.00-18.00 | bilety 14/10 zł, rodzinny 28 zł, w pn. wstęp wolny

- *Dzieje i kultura Żydów krakowskich* (stała).

Mon 10am-2pm, Tue-Thu 10am-5pm, Fri-Sun 10am-6pm | tickets PLN 14/10, family PLN 28, admission free on Mon

- *The History and Culture of Jews in Kraków* (permanent).

SYNAGOGA IZAAKA IZAAK SYNAGOGUE

www.gwzkrakow.pl

ul. Kupa 16/ul. Jakuba 25

nieczynna do odwołania
closed until further notice

SYNAGOGA KUPA KUPA SYNAGOGUE

www.gwzkrakow.pl

ul. Warszauera 8/ul. Miodowa 27

pn.-pt., nd. 10.00-18.00, nieczynne w sb. i święta żydowskie | bilety 10/5 zł
Mon-Fri, Sun 10am-6pm, closed on Sat and Jewish holidays | tickets PLN 10/5

SYNAGOGA REMUH I CMENTARZ REMUH SYNAGOGUE AND CEMETERY

www.gwzkrakow.pl

ul. Szeroka 40 | pn.-pt., nd. 10.00-16.00, nieczynne w sb. i święta żydowskie | bilety 10/5 zł

- **Szacharit:** pn.-nd. 8.00
- **Mincha:** pn.-nd. 20.30

Mon-Fri, Sun 10am-4pm, closed on Sat and Jewish holidays | tickets PLN 10/5

- **Shacharit:** Mon-Sun 8am
- **Mincha:** Mon-Sun 8:30pm

SYNAGOGA TEMPEL TEMPEL SYNAGOGUE

www.gwzkrakow.pl

ul. Miodowa 24/ul. Podbrzezie 1

pn.-pt., nd. 10.00-18.00, nieczynne w sb. i święta żydowskie | bilety 10/5 zł
Mon-Fri, Sun 10am-6pm, closed on Sat and Jewish holidays | tickets PLN 10/5

SYNAGOGA WYSOKA HIGH SYNAGOGUE

ul. Józefa 38

nieczynna do odwołania
closed until further notice

KOPCE I OGRODY MOUNDS AND GARDENS

KOPIEC KOŚCIUSZKI KOŚCIUSZKO MOUND

www.kopieckosciuszki.pl

al. Waszyngtona 1 | tel. 12 425 11 16

pn.-nd. 9.30-18.00 | bilety 18/14 zł, rodzinny 60/40 zł (wliczone zwiedzanie wystawy)

- *Kościuszkę – bohater wciąż potrzebny* (Muzeum Kościuszkowskie) | pn.-nd. 9.30-18.00.

Mon-Sun 9:30am-6pm | tickets PLN 18/14, family PLN 60/40 (visiting of the exhibition included)

- *Kościuszkę – a Hero Still Needed* (Kościuszkowski Museum) | Mon-Sun 9:30am-6pm.

POZOSTAŁE KOPCE OTHER MOUNDS

- **Kopiec Krakusa** (przy ul. Wielickiej, Podgórze) ➤ **Kopiec Piłsudskiego** (w Lesie Wolskim, dojście szlakiem od ZOO) ➤ **Kopiec Wandy** (ul. Ujastek, Nowa Huta) | ogólnodostępne
- **Krakus Mound** in Podgórze (Wielicka St.) ➤ **Piłsudski Mound** in the Wolski Forest (follow directions from the Zoological Garden) ➤ **Wanda Mound** in Nowa Huta (Ujastek St.) | generally accessible

OGRÓD BOTANICZNY UJ BOTANICAL GARDEN

www.ogrod.uj.edu.pl

ul. Kopernika 27 | tel. 12 421 26 20

pn.-nd. 10.00-19.00, szklarnie i ekspozycja muzealna nieczynne do odwołania | bilety 9/5 zł, rodzinny 25 zł
Mon-Sun 10am-7pm, greenhouses and museum closed until further notice | tickets PLN 9/5, family PLN 25

OGRÓD DOŚWIADCZEŃ IM. S. LEMA / S. LEM GARDEN OF EXPERIENCES

www.ogroddoswiadczen.pl

Park Lotników Polskich, al. Pokoju 67
tel. 12 346 12 85

pn.-pt. 8.30-19.00, sb., nd. 10.00-19.00 | bilety 13/11 zł, rodzinny 38 zł
Mon-Fri 8:30am-7pm, Sat, Sun 10am-7pm | tickets PLN 13/11, family PLN 38

OGRODY KRÓLEWSKIE NA WAWELU THE WAWEL RENAISSANCE ROYAL GARDENS

www.wawel.krakow.pl

Wawel 5 | tel. 12 422 51 55

pn. 9.30-16.00, wt.-nd. 9.30-17.00 | bilety 5/2 zł
Mon 9:30am-4pm, Tue-Sun 9:30am-5pm | tickets PLN 5/2

OGRÓD MUZEUM ARCHEOLOGICZNEGO GARDEN OF THE MUSEUM OF ARCHAEOLOGY

www.ma.krakow.pl

ul. Senacka 3 | tel. 12 422 71 00

pn.-pt. 9.00-15.00 | wstęp wolny
Mon-Fri 9am-3pm | admission free

OGRODY MUZEUM NARODOWEGO W KRAKOWIE GARDENS OF THE NATIONAL MUSEUM IN KRAKOW

www.mnk.pl

Ogród przy Domu Józefa Mehoffera ul. Krupnicza 26 | tel. 12 433 58 80

wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-17.00

Ogród przy Muzeum im. E. Hutten- -Czapkiego

ul. Piłsudskiego 12 | tel. 12 433 58 40

wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-17.00
Garden of Józef Mehoffer House
Tue-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-5pm
Garden of E. Hutten-Czapki Museum
Tue-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-5pm

OGRÓD ZOOLOGICZNY ZOOLOGICAL GARDEN

www.zoo-krakow.pl

Las Wolski / Wolski Forest

ul. Kasy Oszczędności Miasta Krakowa 14
tel. 12 425 35 51 | pn.-nd. 9.00-17.30 |
bilety 22/15 zł
Mon-Sun 9am-5:30pm |
tickets PLN 22/15

MINI ZOO

pn.-nd. 9.00-17.30
Mon-Sun 9am-5:30pm



Ogród przy Domu Józefa Mehoffera, fot. Pracownia Fotograficzna MNK



A
ALCHEMIA ul. Estery 5,
www.alchemia.com.pl
ALTANA NA PLANTACH / GAZEBO
IN THE PLANTY GARDEN RING
Planty vis-à-vis ul. św. Marka 34
ANTYKWARIAT ABECADŁO
ul. Kościuszki 18, www.abecadlo.org
ARTCAFE BARAKAH ul. Paulińska 28,
tel. 661 449 393
ARTEFAKT CAFÉ ul. Dajwór 3
ARTZONA os. Górali 4, tel. 12 644 38 98,
www.artzona.okn.edu.pl
AULA BŁ. JAKUBA
HALL OF BŁ. JACOB ul. Franciszkańska 4
B
BIBLIOTEKA KRAKÓW FILIA NR 21
ul. Królewska 59, tel. 797 301 021 |
FILIA NR 48 os. Bohaterów Września 26,
tel. 12 645 95 27, www.biblioteka.krakow.pl
BUDA ul. Czapskich 2
C
CAFÉ SZAFÉ ul. Felicjanek 10,
tel. 663 905 652
CELESTAT ul. Lubicz 16,
www.muzeumkrakowa.pl
CHICAGO JAZZ ul. Sławkowska 11,
tel. 538 302 701, www.chicago-jazz.pl
CHOPIN GALLERY ul. Sławkowska 14
CK (Centrum Kultury) **PODGÓRZA**
ul. Sokolska 13, tel. 12 656 36 70,
www.ckpodgorza.pl
CKŻ (Centrum Kultury Żydowskiej)
CENTER FOR JEWISH CULTURE
ul. Meiselsa 17, tel. 12 430 64 49,
www.judaica.pl
CRICOTEKA ul. Nadwiślańska 2-4,
tel. 12 442 77 70, www.cricoteka.pl
CSW (Centrum Sztuki Współczesnej)
SOLVAY / SOLVAY CONTEMPORARY
ART CENTRE ul. Zakopiańska 62,
tel. 12 268 20 38, www.solvay.krakow.pl
D
DAWNY HOTEL CRACOVIA
FORMER CRACOVIA HOTEL
ARTSFERA MNK al. Focha 1
DE REVOLUTIONIBUS BOOKS&CAFE
ul. Bracka 14, tel. 530 769 530
DOLNE MŁYNY ul. Dolnych Młynów 10

DOM JANA MATEJKI / JAN MATEJKO
HOUSE ul. Floriańska 41, www.mnk.pl
DOM POD KRZYŻEM ul. Szpitalna 21,
www.muzeumkrakowa.pl
DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI
BIAŁOPRĄDNICKI MANOR ul. Papierni-
cza 2, tel. 12 420 49 50, www.dworek.eu
DWÓR CZECZÓW / CZECZÓW MANOR
ul. ks. Popiełuszki 36, tel. 12 651 39 13
F
FABRYKA SCHINDLERA ul. Lipowa 4,
www.muzeumkrakowa.pl
FANKOMIKS ul. Stefana Batorego 2,
tel. 575 516 490
FORT LUNETA WARSZAWSKA / LUNETA
WARSZAWSKA FORT ul. Kamienna 16
FORTY KLEPARZ ul. Kamienna 2,
www.fortykleparz.pl
FORUM WYDARZEŃ
ul. Konopnickiej 28
G
GALERIA W SUKIENNICACH
GALLERY IN SUKIENNICE
Rynek Główny 1, www.mnk.pl
GARAGE PUB ul. Piłsudskiego 27,
tel. 784 443 639
GWAREK ul. Reymonta 17,
www.klubgwarek.pl
H
HARRIS PIANO JAZZ BAR
Rynek Główny 28, tel. 12 421 57 41,
www.harris.krakow.pl
HEVRE ul. Meiselsa 18, tel. 509 413 626
I
ICE KRAKÓW ul. Konopnickiej 17,
www.icekrakow.pl
J
JAMA MICHALIKA ul. Floriańska 45
K
KAMIENICA HIPOLITÓW pl. Mariacki 3,
www.muzeumkrakowa.pl
KÄRCHER HALA CRACOVIA al. Focha 40
KAWIARNIA LITERACKA
ul. Krakowska 41, tel. 503 773 844
KLEZMER-HOIS ul. Szeroka 6,
tel. 12 411 12 45, www.klezmer.pl
KLUB ALEKSANDRY ul. Aleksandry 1,
tel. 514 156 910

KLUB KAZIMIERZ ul. Krakowska 13,
tel. 12 421 57 86
KLUB KLINY ul. bp. Małysiaka 1,
tel. 530 510 168
KLUB KUŻNIA os. Złotego Wieku 14,
tel. 12 648 08 86
KONSULAT GENERALNY WĘGIER
CONSULATE GENERAL OF HUNGARY
ul. Lubicz 17
KOŚCIÓŁ ŚW. BARTŁOMIEJA
ul. Klasztorna 4
KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYN
ST CATHERINE'S CHURCH
ul. Augustańska 7
KOŚCIÓŁ ŚW. MARCINA
ST MARTIN'S CHURCH
ul. Grodzka 58
KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWŁA
CHURCH OF STS PETER AND PAUL
ul. Grodzka 52a
KRAKOWSKIE FORUM KULTURY
KRAKÓW CULTURAL FORUM
ul. Mikołajska 2, tel. 12 422 08 14,
www.krakowskieforum.pl
KSIĘGARNIA BONOB Mały Rynek 4,
www.bo-no-bo.pl
KSIĘGARNIA ITALICUS
ul. Kremerowska 11, www.italicus.com.pl
KSIĘGARNIA KARAKTER
ul. Tarłowska 12, www.karakter.pl
KSIĘGARNIA POD GLOBUSEM
ul. Długa 1, www.liberglob.pl
KWADRAT ul. Skarżyńskiego 1,
www.klubkwadrat.pl
L
LOKATOR ul. Mostowa 1,
www.lokatormedia.pl
LOSTBAR ul. Szewska 20, www.lostbar.pl
M
MASSOLIT BOOKS & CAFE
ul. Felicjanek 4, tel. 12 432 41 50
MOS (Małopolski Ogród Sztuki)
ul. Rajska 12
N
NCK (Nowohuckie Centrum Kultury)
NOWA HUTA CULTURAL CENTRE
al. Jana Pawła II 232, tel. 12 644 43 80,
www.nck.krakow.pl

Partner dla Krakowa



Grupa Autoremo od 2017 roku nosi tytuł Partner dla Krakowa, współtworząc kulturę tego wyjątkowego miasta. Jest marką należącą do rodziny Kuchtów, która od trzech pokoleń kultywuje prospołeczne tradycje na wielu polach swojej działalności.

Grupa Autoremo to dziś największy dealer samochodów na Podhalu i jeden z najszybciej rozwijających się w Polsce. Sprzedaje i kompleksowo obsługuje samochody marek: Dacia, Renault, Volkswagen, Hyundai, Mazda, Skoda. Oferuje sprzedaż samochodów nowych, demonstracyjnych oraz używanych, możliwość wymiany starego samochodu na nowy, ubezpieczenia pojazdów, kredyt oraz leasing, usługi serwisowe wszystkich marek kompleksową likwidację szkód komunikacyjnych, usługi blacharsko-lakiernicze, holowanie i wynajem pojazdów.

W skład Grupy Autoremo wchodzi trzy firmy: Autoremo, Anndora i Autoneo. Grupa Autoremo to prawie 40 lat tradycji i doświadczenia w branży motoryzacyjnej oraz wieloletnia działalność przy okazji imprez motoryzacyjnych, sportowych i kulturalnych organizowanych w Małopolsce.



5 salonów / autoryzowane serwisy / blacharnie / lakiernie

Kraków	Kraków	Nowy Targ	Nowy Sącz	Bukowina Tatrzańska
al. 29 Listopada 149	ul. Wielicka 193	ul. Szaflarska 170	ul. Wiśniowieckiego 123	ul. Kościuszki 183

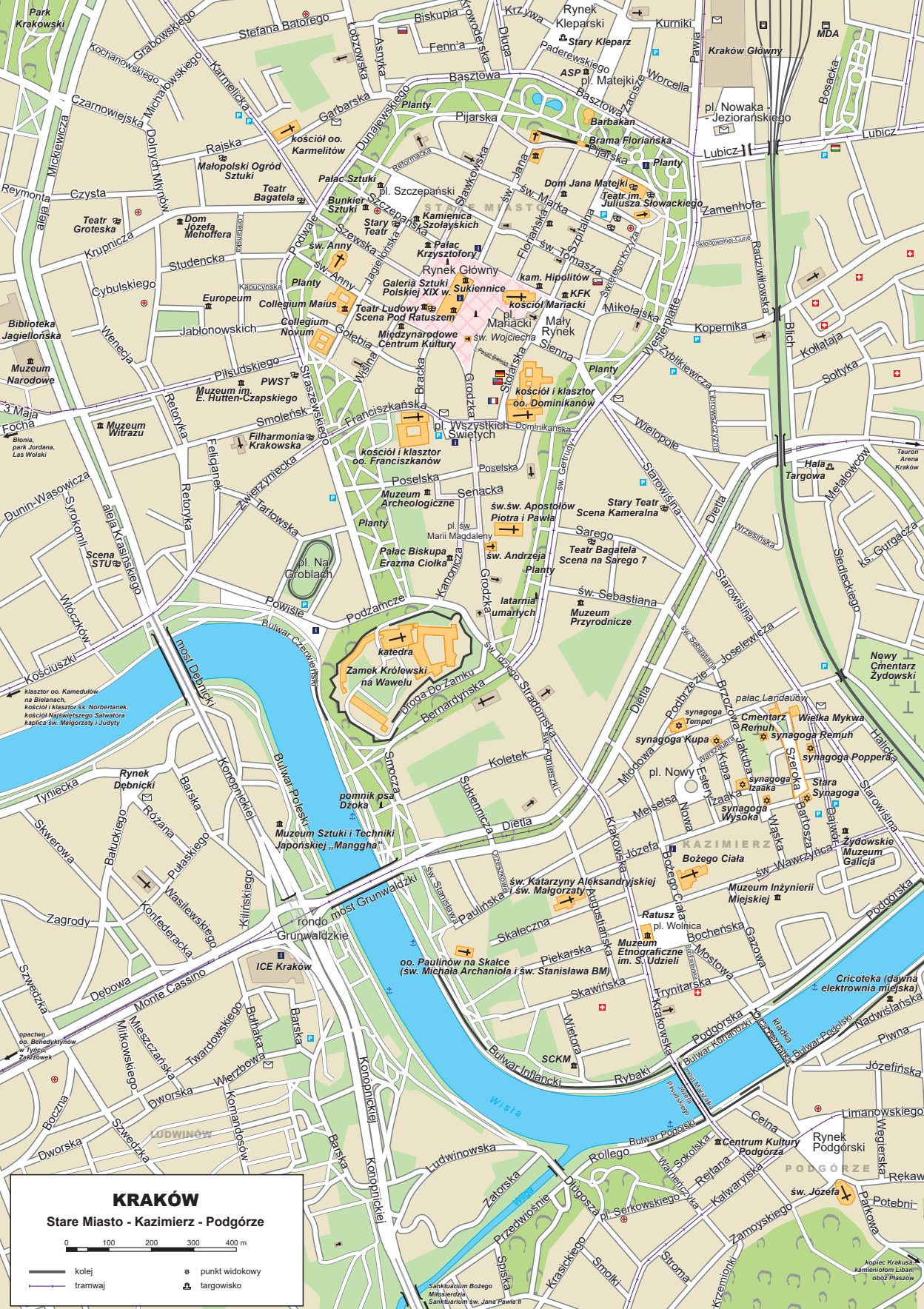
O
OK (Ośrodek Kultury) **IM. C.K. NORWIDA**
os. Górali 5, tel. 12 644 27 65,
www.okn.edu.pl
**OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW / BEN-
EDICTINE ABBEY** ul. Benedyktyńska 37
**OPACTWO OO. CYSTERSÓW / CISTER-
CIAN ABBEY** ul. Kłasztorna 11
OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA
KRAKÓW OPERA MAIN STAGE
ul. Lubicz 48, tel. 12 296 62 60,
www.opera.krakow.pl
OŚRODEK RUCZAJ ul. Rostworow-
skiego 13, tel. 12 266 09 73
P
PAŁAC KRZYSZTOFORY
KRZYSZTOFORY PALACE ul. Szczepań-
ska 2, www.muzeumkrakowa.pl
**PAŁAC POD BARANAMI / POD BARANA-
MI PALACE** Rynek Główny 27
PARK WIŚNIOWY SAD ul. Wiśniowy Sad
PAUZA LATO ul. Stolarska 5
PIWNICA POD BARANAMI
Rynek Główny 27, tel. 12 421 25 00,
www.piwnicapodbaranami.pl
PLAC NOWY 1 pl. Nowy 1,
www.placnowy1.pl
PLANTY IM. F. NOWACKIEGO / FLORIAN
NOWACKI PARK pl. Serkowskiego
**PUB POD ZIEMIĄ / POD ZIE-
MIĄ PUB** ul. Miodowa 43,
www.krakow.pubpodziemia.pl
R
RESTAURACJA WIERZYNEK
WIERZYNEK RESTAURANT
Rynek Główny 16
RYDLÓWKA ul. Tetmajera 28,
www.muzeumkrakowa.pl
S
**SANKTUARIUM NAJŚWIĘTSZEJ RODZI-
NY / SANCTUARY OF THE HOLY FAMILY**
ul. Aleksandry 1
SCKM (Staromiejskie Centrum
Kultury Młodzieży) ul. Wietora 13/15,
tel. 12 421 20 85, www.sckm.krakow.pl
SKANSEN SMAKÓW Cholerzyn 424
STREFA ul. św. Tomasza 31,
tel. 691 330 107
STUDIO ul. Budryka 4, www.klubstudio.pl

SZPITALNA 1 ul. Szpitalna 1,
tel. 12 430 66 61
SZTYGARÓWKA Wieliczka,
ul. Dembowskiego 2
Ś
ŚWIĘTA KROWA ul. Floriańska 16
T
TAURON ARENA KRAKÓW
ul. Lema 7, tel. 12 349 11 02,
www.tauronarenakrakow.pl
U
ULICA POMORSKA ul. Pomorska 2,
www.muzeumkrakowa.pl
W
WARSZTAT ul. Zabłocie 9a/9b
WILLA DECJUSZA / VILLA DECJUS
ul. 28 Lipca 1943 17a, www.willadecjusza.pl
Z
ZAJAZD KOŚCIUSZKOWSKI
ul. Białoprądnicka 3
ZAŚCIANEK ul. Rostańskiego 4,
www.klubzascianek.pl
ZETPETE ul. Dołnych Młynów 10
ZGODY 7 – CAFE NOWA KSIĘGARNIA
os. Zgody 7 /11, tel. 12 354 27 15

TEATRY / THEATRES
KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ
KRAKÓW VARIÉTÉ THEATRE
ul. Grzegorzewska 71, tel. 12 442 78 00,
www.teatrvariete.pl
NARODOWY STARY TEATR DUŻA
SCENA, NOWA SCENA ul. Jagiellońska 1 |
SCENA KAMERALNA ul. Starowiślna 21,
tel. 12 422 40 40, www.stary.pl
SCENA STU al. Krasińskiego 16,
tel. 12 422 27 44, www.scenastu.com.pl
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA ul. Kar-
melicka 6 | **SCENA NA SAREGO 7** ul. Sa-
rego 7, tel. 12 424 52 09, www.bagatela.pl
TEATR BARAKAH / BARAKAH THEATRE
ul. Paulińska 28, tel. 12 397 80 47,
www.teatrbarakah.com
TEATR GROTESKA ul. Skarbowa 2,
tel. 12 633 37 62, www.groteska.pl
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO
JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE
DUŻA SCENA pl. św. Ducha 1 | **SCENA**
MINIATURA pl. św. Ducha 2 | **MOS** (Ma-

łopolski Ogród Sztuki) / **MAŁOPOLSKA**
GARDEN OF ARTS ul. Rajska 12,
tel. 12 424 45 28, www.teatrwwkrakowie.pl
TEATR KTO kasa teatru: ul. Krowoder-
ska 74, tel. 12 633 89 47, www.teatrktto.pl
TEATR LUDOWY DUŻA SCENA os. Te-
atralne 34 | **SCENA POD RATUSEM**
Rynek Główny 1, tel. 12 680 21 12,
www.ludowy.pl
TEATR ŁAŹNIA NOWA os. Szkolne 25,
tel. 12 680 23 41, www.laznianowa.pl
TEATR NUMERUS Teatr Zależny,
ul. Kanoniczna 1, www.numerus.net
TEATR NOWY PROXIMA / NOWY
PROXIMA THEATRE SCENA BERLIN /
BERLIN STAGE
ul. Krakowska 41, tel. 732 999 232,
www.teatrnnowy.com.pl
TEATR PRASKA 52 ul. Praska 52,
tel. 606 365 590, www.teatrpraska52.pl
TEATR ZALEŻNY ul. Kanoniczna 1,
tel. 12 421 71 36, www.stenkrakow.pl

KINA / CINEMAS
CINEMA CITY BONARKA ul. Kamień-
skiego 11 | **KAZIMIERZ** ul. Podgórska 34 |
PLAZA al. Pokoju 44 | **ZAKOPIANKA**
ul. Zakopiańska 62, www.cinemacity.pl
IMAX al. Pokoju 44, www.kinoimax.pl
KINO AGRAFKA / AGRAFKA CINEMA
ul. Krowoderska 8, tel. 12 430 01 79,
www.kinoagrafka.pl
KINO KIJÓW / KIJÓW CINEMA
al. Krasińskiego 34, tel. 12 433 00 33,
www.kijowcentrum.pl
KINO MIKRO / MIKRO CINEMA
ul. Lea 5, tel. 12 634 28 97 | **BRONOWICE**
ul. Stawowa 61, www.kinomikro.pl
KINO PARADOX ul. Krupnicza 38,
tel. 12 430 00 15, www.kinoparadox.pl
KINO POD BARANAMI
POD BARANAMI CINEMA
Rynek Główny 27, tel. 12 423 07 68,
www.kinopodbaranami.pl
KINOKAWIARNIA KIKA ul. Krasickiego 18,
tel. 12 296 41 52, www.kinokika.pl
MULTIKINO ul. Dobrego Pasterza 128,
tel. 12 298 46 10, www.multikino.pl



OPENING SOON
RYNEK GŁÓWNY 13



VITKAC
VITKAC.COM



K
GALERIA
KAZIMIERZ

PONAD 160 SKLEPÓW KINO • KAWIARNIE • RESTAURACJE

P

1500 MIEJSC
PARKINGOWYCH



STREFA
RESTAURACYJNA



KINO
WIELOSALOWE



BASEN I FITNESS



STREFA
MULTIMEDIALNA



STREFA ZABAW
DLA DZIECI

ULICA PODGÓRSKA 34, KRAKÓW
WWW.GALERIAKAZIMIERZ.PL





Kraków

JACEK MAJCHROWSKI
PREZYDENT MIASTA KRAKOWA
ZAPRASZA



KRAKOWSKI

SALON

SZTUKI

2020

OBRAZ
NĘDZY
i
ROZPACZY

www.krakowskisalonsztuki.pl

kbf:

